



თბილისის  
საერთაშორისო  
თეატრალური  
ფესტივალი

02.10.2014 - 8.10.2014



## Georgian Showcase and New Market of Caucasia and Black Sea Countries

---

ქართული სპექტაკლების პროგრამა + კავკასიისა  
და შავი ზღვის ქვეყნების სპექტაკლები

2014



## თბილისის საერთაშორისო

## ფესტივალის ქართული SHOWCASE – ქართული თეატრის სახე

### THE GEORGIAN “SHOWCASE” PROGRAM – *the Image of Georgian Theatre*

ალბათ, ყოველი ქვეყნის ცხოვრებაში არსებობს განსაკუთრებული და თავისი მნიშვნელობით გამორჩეული „მოლოდინები“, რომლებიც სხვადასხვა საბოგადოებში განსხვავდებულ და დაფიქტურასა და ლირებულებას იძენს. ასეთი მოლოდინები არსებობს კულტურის სფეროშიც და ვფიქრობთ, მათ, სხვა დანარჩენებთან შედარებით, დიდი უპირატესობა გააჩნიათ.

რამდენიმე წლის წინ ქართულ სინამდვილეში ერთ-ერთი ასეთი ახალი მოვლენა – თბილისის საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი – დაიბადა და შემდეგის, წლიდან წლიდან წლამდე ყველაზე დიდი მოლოდინის ობიექტად ჩამოყალიბდა საქართველოს მოსახლეობისთვის, ვისაც თეატრი უყარს და ვისაც მის გარეშე არსებობა არ შეუძლია.

ფესტივალმაპირველიწლიდანვეშეიძნა თაყვანისმცემლების, გულშემატკიცრებისა და მხარდაჭერების სოლიდური რაოდენობა, ვისთვისაც „თბილისის საერთაშორისო“ შემოღვიმას თბილისში ბედნიერ და ნათელ სეზონად აქცევს. რომელსაც ელიან, რომლითაც ბედნიერები არიან და რომელთან დროულით გამშორებაც ასევდიანებთ.

გადის ერთი წელი და ფესტივალი ბრუნდება და ისევ იწყება ბედნიერი და სისარულით გატერებული დღეები. ისევ იწყება თეატრალური დღესასწაული, რომელსაც ქმნის საფესტივალო აქტოს-ფერო, მსოფლიოს თეატრებიდან ჩამოიანილი სპექტაკლები (სპექტაკლო-მოვლენები და სპექტაკლო-აღმოჩენები), ნაგვიანები შეხვედრები სპექტაკლების

Individuals in particular countries believe that art is essential. They believe that it has the power to transform communities. Cultural activities are designed with a commitment to address specific issues, and contribute to the life of a society. There are always great expectation towards cultural events as they enrich cultural landscape and broaden peoples' minds.

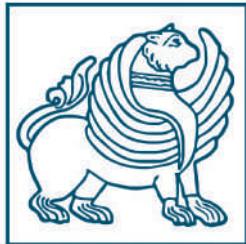
A few years ago, a spectacular event occurred- Tbilisi International Festival of Theatre was established in the capital of Georgia Tbilisi. Year after year the festival continues to offer a wide variety of memorable performances, attracting both residents and visitors of Georgia who love theatre and cannot live without it. This is an annual event that captures the imagination of citizens and nurtures a sense of connection and community in the city.

Since its inception the festival has introduced new perspectives to the theatre life of Georgia. The festival has established itself as one of world's leading festivals and gathered a great number of fans. The spirit of the festival lies in the people who engage with us as dedicated friends or curious spectators, who consider the Tbilisi festival a superb time to visit such an interesting destination.

Tbilisi International Festival of Theatre is an annual event that brings together artists, theatre-makers and audiences from Georgia and people from all around the world. We welcome and value their participation.

ფესტივალის ინიციატორი და მასპინძელი  
Tbilisi International Festival of Theatre  
is Initiated and Hosted by

ფესტივალის მხარდაჭერი  
Festival Supporter



საქართველოს ეკლესია  
და მეცნიერებების  
სამინისტრო

გენერალური პარტნიორი / Primary Partner



განსაკუთრებული მაღლობა JTI - ს მხარდაჭერისათვის  
Special thanks to JTI for generous support

ოფიციალური მასპინძელი / Festival Official Host Hotel

**ROOMS HOTEL**

• TBILISI •

ინიციატორები, მასპინძლები, პარტნიორები და მეგობრები -

ყველა იმსახურებს ჩვენს გულითად მადლობას.

მათ გარეშე ფესტივალი ვერ შედგებოდა...

Founders, partners and festival friends – all deserve OUR GREATEST THANKS!  
Without their support the FESTIVAL would not have been possible !

ჩვენს გვერდით დაარსების დღიდან / With us from the beginning



პროექტის პარტნიორი / Project Partner

პარტნიორი / Partner



საინფორმაციო მხარდაჭერა / Media Support

ფესტივალის კლუბი / Festival Club



შემდეგ, ახალი ნაცნობები, ახალი მე-  
გობრები, ახალი ჰერსექტივები, ყვე-  
ლასთვის.

თუმცა, ვფიქრობთ, საერთაშორისო  
პროგრამის პარალელურად,  
ფესტივალის მთავარი მონაბოგარი  
მაინც SHOWCASE-ია, რომლის  
პროგრამით, უკვე დამკვიდრებული  
ტრადიციის მიხედვით, 4 დღის  
განმავლობაში, 40-მდე დრამატული,  
მუსიკალური, ქორეოგრაფიული –  
სხვადასხვა ხასიათის – კლასი-კური,  
ექსპერიმენტული, „ძველმთლიური“,  
ექსტრავაგანტერული და ა.შ. სპექტაკლია  
ხოლმე წარმოდგენილი საქართველოს  
თითქმის ყველა - დიდი და პატარა,  
სახელოვანი და ახალგებდა, ცნობილი თუ  
უცნობი – 30-მდე თეატრიდან. წელსაც  
ასე იქნება.

SHOWCASE-ის პროგრამის მეშვეობით  
საქართველოს მოქალაქეები, უცხოელ  
მაყურებელთან ერთად შეიტყობენ,  
თუ რა ხდება თანამედროვე ქართულ  
თეატრში და იმასაც, რომ ქართული  
თეატრალური სივრცე მხოლოდ თბილი-  
სით არ იმუდება.

წლევანდელი SHOWCASE იმითაც  
გამოიჩინება და უფრო მდიდარია, წინა-  
მორბედებთან შედარებით, რომ მასში  
ჩაერთნენ თეატრები კავკასიიდან,  
შავი ბრვესპირეთის ქვეწებიდან და  
„ქართული შოუეისიც“ „საერთაშორისო  
შოუ-ქეისად“ იქცა.

ფესტივალის ფარგლებში რამდენიმე  
პრემიერაც იმართება ხოლმე. ზოგჯერ  
თეატრები (თბილისიდან თუ საქარ-  
თველოს სხვა ქალაქებიდან) ახალ  
დადგმებს სწორედ ამ დროისთვის  
„ინახავენ“ საზოგადოებისთვის წარსად-  
გენად. იქნებ სწორედ ესაა მიზები, რომ  
წელს საპრემიერო წარმოდგენების  
რიცხვმა ყველა წნამოდგედი სარეკორ-  
დო მაჩვენებლი მოხსნა და 2014 წლის  
SHOWCASE მეტად უხვპრემიერიანი  
იქნება.

ბუნებრივა, თბილისში თავს მოყ-  
რიან 2013-2014 წლების სეზონის უკვე

Year after year organizers work tirelessly to  
create superb atmosphere for companies,  
artists and well known theatre-makers from  
both Georgia and abroad to showcase incred-  
ible performances with unusual and original  
stagecraft. This happy and cheerful environ-  
ment helps them successfully present their  
productions. Our program incorporates meet-  
ings, discussions and friendship development  
schemes for all.

Alongside the international program, the festi-  
val presents a Georgian program called the  
“Showcase.” The “Showcase” is considered  
the main achievement of the festival. Accord-  
ing to the existing tradition, the Georgian  
program takes place for four days. About 40  
different performances with creative expres-  
sion and presentation will be shown to the  
audience: classical, experimental, “old fash-  
ioned,” extravagant, etc. About 30 Georgian  
theatres- big or small, well known or new will  
participate in the festival as usual.

Due to the “Showcase” program, Georgian  
and international spectators will learn about  
the wealth of artistic resources from all over  
the Georgia. It will help to differentiate region-  
al theatres from the capital, and make them  
available to the widest possible audience.

This year “Showcase” is more abundant than  
last year, since theatres from the Caucasus  
and Black Sea Region joined the festival. Be-  
cause of this, we can say that the “Georgian  
Showcase” became international.

Many shows have premiered during the festi-  
val. Several regional and Tbilisi theatres de-  
cided to keep their premiers for the festival,  
instead of showcasing them in their home  
towns. That is why we will have an abundance  
of premiers in the “Showcase” of 2014.

Our program also includes the 2013-2014  
yearly productions. Some participants have  
several years of festival experience. For  
some of the Georgian theatres it will be a big

აპრობირებული დადგმებიც. მონაწილეება თავან ზოგს უკვე რამდენიმეწლაინი საფესტივალო გამოცდილება აქვს. ზოგისთვის ეს პირველი „გამოწვევა“ იქნება დიდი აუდიტორიების, განსაკუთრებით, სტერეობის წინაშე, რომელთავან ყველა, პირველ რიგში, ექსპერტებს – კრიტიკოსებს, მსოფლიოს სხვადასხვა ფესტივალისა თუ ოჯახის, თეატრალური სააგენტოსა თუ მედიასაშეალების წარმომადგენლებს ელოდება. რადგან სწორედ ისინი არიან მონაწილეთა თუ მონაწილეობის მსურველთა მთავარი სამიზნე.

მონაწილეობის მსურველებს კი მონაწილეობის პრობლემა არ გააჩნიათ. SHOWCASE ალბათ ყველაზე დემოკრატიული ფესტივალის პირმშოა, რომელიც არავის ასხვავებს, არავის ჩაგრავს და წინააღმდეგობებს არ უწევს, ყველა უხსნის კარს და თავის გამოჩენის შანსს აძლევს.

SHOWCASE ყველას დღესასწაულია და თუნდაც, საკუთარი შესაძლებლობების შეფასების – თვით თუ სხვათა მიერ – კიდევ ერთი პირობა.

ამდენად, ჩენებ პვლავ მოვცემა შესაძლებლობა ერთიანად დავინახოთ ქართული თეატრის დღევანდელობა, ასე თუ ისე შევაფასოთ მისი მდგომარეობა და მოცულობაში აღვიდეთ ის, რის მხოლოდ ფრაგმენტებსაც გხერდათ. ვინაიდან, ყველა ქალაქში, სადაც კი თეატრი არსებობს და ყველა სპექტაკლზე, რომლებიც იდგენება (მთელი საქართველოს მასშტაბით რამდენიმე ათეული თეატრია, რომლებიც წელიწადში 2-3 და ზოგჯერ მეტ სპექტაკლსაც დგამენ) ჩასვლა და დასწრება არც თუ ისე იოლია. არც სპექტაკლებით აქეთ-იქთ მოგზაურობა და მათი გაცვლა-გამოცვლა ქალაქებს შორისაა ყველასთვის ხელმისაწვდომი (ასეთია საქართველოს ეკონომიკური რეალობა).

თუმცა ყველაფერი ხელმისაწვდომი ვერც ამჟერად გამდება. პროგრამის მაქსიმალურად ბუსტად აწყობისა და

challenge to display their artistic skills, as many experts, theatre critics, reporters, representatives of the well known world, and the mass media are expected to attend the festival. Their attention will be focused on these performances.

We are proud to announce that the participation in the "Showcase" is available for everyone. It is a democratic festival which opens doors to every theatre and allows each theatre company to reveal their work.

"Showcase" is a valuable program for those who want to assess their own work and be evaluated by others.

Thus we have the possibility to see the whole modern Georgian theatre in the capital of the country. Most theatres stage 2 or 3 performances per year; however it is not so easy to attend all of them. Visiting different cities is not possible for most, due to the economic situation; Theaters as well cannot tour through different cities for the same reason. Which is why bringing the theaters to the capital during the festival, enables us to make regional resources available to the widest possible audience.

The festival holds many performances and it is impossible to attend all of them. That is why by the decision of the organizers a panel of judges (including Georgian experts and theatre historians) was appointed to audition and select creative performances throughout Georgia that were truly worth showing during the festival.

The panel of judges will identify, discuss and decide the performances that will take part in the "Showcase" program.

The idea behind the "Showcase" is to serve as the preeminent launching pad for Georgian theatres. The panel of judges will recommend stylistically, thematically, and culturally diverse new performances, that respond to

მყარჩარჩოიანი გრაფიკის მიუხედავად, ყველა მსურველი ყველა სპექტაკლს მანც ვერ ნახავს. დღე-ღამეში ამდენი სათა ელემენტარულად არაა და არც ამდენი „დღე-ღამე“ SHOWCASE-ის პროგრამაშითვის გამოყოფილი.

სწორედ იმიტომ, რომ ყველაფერზე დასწრება წარმოუდგენელია, თბილისის საერთაშორისო ფესტივალის ორგანიზატორების გადაწყვეტილებით, ქართველი ექსპერტების, თეატრმცოდნებისგან შეკრული ჭავჭავი, სპეციალურად დადის თეატრებში და აზრთა სხვადასხვაობის საფუძველზე, პოზიციების შეჯრების შედეგად რეკომენდაციებს აძლევს ამა თუ იმ სპექტაკლს, რომლის ნახავაც მათი აზრით, სტუმრებისთვის სასურველი იქნებოდა.

რეკომენდაციებს საფუძვლად უდევს საერთაშორისო ნორმების, სტანდარტების გათვალისწინება, მოთხოვნილების საერთაშორისო ბაზარზე და ქართველი თეატრალური ხელოვნების მაქსიმალურად მრავალფეროვანი სპექტრის ჩვენების სურვილი.

სპექტრი კი მართლაც მრავალფეროვანია. საქართველოს თეატრებში (ისევე როგორც მსოფლიოს ყველა თეატრში) დგამენ ახალ სპექტაკლებს – კარგებს, ცუდებს, საშალოებს, საინტერესოებს, უგარესებს, რაღაცით აღსანიშნავა და სრულიად უკვალიდ, უსახელოდ ჩავლიოს, ორ-სამდიდანებსა და რეპერტუარში წლობით დარჩენილს, სწორედ იმიტომ, რომ მაყურებელმა ან მიიღო ან არ მიიღო ისინი.

დღეს ქართველი თეატრებში დგამენ ქართველიდაუცხოელი(კლასიკოსებისა და ახალი თაობის, ნაცნობ და უცნობ) დრამატურგების პიესებს, სხვადასხვა თემებსა და პრობლემებზე აგებულს, სხვადასხვანაირსა და სხვადასხვანა-ირად.

დგამენ დიდი გამოცდილებისა და მდიდარი შემოქმედებითი ბიოგრაფიის რეჟისორები და ახალბედები, უფროსები

international norms and standards that are commercially acceptable to the international market.

The range of performances is really diverse. The Georgian theatres (like other theatres in the world) stage new performances. They are good, bad or average, interesting or uninteresting. Some performances may only be staged a few times, some are likely to fail. Some of them stay on the stage for years. The spectators accept them or reject.

Today the Georgian theatres produce plays by Georgian or foreign writers (classics, unknown or well-known authors), developing them for stage in a smart way, addressing different themes and topics.

The work of the director is central to the production of a play. Theatre directors give us their own interpretation of the script. Some directors are experienced theatre-makers, having rich artistic biographies; some are novices in this profession. Likewise, some of them are talented people; others are incapable of doing their job properly. Some of them are residents of Georgia, the others are visiting theatre professionals who bring with them different styles and techniques.

Some directors seek new themes and forms and find them; others are fond of old artistic skills and techniques. Some of them “talk about the time”, others cannot speak at all. Some theatre makers like their profession. They even swore to be faithful to this job, and do all their best for it till the end of their lives.

Others broke their oath, forgot what they promised to their country. Some of them stay devoted to the audience even if their productions do not work and fail.

2013-2014 theatre season was distinguished with many novelties, interesting performances by the directors of middle and old generation. Some talented actors and actresses were dis-

და უმცროსები, თაობები, რომლებმაც ყველაფერი შეალიეს თეატრს და ისინი, რომლებსაც ამისთვის მთელი ცხოვრება წინა აქვთ. დგამენ ნიჭირები და უნიჭოები, „რეჟისორებიც“ და „არარეჟისორებიც“, დგამენ სპექტაკლებს და „იმასაც“, რასაც სპექტაკლთან სართო არაფერი აქვს. დგამენ საქართველოს მოქალაქეები და სხვადასხვა უცხოური თეატრებიდან მოწვეული, სხვადასხვა სტილის, ხელშერის მეონე ხელოვანები.

ზოგი ახალ იდეებს, თემებსა და ფორმებს ექცეს და პოულობს, ზოგი - ძველითაც კმიყოფილდება. ზოგს შეუძლია „საკუთარი სიტყვებით გამოხტოს დრო“ და ზოგმა „ლაპარაკი“ საერთოდ არ იცის. ზოგს „საკუთარი თავი უყვარს“ თეატრში და ზოგს თეატრი უყვარს, თავისი საქმე, პროფესია, რომელიც აირჩია და ფიცი დადო (დიდი ხნის წინ, თუ ახლახან), რომ ერთგულად ემსახურებოდა მას, მთელი თავისი შესაძლებლობებითა და სიცოცხლის ბოლომდე.

ზოგმა ეს ფიცი გატეხა და დაივიწყა, რას პირდებოდა თავის ქვეყანას, რა აღუთქვა თეატრს. ზოგი ერთგულად ასრულებს აღთქმას და თუ რაღაც „ისე“ არ გამოსდის, როგორც უნდობა და როგორც ფიქრობდა, მაინც სცენისა და კულისების, მაყურებლის ერთგულია.

2013-2014 წლების სეზონი ბოლო პერიოდის ქართული თეატრისთვის ერთ-ერთი გამორჩეული იყო - საინტერესო დადგმებით - უფროსი და საშუალო თაობის რეჟისორებისგან, ახალი სახელების გამოჩენითა თუ დამკვიდრებით - როგორც რეჟისორებს, ისე მსახიობებს შორის, საერთაშორისო თუ ქვეყნის შიდა წარმატებებით. სიახლეებით.

SHOWCASE ყველას, თეატრის ყველა მსახურს, მოყვარულსა და შემფასებელს თავის გულსა და ხელს სთაგაზობს.

ლელა ოჩიაური  
ხელოვნებათმცოდნე

covered. Several thrilling productions were created that won recognition in Georgia and abroad.

We have created the "Showcase" out of love and we hope you let us into your hearts.

Lela Ochiauri  
Art Critic



თბილისის  
საერთაშორისო  
თეატრალური  
ფესტივალი

02.10.2014 - 8.10.2014

# GEORGIAN SHOWCASE

## NEW MARKET OF CAUCASIA AND BLACK SEA COUNTRIES

TBILISI INTERNATIONAL FESTIVAL OF THEATRE introduced GEORGIAN SHOWCASE in 2009 as one of the basic programs of the Festival with an aim to promote Georgian Theatre and its integration within the world cultural network.

GEORGIAN SHOWCASE is a new platform for international exchange : to a number of Georgian Companies and artists it is the opportunity to build new relationships, create co-productions, tour and exchange artists; while for international guests it is a discovery of new possibilities for their programming and future plans . The program includes theatre, new writing; movement and contemporary dance - new experiences and creative forms of making theatre. It is a big and very interesting program with more than 25 performances from capital – Tbilisi and regions.

After 5 years of experience we decided to enlarge the program and invite Caucasian and Black Sea Countries to join us with their presentations. From 2014 we would like to share and offer the possibility to our neighbor countries and thus create a wider platform with more possibilities for both - participants and guests.

With this new initiative we create a “new market” for those, who still have not explored theater and performing arts from Georgia, Caucasian Countries, Black Sea Region and as well as for those, who want to have closer relationship with theater and arts from these countries.  
Yes, this is a big initiative - but world suggest to dream big and think wide !

**EXPLORE AND TRY NEW PARTNERSHIP with CAUCASIAN AND BLACK SEA COUNTRIES IN ONE TRIP TO TBILISI!**

The GEORGIAN SHOWCASE + NEW MARKET of Caucasia and Black Sea will consist of Main Program and Market of Presentations.

The 7 days of intensive program will give you an insight into the vital, innovative, challenging theatre from Georgia, Azerbaijan, Armenia, Ukraine, Turkey and other Black Sea countries !  
We would like to build new international profile and foster new collaborations.

**Welcome to Georgian Theatre SHOWCASE + NEW MARKET!**

## ფესტივალის გუნდი / FESTIVAL TEAM

ეკატერინე მაზმიშვილი - ფესტივალის დირექტორი

Ekaterina Mazmishvili - Festival Director

თინათინ გალატოლიშვილი - აღმინისტრაციული მენეჯერი (საერთაშორისო  
პროგრამის "NEW"-ს კოორდინატორი)

Tinatin Kalatozishvili - Administrative Manager (Coordinator for International Program NEW)

მთა სხირტლაძე - მთავარი ბუღალტერი

Mzia Skhirtladze - Chief Accountant

არჩილ დვალიშვილი - ტექნიკური დირექტორი

Archil Dvalishvili - Technical Director

ქეთევან ლებანიძე - ტექნიკური აღმინისტრატორი

Ketevan Lebanidze - Technical Manager

ნატო ებანიძე - ღონისძიებების და პროექტების მენეჯერი (სარეკლამო  
პროდუქციის მენეჯერი)

Nato Ebanoidze - Head of Advertising (Events and Projects Manager)

თამარ ლალიაშვილი - (ქართული სპექტაკლების, შავი ზღვისა და კავკასიის  
რეგიონის" პროგრამის კოორდინატორი)

პრესასთან და ტელევიზიისთან ურთიერთობის მენეჯერი

Tamar Laliashvili - Publicity projects coordinator (Manager of Georgian Show Case + New  
Market Program of Caucasia and Black Sea Regions)

თეონა მაღალაშვილი - ქართული სპექტაკლების, შავი ზღვისა და კავკასიის  
რეგიონის" პროგრამის კოორდინატორის ასისტენტი (ვებ გვერდის და სოციალური  
ქსელების გვერდების აღმინისტრატორი)

Teona Magalashvili - Assistant to Manager of Georgian Show Case + New Market Program of  
Caucasia and Black Sea Regions (Web-site and Social Media Administrator)

ნუცა ბურჯანაძე - მარკეტინგის მენეჯერი (პარტნიორებთან ურთიერთობის  
კოორდინატორი)

Nutsa Burjanadze - Marketing Manager (Coordinator for Festival Partners)

რუსუდან ზირაქიშვილი - იურისტი

Rusudan Zirakashvili - Lawyer

ვანო თოლრია - ლოგისტიკის მენეჯერი

Vano Todria - Logistics Manager

ლაშა ჩხარტიშვილი - რედაქტორი

Lasha Chkhartishvili - Editor

ნიკა მაჩაიძე, ნიკოლოზ გაგლოშვილი - ფესტივალის კლიპის ავტორები

Nika Machaidze, Nikoloz Gagloshvili - Festival trailers are done by

სანდრო კაპანაძე, თინათინ გორდელაძე - დიზაინერები

Sandro Kapanadze, Tinatin Gordeladze - Designers

ლაშა კვანტალიანი - ვებ დიზაინი და ტექნიკური უზრუნველყოფა

Lasha Kvantaliani - Web Design and technical support

მაია დიასამიძე - მთარგმნელი

Maia Diasamidze - Translator

# სარჩევი / CONTENT

16	თბილისის გაქარია ფალიაშვილის სახელობის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრის საბალეტო დასი / Tbilisi Zakaria Paliashvili Opera And Ballet State Theatre
24	შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო პროფესიული დრამატული თეატრის და გიორგი ალექსიძის სახელობის თანამედროვე ქორეოგრაფიის განვითარების ფონდის ერთობლივი პროექტი, თბილისი / Co-Production Of Shota Rustaveli Profes- sional State Drama Theatre And Giorgi Aleksiadze Foundation For The Development Of Con- temporary Choreography In Georgia, Tbilisi
28	კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო პროფესიული დრამატული თეატრი, თბილისი / Kote Marjanishvili State Drama Theatre, Tbilisi
34	ილივო სუხიშვილისა და ნინო რამიშვილის სახელობის ქართული ნაციონალური ბალეტის სახელმწიფო აკადემიური დასი / Georgian National Ballet "Sukhishvili", Tbilisi
38	ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რესული სახელმწიფო დრამატურგიული თეატრი, თბილისი / Tbilisi Griboedov Russian Professional State Drama Theatre
42	ვასო აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის სახელმწიფო თეატრი, თბილისი / Tbilisi Vaso Abashidze Musical Comedy And Drama Professional State Theatre
50	მიხეილ თუმანიშვილის სახელობის კინომსახიობთა თეატრი, თბილისი / Tumanishvili Film Actor's Studio Theatre, Tbilisi
56	ნოდარ დუმბაძის სახელობის მოზარდ მაყურებელთა პროფესიული თეატრი, თბილისი / Nodar Dumbadze Professional Youth Theatre, Tbilisi
64	სანდრო ახმეტელის სახელობის დრამატული თეატრი, თბილისი / Sandro Akhmeteli Drama Theatre, Tbilisi
72	თბილისის გიორგი მიქელაძის სახელობის თოჭინების პროფესიული სახელმწიფო თეატრი / Tbilisi Giorgi Mikeladze State Professional Puppet Theatre
76	სამეფო უბნის თეატრი, თბილისი / Royal District Theatre, Tbilisi
80	ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის თეატრი, თბილისი / Ilia State University Theatre, Tbilisi
88	კახა ბაკურაძის მოძრაობის თეატრი, თბილისი / Kakha Bakuradze's Movement Theatre, Tbilisi
92	თბილისის რეზო გაბრიაძის მარიონეტების სახელმწიფო თეატრი / Rezo Gabriadze Theatre, Tbilisi
96	რკინის თეატრი, თბილისი / The Iron Theatre, Tbilisi
100	თავისუფალი თეატრი, თბილისი / Liberty Theatre, Tbilisi
104	დამოუკიდებელი პროექტი, თბილისი / Independent Project, Tbilisi
106	თანამედროვე ქორეოგრაფიის თეატრი, თბილისი / The Modern Choreography Theatre, Tbilisi
110	გაეროს ქალთა ორგანიზაციისა და მარგანიშვილის თეატრის ერთობლივი პროექტი, თბილისი / Un Women's Organization And Marjanishvili Theatre Joint Project, Tbilisi
114	ბათუმის ილია ჭავჭავაძის სახელობის პროფესიული სახელმწიფო დრამატული თეატრი / Ilia Chavchavadze Batumi State Drama Theatre

ქუთაისის ლადო მესხიშვილის სახელობის პროფესიული სახელმწიფო დრამატული თეატრი / Lado Meskhishvili State Drama Theatre, Kutaisi	118
გალერიან გენიას სახელობის სახელმწიფო თეატრი, ფოთი / Poti Valerian Gunia State Drama Theatre	122
ცხინვალის ივანე მაჩაბლის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი, თბილისი / Tskhinvali State Drama Theatre After Ivane Machabeli, Tbilisi	126
გორგო ერისთავის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი, გორი / Giorgi Eristavi State Drama Theatre	130
ქუთაისის პანტომიმის ახალგაზრდული თეატრი “დუემი” / Kutaisi Pantomime Youth Theatre “Duemi”	134
ალექსანდრე წუწუნავას სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი, ოზურგეთი / Alexandre Tsitsunava State Dramatic Theater Of Ozurgeti	138
გიგა ლორთქიფანიძის სახელობის რუსთავის მუნიციპალური თეატრი / Giga Lortkipanidze Municipal Theatre, Rustavi	142
შალვა დადაიანის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი / Shalva Dadiani State Drama Theatre, Zugdidi	146
მესხეთის (ახალციხის) პროფესიული სახელმწიფო დრამატული თეატრი / Meskheti State Drama Theatre, Akhaltsikhe	150
გაუა-ფშაველას სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი, თელავი / Telavi Vazha - Pshavela State Professional Drama Theatre	154
ჭიათურის აკაკი წერეთლის სახელობის პროფესიული სახელმწიფო დრამატული თეატრი / Akaki Tsereteli State Drama Theatre, Chiatura	158

## NEW MARKET OF CAUCASIA AND BLACK SEA COUNTRIES

აზერბაიჯანის სახელმწიფო აკადემიური ეროვნული დრამატული თეატრი Azerbaijan State Academic National Drama Theatre	164
სანქტ-პეტერბურგის თეატრი - სახელოსნო, რუსეთი The Saint-Petersburg Masterskaya Theatre, Russia	168
Bo Stage, თურქეთი Bo Stage, Turkey	172
თეატრი.დოკ, რუსეთი Teatr.doc, Russia	176
ეրევნის სახელმწიფო მოზარდ მაყურებელთა თეატრი, სომხეთი Yerevan State Youth Theatre, Armenia	180
აზერბაიჯანის მოზარდ მაყურებელთა თეატრი Azerbaijan State Theatre of Young Spectators	184
Tiyartro, თურქეთი Tiyartro, Turkey	188

განსაკუთრებული მადლობა  
JTI - ს მხარდაჭერისათვის

Special thanks to  
JTI for generous support

# GEORGIAN SHOWCASE PROGRAM

## ქართული სპექტაკლების პროგრამა

## თბილისის ზაჟარია ფალიაშვილის სახელმწიფო ოეატრისა და ბალეთის პროფესიული სახელმწიფო თეატრი

თეატრის შესახებ:

თბილისის ზაჟარია ფალიაშვილის სახელობის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო ოეატრის 160 წლის ისტორია აქვს. კავკასიაში პირველი საოპერო ოეატრი 1851 წლის 12 აპრილს გაიხსნა. ახალგახსნილი ოპერის თეატრის მეორე სეზონზე პეტერბურგიდან საბალეტო დასი მოიწვიეს, რომლებმაც ტალიონის ბალეტ „სილფიდას“ მეორე მოქმედება და „პოლკა-ვინგერვა“ წარმოადგინა. ეს გახლდათ პირველი საბალეტო წარმოდგენა თბილისში. პირველი მთლიანი საბალეტო სპექტაკლი კი მანოხინმა 1854 წლის იანვარში დადგა ტალიონის სამმოქმედებიანი ბალეტი „გიტანა - ესპანელი ბოშა“. XIX ს-ის 80-90-იან წლებში. თბილისში სპექტაკლებს მართავდა

პეტერბურგის საიმპერატორო საბალეტო თეატრი, რომლის დასში ცეკვაგდნენ სოფია ფიოდოროვა, აისედორა დუნკანი, ვერა და მიხეილ ფოკინები. მიხეილ ფოკინი თბილისში თავის პირველ ნოვატორულ ბალეტებს დგამდა, რომლებმაც შემდეგ პარიზში, დიაგილევის „რუსულ სეზონებზე“ აღიარება მოუტანა. თბილისში შედგა იტალიელი მოცეკვაგის, ენრიკო ჩეკეტის მოსწავლის - მარია პერინის საზღვარგარეთული დებიუტი. მის სახელთანაა დაკავშირებული ქართული საბალეტო სკოლის დარსება. თბილისში მან გახსნა კლასიკური ცეკვების პირველი ქორეოგრაფიული სტუდია. მ. პერინი საქართველოში 48 წლის განმავლობაში ცხოვრობდა. იტალიაში დაბრუნებამდე, 1936 წელს, იგი დაესწრო თავისი აღმრღვევის, ლევენდარული ვახტაბ ჭაბუკარის მიერ შექმნილი პირველი ქართული ბალეტის - „მზექაბუკი“ (შემდეგში „მზების გული“) პრემიერას და დარწმუნდა, რომ უკვალოდ არ ჩაუვლია მის შრომას.

საპონტაშტო ინფორმაცია:

საბალეტო დასის ხელმძღვანელი: ნინო ანანიაშვილი  
საკონტაქტო პირი: მარიამ ერისთავი

ტელ.: +995 577 14 00 03

E-mail: mariameristavi@hotmail.com

WWW.OPERA.GE

## TBILISI ZAKARIA PALIASHVILI OPERA AND BALLET STATE THEATRE

### ABOUT THEATRE:

State Ballet of Georgia (Tbilisi Opera and Ballet State Theatre Ballet Company) In 1851, for the second season of the newly opened Tbilisi theatre, a newly arrived ballet company from St. Petersburg presented II act of La Sylphide by Taglioni, and Polka-Vengerka.

This was the first ballet performance in Tbilisi. Tbilisi Opera Theatre was the venue of the foreign debut of Maria Perini, pupil of the Italian dancer Enrico Cecchetti. That first ballet was Andria Balanchivadze's Mzechabuki (Heart of the Mountains in the following performances), staged by Chabukiani at the Tbilisi Opera and Ballet Theatre.

In 2004, Nina Ananiashvili became the artistic director of the State Ballet of Georgia. Forty ballet productions and miniatures were staged in eight seasons. The company's repertory now features works by G. Balanchine, A. Bouronville, F. Ashton as well as of contemporary choreographers like J. Kylián, A. Ratmansky, T. McIntyre, Y. Possokhov. The company tours successfully the United States, Japan, Italy, Estonia, Ukraine, Taiwan, Belarus, Egypt, Azerbaijan and other countries.

### CONTACT INFORMATION:

*Artistic Director of the Ballet company:* Nina Ananiashvili

*Contact Person:* Mariam Eristavi

*Tel.* +995 577 14 00 03

*Email:* mariameristavi@hotmail.com

WWW.OPERA.GE



## CONCERTO BAROCCO, ჭორჯ ბალანჩინის ქორეოგრაფია

დამდგმელი ბალეტმაისტერი - ბარბ გუკი  
მუსიკა - იოპან სებასტიან ბახი. კონცერტი ორი ვიოლინოსა და ორკესტრისათვის რე  
მინორი, BWV 1043

განათვების მხატვარი - ამირან ანანელი

პრემიერა შედგა 2014 წლის 23 მაისს

„CONCERTO BAROCCO“ შესახებ:

„თუკი ქორეოგრაფი კლასიკური ცეკვის განვითარებაში მუსიკის განვითარების შესაბამისობას ხედავს და ორივე შესრულებილი აქვს, ის დიადი მუსიკალური ნაწარმოებიდან მუდმივ შთაგონებას მიიღებს.“

ბალეტის პირველ ნაწილში ორი ბალეტინა ვიოლინოს განასახიერებს, რვა მოცეკვავე ქალი კი მათ კომპანიას უწევს. მეორე ნაწილში მამაკაცი მოცეკვავე წამყვან ბალერინებს ჰა დე დეში უერთდება. ფინალურ ალეგროში კი ანსამბლის სრული შემადგენლობა ბახის მუსიკის ცვალებად ხასიათს და რითმულ სიცოცხლის უნარიანობას გამოხატავს.

ბალეტს თავდაპირველად ბალანჩინი ამერიკის საბალეტო სკოლაში რეპეტიციებისთვის იყენებდა; ის „ამერიკის საბალეტო ქარავანის“ ანსამბლმა სამხრეთ ამერიკის ისტორიულ ტურნეზე წარმოადგინა, მოგვიანებით კი მონტე კარლოს რუსული ბალეტის რეპერტუარის ნაწილი გახდა. 1951 წელს ბალანჩინმა თავდაპირველი კოსტიუმები შეცვალა და მოცეკვავები სავარჯიშო სამოსში გამოაწყო, რაც ალბათ, თანამედროვე ბალეტებში მის მიერ გადაწყვეტილი კოსტიუმების გამოყენების პირველი მაგალითი იყო. 1948 წლის 11 ოქტომბერს „Concerto Barocco“ ნიუ იორკ სითი ბალეს პირველ პროგრამაში შეტანილი სამი ბალეტიდან ერთ-ერთი იყო.

რეკომენდირებულია საერთაშორისო კრიტიკოსთა ასოციაციის (ქართული სექცია) მიერ

„ვისაც ბალანჩინის ბალეტები ხიბლავს და ამაგდროულად ენატრება სცენაზეც იხილოს გაცოცხლებული ბალანჩინის ქორეოგრაფია, მაშინ ეს სპექტაკლი ქართველი მსახიობების შესრულებით, არ უნდა გამოტოვოს, რადგან ესთეტიკური სიამოვნების მიღება ისევე გარანტირებულია, როგორც ორიგინალის ხილგა სცენაზე.“

ლაშა ჩხარტიშვილი, თეატრმცოდნე

## CONCERTO BAROCCO, *Choreography by George Balanchine*

*Staging Ballet Master - Bart Cook*

*Music by Johann Sebastian Bach. Concerto in D minor for Two Violins, BWV 1043*

*Lighting Designer - Amiran Ananeli*

### ABOUT PERFORMANCE:

Balanchine said of Concerto Barocco: "If the dance designer sees in the development of classical dancing a counterpart in the development of music and has studied them both, he will derive continual inspiration from great scores."

In the first movement of the ballet the two ballerinas personify violins, while a corps of eight women accompanies them. In the second movement, a largo, the male dancer joins the leading woman in a pas de deux. In the concluding allegro section, the entire ensemble expresses the syncopation and rhythmic vitality of Bach's music.

This work began as an exercise by Balanchine for the School of American Ballet and was performed by American Ballet Caravan on its historic tour of South America and later entered the repertory of the Ballet Russe de Monte Carlo. In 1951, Balanchine permanently eliminated the original costumes and dressed the dancers in practice clothes, probably the first appearance of what has come to be regarded as a signature Balanchine costume for contemporary works. On October 11, 1948, Concerto Barocco was one of three ballets on the program at New York City Ballet's first performance.

*Recommended By Georgian Section Of International Critics' Association!*

"Those who like and miss George Balanchine's choreography, will be fascinated by a dance performance by the Georgian ballet dancers. Aesthetic pleasure is guaranteed. This new play is a must-see."

*Lasha Chkhartishvili, Theatre Critic*





## ტარანტელა, ლუი მორო გოტბოკი

მუსიკა ვრანდ ტარანტელა ფორტეპიანოსა და ორკესტრისათვის (1866 წ.)  
ალდგენილი და გაორკესტრებულია პერში კეის მიერ  
დამდგმელი ბალეტმაისტერი - ბარტ კუკი

პრემიერა შედგა 2006 წლის 4 მარტს

საექტაპლის შესახებ:

„ტარანტელა“, ისევე როგორც ჰორჩ ბალანჩინის სხვა ქორეოგრაფიული ნამუშევარი, თავისი მნიშვნელობით სრულფასოვან ბალეტს უთანაბრდება. ის 1964 წელს პატრიცია მაკბრაიდისა და ედვარდ ვილეგლასათვის შეიქმნა და გარკვეულ პერიოდში იმდენად პოპულარული იყო, რომ „ნიუ იორკ სითი ბალეს“ რეპერტუარის ერთ-ერთ ყველაზე გამორჩეულ პიტადაც სახელდებოდა.  
ბალეტის წარმატებაში ასევე დიდი როლი მიეძღვის ნიჭიერი პიანისტისა და კომპოზიტორის ლუის მორო გოტბოკის (1829-1869) მუსიკას. კომპოზიტორი რამდენჯერმე გასტროლზე იმყოფებოდა ევროპაში და „ამერიკელი შოპენის“ სახელით იყო ცნობილი.

## TARANTELLA, *Louis Moreau Gottschalk*

Music - Grand Tarantelle for Piano and Orchestra, Op. 67 (ca. 1866).

Reconstructed and orchestrated by Hershy Kay

Staging Ballet Master - Bart Cook

### ABOUT PERFORMANCE:

Tarantella, as is the case with many of Balanchine's choreographic miniatures, has the weight and value of a full-length ballet. Created in 1964 for Patricia McBride and Edward Villella, Tarantella at once became so popular among the public that it may be described as one of the long-standing hits in New York City Ballet repertoire.

The ballet owes its success in no small measure to the rousing music of the talented pianist and composer, Louis Moreau Gottschalk (1829-1869), who toured Europe several times and was known in his lifetime as The American Chopin.

*Recommended By Georgian Section Of International Critics' Association!*



## PETITE MORT, ირჟი კილიანის ქორეოგრაფია

მუსიკა - გ.ა. მოცარტი, საფორტეპიანო კონცერტი 23 (KV 488) Adagio

საფორტეპიანო კონცერტი 21 (KV 467) Andante

დადგმა - პატრიკ დელგრეა

დამდგმელი მხატვარი - ირჟი კილიანი

კოსტიუმების მხატვარი - ჭოუკ ვისერი

განათების მხატვარი - ირჟი კილიანი (იდეა), იოოპ კაბოორტი (შესრულება)

განათების რჯისორი - იოოსტ ბიგელაარი

პრემიერა შედგა 2013 წლის 16 ნოემბერს

სპექტაკლის შესახებ:

ირჟი კილიანმა ეს ბალეტი ზალცბურგის ფესტივალისთვის, მოცარტის გარდაცვალების 200 წლისთავზე შექმნა. ნაშრომისთვის მან მოცარტის ყველაზე მშვენიერი და პოპულარული საფორტეპიანო კონცერტებიდან ორის ნელი ნაწილი შეარჩია. „ეს საგანგებოდ გავთებულ არჩევანად არ უნდა იქნას დანახული, როგორც პროვოკაცია ან დაუფიქრებლობა – ეს უძრავლოდ ჩემ მიერ იმის გააზრებაა, რომ ვცხოვრობ სამყაროში, რომელშიც არაფერია წმინდა, სადაც სისასტიკე და შერჩევთობა ჩვეულებრივი მოვლენებია. ამ არჩევანმა უნდა გადმოსცეს თორი ანტიკერი ტორსის იდეა, რომელთა თავები და კიდურები მოქრილია და გამიზნულადაა დასახიჩრებული, თუმცა მათი მშვენიერების განადგურება მაინც არაა მიღწეული, რაც მათი შემქმნელის სულიერ ძალას აჩვენებს“ - განაცხადა ქორეოგრაფმა.

ბალეტში ცეკვაგა ექვსი მამაკაცი, ექვსი ბალერინა და ექვსი მანეკენი. ამუგანასკნელთ საცეკვაო პარტნიორების ფუნქცია აკისრიათ და პერიოდულად ხორცესხმულ პარტნიორებები ურჩი და ჰიუტნი სჩანან. ისინი გადმოსცემენ სიმბოლიზმს, რომელიც სცენაზე აძლიერა. აგრძელია, სექსუალობა, ენერგია, სიჩუმე, დამუშავებული უგრძნობლობა და მგრძნობიარობა - ყოველი მათგანი მნიშვნელოვან ადგილს იკავებს ბალეტში. „Petite Mort“, რომელიც პირდაპირ თარგმანში „მცირე სიკვდილს“ ნიშნავს, ფრანგულ და არაბულ ენებში ორგაზმის პარაფრაზია.

რეკომენდირებულია საერთაშორისო კრიტიკოსთა ასოციაციის (ქართული სექცია) მიერ

“კილიანის ბალეტები განსაკუთრებული პოპულარობით სარგებლობს მთელს მსოფლიოში, ქართველი მსახიობები პატრიკ დელგრეასთან ერთად მას განსხვავებეული - ე.ნ. სამხრეთული ტემპერამენტით ასრულებენ, ამიტომ კილიანის ბალეტის ქართული ინტერპრეტაციაც ვფიქრობ, არ იქნება უინტერესო ბალეტის მოყვარული მაუერებლისთვის.“

ლაშა ჩხარტიშვილის თეატრმცოდნე

## PETITE MORT, *Choreography Jirí Kylián*

*Music - Wolfgang Amadeus Mozart:*

*Piano Concerto in A Major (KV 488), Adagio*

*Piano Concerto in C Major (KV 467), Andante*

*Set design - Jirí Kylián*

*Costume design - Joke Visser*

*Lighting design - Jiri Kylián (concept), Joop Caboort (realisation)*

### ABOUT PERFORMANCE:

Jirí Kylián created this ballet especially for the Salzburg Festival on the second centenary of Mozart's death. For his work he chose the slow parts of two of Mozart's most beautiful and popular piano concertos. "This deliberate choice should not be seen as a provocation or thoughtlessness - rather as my way to acknowledge the fact that I am living and working as part of a world where nothing is sacred, where brutality and arbitrariness are common places. It should convey the idea of two antique torsos, heads and limbs cut off - evidence of intended mutilation - without being able to destroy their beauty reflecting the spiritual power of their creator," the choreographer said.

The choreography includes six men, six women, and six foils. The foils have the function to be actual dance partners, and at times seem more unruly and obstinate than a partner of flesh and blood. They visualize a symbolism which is more present than a storyline. Aggression, sexuality, energy, silence, cultivated senselessness, and vulnerability - they all play a significant part. Petite Mort, literally meaning "small death", serves as a paraphrase for orgasm in French and Arabic.

*Recommended By Georgian Section Of International Critics' Association!*

"Those who like and miss George Balanchine's choreography, will be fascinated by a dance performance by the Georgian ballet dancers. Aesthetic pleasure is guaranteed. This new play is a must-see."

*Lasha Chkhartishvili, Theatre Critic*

**შოთა რუსთაველის სახელობის  
სახელმწიფო პროფესიული  
დრამათული თეატრის და  
გიორგი ალექსიძის სახელობის  
თანამედროვე ქორეოგრაფიის განვითარების  
ფონდის ერთობლივი პროექტი, თბილისი**

თეატრის შესახებ:

თანამედროვე ქორეოგრაფიის განვითარების ფონდი ახლახანს შექმნილი შემოქმედებითი ორგანიზაციაა, რომელიც გამოჩენილი ქართველი ქორეოგრაფის და ბალეტმასტერის გიორგი ალექსიძის სახელს ატარებს. ფონდი ახორციელებს სხვადასხვა ტიპის პროექტებს, რომელიც ორიენტირებულია თანამედროვე ქართველი, ეროვნული ბალეტის განვითარებაზე და მის პოპულარიზაციაზე. ამ მიმართულებით ფონდმა არაერთი ეროვნული, ორიგინალური თანამედროვე ბალეტის დაგვამა განახორციელა. ცენტრს, გიორგი ალექსიძის ქალიშვილი, მოცეკვავე და ქორეოგრაფი მარიამ ალექსიძე ხელმძღვანელობს.

საკონტაქტო ინფორმაცია:

დირექტორი: იოსებ ლალიძე  
სამხატვრო ხელმძღვანელი: რობერტ სტურუა  
საკონტაქტო პირი: მარიამ ალექსიძე  
ტელ.: +995 599 290995

E-mail: mariamtbilisi@hotmail.com

**CO-PRODUCTION OF  
SHOTA RUSTAVELI PROFESSIONAL STATE DRAMA  
THEATRE AND GIORGI ALEKSIDZE FOUNDATION  
FOR THE DEVELOPMENT OF  
CONTEMPORARY CHOREOGRAPHY  
IN GEORGIA, TBILISI**

**ABOUT THEATRE:**

Giorgi Aleksidze Foundation For The Development Of Contemporary Choreography Is A Modern Artistic Organization Named After A Well-Known Choreographer And Ballet Director Giorgi Aleksidze. The Foundation Realizes Various Projects Oriented On The Development And Popularization Of The National Georgian Ballet. Th Foundation Staged Several National And Original Performances. The Foundation Is Headed By Mariam Aleksidze –A Dancer And Choreographer And Daughter Of Giorgi Aleksidze

**CONTACT INFORMATION:**

*Director:* Joseph Lagidze  
*Artistic Director:* Robert Sturua  
*Contact Person:* Mariam aleksidze  
*Tel.:* +995 599 290995  
*E-mail:* mariamtbilisi@hotmail.com



## ჰარიონა, ქორეოგრაფიული წარმოდგენა ჭანსულ კახიძის სიმღერებზე

რჯოსორი - მარიამ ალექსიძე  
მხატვარი - გიორგი ალექსი-მესხიშვილი  
ქორეოგრაფი - მარიამ ალექსიძე  
კომპოზიტორი, ან მუსიკალური გამფორმებელი - ვახტანგ ვახიძე

მონაწილეობები: რუსულან მაყაშვილი, ქეთევან ხიტირი, ბაჩო ჩაჩიბაია, ლევან ხერცია, ნატო კახიძე

გაჯარია ფალიაშვილის სახელმობის ოერისა და ბალეტის თეატრის ბალეტის მსახიობები: ლანა მღვიმელიშვილი, დავით ანანიაშვილი, ეკატერინე სურმავა, უილიამ პრატი, შორენა ხაინდრავა, სოფიო ფანცულაია, ეკატერინე ლომინაძე, თამთა ბახტაძე

მოწვევული ბალეტის მსახიობი: ნათია ბუნტური

სპექტაკლის შესახებ:

„ჰარიონა“ არის დრამატული თეატრისა და თანამედროვე ბალეტის მსახიობების ერთობლივი წარმოდგენა შექმნილი თანამედროვე ქართველი კომპოზიტორის ჭანსულ კახიძის სიმღერებზე.

ჭანსულ კახიძის ღვთაებრივი ხმა, მისი სიმღერები, როგორც თავად შემოქმედის სულიერ სამყაროს, ისე თითოეული წევთაგანის გრძნობებს და განცდებს გადმომსცემენ. ამბავი ქორეოგრაფიული ენით და მოქმედებებით ცალკეული ნოველების ფორმით არის მოყოლილი და მათი წყობა, როგორც ერთი მუსიკალური ნაწარმოების დრამატურგიული ჰრინვიბათ არის აგებული.

რეკომენდირებულია საერთაშორისო კრიტიკოსთა ასოციაციის (ქართული სექცია) მიერ

„ჰარიონა ქართულ ცნობიერებასა და მუსიკალურ ფოლკლორში ცნობადი, სახასიათო და საკულტო სიტყვა – მოძახილია. მარიამ ალექსიძემ თავისი ქორეოგრაფიული პერფორმანსის დრამატულ-საცეკვაო ქარგა ცნობილი ქართველი დირიჟორის, კომპოზიტორისა და მომღერლის ჭანსულ კახიძის სიმღერებზე ააგო და კონტრაპუნქტად სწორედ მისი სიმღერა „ჰარიონა“ აქცია. ახალგაზრდა ბალეტმასტერის ქორეოგრაფიას ახასიათებს სხვადასხვა ტიპის საბალეტო მოძრაობების სრულიად ორიგინალური სინთეზი, ნატიფი გემოგნება, მსუბუქი დახვეწილი იუმორი, საოცრად მდიდარი და ფაქტი სულიერება.“

ირინა ღოღლობერიძე, თეატრმცოდნე



## HARIRA, *Based on Jansug Kakhidze songs*

*Director* - Mariam Aleksidze

*Desginer* - Giorgi Alexi-Mesxishvili

*Choreographer* - Mariam Aleksidze

*Music* - Vakhtang Kakhidze

### *Cast:*

Rusudan Makhashvili, Bacho Chachibaia, Ketevan Khitiri, Levan Khurtsia, David Ananiashvili, Tamta Bakhtadze, Ekaterine Lominadze, Lana Mghebrishvili, William Pratt, Ekaterine Surmava, Sophio Pantsulaia, Shorena Khaindrava, Natia Bunturi and Nato Kakhidze

### **ABOUT PERFORMANCE:**

"Harira" is a collaborative performance based on Jansug Kakhidze songs which unites both Drama Theatre and Modern Ballet artists.

Jansug Kakhidze's divine voice, his songs represent both the author's spiritual world and also our feelings and emotions. Jansug Kakhidze's 21 songs are performed in the show. The plot summary is represented by the choreographic language, as well as by some sequences from certain novels which eventually form into one dramaturgical principle of musical performance.

**Recommended By Georgian Section Of International Critics' Association!**

"Harira is a familiar, cultic refrain in Georgian thinking and musical folklore. Mariam Alexidze built the dramatic and dancing embroidery of her performance on the music of famous Georgian conductor, composer and singer Jansug Kakhidze and turned his song "Harira" into a counter-melody. The choreography of the young ballet master is characterized with the originality of the synthesis of movements of different types, refined taste, light, gracious sense of humour, extremely rich and tidy spirituality."

Irina Gogoberidze, *Theatre Critic*

## პოზი მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო პროფესიული დრამატული თეატრი, თბილისი

თბილის შესახებ:

„ხელოვნების მიზანი სულ უბრალოა -  
მიანიჭოს ადამიანს სიხარული, შთაბეროს მას მხენობა.“  
სწორედ ამ კონცეპციაზე დაყრდნობით, დიდმა ქართველმა რუსიორმა  
და რეფორმატორმა კოტე მარჯანიშვილმა მეორე ქართული სახელმწიფო  
თეატრი შექმნა. მარჯანიშვილის თეატრს წლების მანძილზე ქმნიდნენ  
ცნობილი მსახიობები, მხატვრები, კომპოზიტორები, რომლებმაც  
მარჯანიშვილის თეატრი თბილისის კულტურულ ცხოვრების  
უმნიშვნელოვანეს ნაწილად აქციებ.  
თეატრი დღემდე რჩება იმ ტრადიციების გამგრძელებელი,  
რომელიც დაარსების დღიდან გამოივითა.

თეატრს აქვს სამი სცენა: დიდი სცენა, „სხვენი“,  
და 2013 წლიდან უკვე „ახალი სცენა“  
2006 წლიდან დღემდე მარჯანიშვილის თეატრს თანამედროვეობის  
გამორჩეული რუსისრო ლევან წელაძე ხელმძღვანელობს.  
თეატრი ყოველთვის ვარს უღებს ნოვაციებს. სწორედ ტრადიციისა და  
ნოვაციის შერწყმით და მაყურებელზე ორიენტირებული რეპერტუარით მან  
მოახერხა „საზოგადოებრივი“ თეატრის (სოციალური თეატრის) სახელის  
დამკვიდრება. შეიძლება ითქვას, საკუთარ თავზე აიღო ერთგარი  
განმანათლებლისა და სოციალური კომენტატორის ფუნქცია.  
მარჯანიშვილის თეატრის ცხოვრება მხოლოდ თეატრალური  
წარმოდგენებით არ შემოიფარგლება. მისი პროფესიის შემადგენელი  
ნაწილია ახალი პიესების მოძიება, კითხვა და დადგმა.

დაარსებიდან 85 წლის შემდეგ, გამოიტოვა გარდაიანი წერს:  
„თუ საქართველოს სხვა თეატრების დონე აღნავ მაინც  
უახლოვდება მარჯანიშვილის თეატრისას, მაშინ თეატრის  
კრიტიკოსის პროფესია ამ ქვეყანაში უდავოდ ყველაზე  
სანატრელად უნდა მივიჩნიოთ“  
„გარდიანი“

საპონტაშვილი ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი - ლევან წელაძე  
დირექტორი - ეკატერინე მაზმიშვილი

საკონტაქტო პირი: ეკატერინე მაზმიშვილი (დირექტორი)

*E-mail: eka@marijanishvili.com*

ტელ.: +995 322 95 40 01;

ფაქსი: + 995 32 295 35 82;

მისამართი: თბილისი, მარჯანიშვილის ქ. 8

WWW.MARJANISHVILI.COM

# KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE, TBILISI

## ABOUT THEATRE:

One of the most revered theatres in Georgia, itself one of the world's great theatre cultures, the Marjanishvili, founded in 1928, presents performances on three stages :

main stage , Small stage "The Attic" and recently open NEW STAGE.

Artistic director of Theatre, Levan Tsuladze, one of the main forces behind the new generation of theatre in Georgia, turned Marjanishvili into the main cultural space in Tbilisi - since 2006 the Marjanishvili has gone on to produce more than 60 productions, both classical and modern.

With audience of more than 50 000 and 340 performance a year, Marjanishvili is a leading theatre, where the stage directors and actors of almost all generation of Georgian theatre work side by side in a very comfortable and free atmosphere.

The "Attic" becomes a hub for new play writing with a unique project of Levan Tsuladze and Lasha Bugadze; while "NEW STAGE" or Basement, as it is commonly called - is a new necessity for development of theatre, new reality in unconventional basement. The NEW STAGE was built with an aim to cross over the classical theater frames and go beyond.

The Theatre tours intensively in Georgia and appears regularly at theatre festivals all over the world with big success - UK, Germany, India, Israel, Poland, Italy, Turkey, USA, Romania, China and other countries. We not only tour, but co-produce the works with our foreign partners.

"If all the theatre in Georgia comes anywhere close to the standard of the Marjanishvili company, then the job of theatre critic there must be the most covetable in the land. At the end of its irresistible As You Like It, they got a standing ovation (at least from those not on their feet already)"

*The Guardian*

## CONTACT INFORMATION:

*Artistic Director:* Levan Tsuladze

*Managing Director:* Ekaterina Mazmishvili

*Contact Person:* Ekaterina Mazmishvili (Managing Director)

*E-mail:* eka@marjanishvili.com

*Tel/fax:* + 995 322 95 40 01 (secretary)

*Tel:* + 995 32 295 35 82 (Information Department)

*Address:* 8 Marjanishvili Street, Tbilisi

**WWW.MARJANISHVILI.COM**

## მჰვი, ჭონ პატრიკ შენლი

პიესის თარგმანი – ეკატერინე მაზმიშვილის  
დამდგმელი რჯისორი – გურამ ვაშავიძე  
დამდგმელი მხატვარი – ლევან წულაძე  
კოსტიუმების მხატვარი – ნინო სურგულაძე  
მუსავალური გამფორმებელი – ზურაბ გაგლოშვილი  
ტექნიკური რჯისორი – ნინო ჟორჟოლიანი

მონაზილეობები:

ნანი ჩიქვინიძე, ზვიად სხირტლაძე, ნინო წულაძე, ნინო დუმბაძე

სპექტაკლის შესახებ:

ჩვენს საზოგადოებაში ნებისმიერი სახის ინსტიტუცია სამყაროს მინი მოდელია. სამყარო, კი თანდათანობით ბერდება და თვითგადარჩენის მიზნით, თავაშვებული მიექანება თვითგანადურებისაგან. ადამიანები შემნინებული და დაბნეული დაბორიალობენ სივრცეში. მათ საკუთარ არსებობაში ეჭვი ეპარებათ; ეჭვი ეპარებათ, როდესაც წარსულს ისენებენ, ეჭვი იპყრობს აწმყობი მყოფთ და ეჭვით შეპყურებენ მომავალს. ამ დაავადებულ საზოგადოებაში თვითგადარჩენის სურვილით შეპყრობილ ადამიანს ფუვდლილება იპყრობს – ძალაუფლების შენარჩუნებისა, რათა გაამართლოს საკუთარი არსებობა. სწორედ, ამ ძალაუფლების შესანარჩუნებლად გავეშებული ნებისმიერ ხერხს მიმართავს, რათა „სიმართლის ქურქში“ გაახილოს დანაშაული და უდანაშაულო მსხვერპლად შესწიროს საკუთარი „ამპარტავნების საკურთხეველზე“....

„ზოგიერთი ადამიანი ფიქრობს, რომ სივეთე - სისუსტეა, სიუხეშე – ძალა, უნამუსობა კი ცხოვრების ცოდნაა.“

ლ.ნ.ტოლსტოი





## **DOUBT, John Patrick Shanley**

*Translated by Ekaterine Masmishvili*

*Directed by Guram Vashakidze*

*Set Designer - Levan Tsuladze*

*Costumes Designer - Nino Surguladze*

*Music Adapted by Zurab Gagloshvili*

*Assistant to Director - Nino Jorjoliani*

### *Cast:*

Nani Chikvinidze, Zviad Skhirtladze, Nino Tsuladze, Nino Dumbadze

### **ABOUT PERFORMANCE:**

In the modern society any kind of institution is a mini-model of the universe. The universe itself is getting older and in order to save itself it is rolling at a high speed towards self-destruction. People are scared and confused as they drift around in space. They doubt their own existence. They have these doubt especially when they think about the past , they doubt the present and look at the future with suspicion. In todays doubtful society someone who is obsessed with the idea of self survival tries to maintain his strength in order to justify his existence. In this quest one becomes furious and uses any means necessary to „ wrap the wrongdoings in the blanket of innocence and sacrifice someone who is blameless to satisfy his own pride.

“Some people think, that kindness is weakness, harshness is strength and dishonesty is the only way to be knowledgable about life.”

L.N. Tolstoy

## შემლილის ნერილები, ნიკოლაი გოგოლი

პრეზისორი - ლევან წულაძე

კოსტიუმების მხატვარი - ნინო სურგულაძე

ქორეოგრაფი - გია მარცანია

მუსიკალური გამფორმებელი - ზურაბ გაგლოშვილი

რჯისტრის ასისტენტი - ნინო კალანდაძე

მონაზილეობები:

ზურაბერიკაშვილი, ნიკა კუჭავა, კოკო როინიშვილი, ანა გრიგოლია, რობერტა დესტეფანო, მასიმო სკოლა, ელეონორა ჭოვანარდი, ლეონარდო ლიდი

მარგარიშვილის თეატრის და Emilia Romagna Teatro Fondazione -ის კოპროდუქცია  
(საქართველო - იტალია)

საექტაპლის შესახებ:

მეგარემ კარი გააღო და ქალი ჩიტივით გადმოფრთხიალდა ეტლიდან.

როცა პოპრიშჩინი იჭერებს, რომ ესპანეთის ტახტის მემკვიდრეა, მის თავში ყველაფერი თავის ადგილზე დგება. ის თავისუფლებას სიგიფეში პოლობს. ნეტავ დღეს რას ჩაითიქრებს ეს კაცი? საინტერესოა როგორ შეძლებს პოპრიშჩინისნაირი ადამიანი გადარჩეს ამ უზარმაზარ სამყაროში, რომელშიც ინფორმაციის, მოვლენების და სიახლეების ასეთი უზღვავი რაოდენობაა. არსებობს კი გზა, რომ პიროვნელი თავისუფლება მოიპოვოს? ნუ თუ შევძლებთ დავეთანწიროთ ამ პირობებსა და დაწესებულ საძღვრებს და იმავდროულად ვიფიქროთ რადაც დიდსა და განსხვავებულზე? ნეტავ თუ არის რამე სხვა გზა? საით მივექანებით ჩვენ ყველანი? არსებობს კიდევ პარალელური თავისუფლება?

# პრემიერა

## THE MAD MAN'S DIARY, *Nikolai Gogol*

*Directed by Levan Tsuladze*

*Costumes Designer – Nino Surguladze*

*Choreographer – Gia Marghania*

*Music Adapted by Zurab Gagloshvili*

*Assistant to Director – Nino Kalandadze*

### *Cast:*

Zura Berikashvili, Nika Kuchava, Koko Roinishvili, Ana Grigolia, Roberta Destefano, Massimo Scola, Eleonora Giovanardi, Leonardo Lidi

*Kote Marjanishvili State Drama Theatre and Emilia Romagna Teatro Fondazione Co-Production (GEORGIA - ITALY)*

### ABOUT PERFORMANCE:

....A footman opened the carriage door and out she fluttered, just like a little bird...

When Poprishchin begins to believe himself to be the heir to the throne of Spain - everything is settled down in his head. He finds freedom in madness. What symbol is today this little man, working in.

How it is possible to survive in a huge world with lots of information, events, news, with hierarchy for a person like Poprichin. What is the way to obtain personal freedom? Can we accept the conditions, limits and at the same time dream of something big and different or there is some other way? Where do we all - personalities- go to? Is there any parallel freedom?

# SHOWCASE PREMIERE

**ილიარ სუხიშვილისა და ნინო რამიშვილის  
სახელობის ჩართული ნაციონალური  
ბალეტის სახელმწიფო აკადემიური დასი  
სპეციალურად ფესტივალისთვის!**

თეატრის შესახებ:

ანსამბლი 1945 წელს დაარსდა და იგი გახლდათ  
პირველი საწელმწიფო ცეკვის ანმსაბლი საქართველოში.  
ქართული ნაციონალური ბალეტის სახელმწიფო  
ანსამბლს განხორციელებული აქტს სამასამდე ტერნე  
მსოფლიოს ხუთი კონკირენციას 90-ზე მეტ ქვეყანაში.  
გამართული აქვს 20 ათასამდე წარმოდგენა. ანსამბლის  
შემოქმედებას 50 მილიონზე მეტი მაყურებელი ეწიარა.

საპონტაშვილ ინფორმაცია:  
თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელი: ილიარ სუხიშვილი  
თეატრის დირექტორი: ნინო სუხიშვილი  
საკონტაქტო პირი: ხატია ევიზაშვილი  
(დირექტორის მოადგილე)  
ტელ.: +995 32 2958570 (ოფისი)  
მობ.: +995 577 75 55 35

E-mail: gnb@sukhishvili.com; khatia@sukhishvili.com

WWW.SUKHISHVILI.COM

**GEORGIAN NATIONAL BALLET  
“SUKHISHVILI”, TBILISI  
SPECIALLY FOR FESTIVAL!**

**ABOUT THEATRE:**

Georgian National Ballet Sukhishvili was founded in 1945 and it was the first state dance company in Georgia. In over 300 tours, Georgian National Ballet has travelled 5 continents, more than 90 countries (most of them several times), held about 20 thousand performances and 50 million people have watched its live performances.

**CONTACT INFORMATION:**

*Managing Director:* Nino Sukhishvili

*Artistic Director:* Iliko Sukhishvili

*Contact Person:*

Khatia Ekizashvili – *Deputy Director*

*Tel.:* +995 32 2958570 (office)

*Cell:* +995 577 75 55 35

*E-mail:* gnb@sukhishvili.com; khatia@sukhishvili.com

**WWW.SUKHISHVILI.COM**



## რამიშვილები

ავტორი, რეჟისორი, ქორეოგრაფი - ილიკო სუხიშვილი  
მხატვარი - ნინო სუხიშვილი

მუსკალური გამფორმებლები - ილიკო სუხიშვილი, დავით აზირაშვილი  
მონაზღლეობები ანსამბლის დასის წევრები

პრემიერა შედგა 2013 წლის 22 დეკემბერს  
ხანგრძლოვობა: 45 წუთი, შესვენების გარეშე

სპექტაკლის შესახებ:

ერთაქტინი თეატრალიზმებული შოუ, რომელიც თემატურად 9 ქორეოგრაფიულ ნოველისგან ერთიანდება. „დახვეწილი კოსტიუმები, ქორეოგრაფიული სითამაშე და ცოცხალი მუსიკის ერთიანობა უდაბოდ განაპირობებს „რამიშვილების“ წარმატებას... მაგრამ წლების შემდეგ იქნება ამ პროექტს არა მხოლოდ ინოვაციური, არამედ რევოლუციურიც კი უნდოონ.“

**რეკომენდირებულია საერთაშორისო კრიტიკოსთა ასოციაციის (ქართული სექცია) მიერ**

„პროექტი რამიშვილები - გახლავთ შესანიშნავი სინთეზი, თანამედროვე ცეკვის თეატრალური ელემენტების და ტრადიციული ქართული ცეკვისა. ილიკო სუხიშვილის ნოგატორული მიგნება და დრამატურგიული ინტერპრეტაციები ზღაპრულ სამყაროში გვახვედრებს, რომლის განცდასაც სუხიშვილების მოცეკვავები ჩვეული თსტატობით კიდევ უფრო ამძაფრებენ.“

**ნიკოლოზ ნულუკიძე, თეატრმცოდნე**

## RAMISHVILI

*Author, Choreographer - Iliko Sukhishvili*

*Designer - Nino Sukhishvili*

*Music Adapted by Iliko Sukhishvili, David Azirashvili*

*Premiere was held on December 22, 2013*

*Duration - 45 minutes, without intermission*

*About Performance:* 9 choreographical pieces which unites in 45 minutes.

### ABOUT PERFORMANCE:

“Magnificent costumes, innovative choreography together with the live music is the reason of “Ramishvili” project’s success. The years will pass and this project will be considered as not only innovational but as revolutionary.”

*Recommended By Georgian Section Of International Critics’ Association!*

“The Ramishvili is a new project of a well known dance company, representing a mixture of theatrical techniques and elements of the Georgian dance. Innovative ideas of Iliko Sukhishvili and their original interpretations transfer us into a fairy tale. The dancers of the company perform with usual professionalism and bring feelings of great pleasure to the audience.”

*Nika Tsulukidze, Theatre Critic*



## თბილისის ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული პროფესიული სახელმწიფო დრამატული თეატრი

თეატრის შესახებ:

რუსული დრამატული თეატრი თბილისში 1845 წლის 20 სექტემბერს დაარსდა და არის ვაკვასიაში უძველესი. მას 2015 წლის შემოდგომაზე 170 წელი უსრულდება.

მთელი არსებობის მანძილზე თბილისის რუსულ თეატრში თამაშითდნენ რუსული და მსოფლიო ცენტრის საუკეთესო მსახიობები.

სხვადასხვა წლებში თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელები და დამდგმელი რეჟისორები იყვნენ ვსევოლოდ მეიერპოლდი, კოტე მარკანიშვილი, გიორგი და სანდრო ტოვსტონოვგები, რობერტ სტურუა და მრავალი სხვა. 1999 წლიდან გრიბოედოვის თეატრს სათავეში უდგას ავთანდილ გარსმაშვილი. დღეს თეატრის რეპერტუარშია რუსული და უცხოური თანამედროვე და კლასიკური ნაწარმოებები.

2013 წელს ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის სახელმწიფო რუსული დრამატული თეატრი საერთაშორისო თეატრალურ ფორუმზე "ოქროს რაინდი" გრან-პრის მფლობელი გახდა სპექტაკლისთვის "ხოლოსტომერი. ცხენის ისტორია". ამავე წელს თეატრმა მოიპოვა რუსეთის ფარგლებს გარეთ საუკეთესო რუსული თეატრის წოდება და პრემია "თეატრალური ვარსკვლავის" ლაურეატი გახდა.

საპონტაშოო ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: ავთანდილ ვარსიმაშვილი  
დირექტორი: ნიკოლოზ სვენტიცკი  
საკონცერტო პირი: ნინო წითლანაძე  
(საზოგადოებასთან ურთიერთობის სამსახურის უფროსი)  
ტელ.: +995 593 75 03 49; +995 32 293 43 36;  
E-mail: griboedovtheatre170@gmail.com;

WWW.GRIBOEDOVTHEATRE.GE

## TBILISI GRIBOEDOV RUSSIAN PROFESSIONAL STATE DRAMA THEATRE

### ABOUT THEATRE:

Russian Drama Theatre, founded in Tbilisi on September 20, 1845, is the oldest in the Caucasus. In the autumn of 2015 it will celebrate 170-th anniversary. The first performance was Gorky's "The Lower Depths" staged in 1845. In 1934 the theatre was named after Alexander Griboedov.

The Alexander Griboedov State Russian Theatre produces Russian language plays.

Russian and world's greatest actors have been playing in this theatre through its entire existence. In 1939, Georgy Tovstonogov, who was renowned artistic director of St. Petersburg's Gorky Theatre, staged his diploma show "Children of Valiushin" at Griboedov theatre. In different years, the Artistic Directors and Directors of Griboyedov theatre were Vsevolod Meierhold, Kote Marjanishvili, George and Sandro Tovstonogovs, Robert Sturua and many others.

Since 1999 Tbilisi State Russian Drama Theatre has been led by Avtandil Varsimashvili. Today, the theatre's repertoire includes classical and modern Russian and foreign plays.

In 2013 Griboedov Russian Drama Theatre was awarded International Theatre Forum "Golden Knight"'s Grand Prix for A.Varsimashvili's performance "Khlostomer. The story of a horse". In the same year, it has won the rank of the best Russian theater's outside Russia and became winner of "Theatre-lover' Star" award.

### CONTACT INFORMATION:

*Artistic Director:* Avtandil Vardimashvili  
*Managing Director:* Nikoloz Sventitski  
*Contact Person:* Nino Tsitlanadze  
*(Head of PR Department)*  
*Tel.:* +995 593 75 03 49; +995 32 293 43 36;  
*E-mail:* griboedovtheatre170@gmail.com;  
**WWW.GRIBOEDOVTHEATRE.GE**



## უფროსი ვაჟი, ალექსანდრ გამპილოვი

რჯოსორი - ვიორგი (გოგი) მარგველაშვილი  
მხატვარი - მირიან შველიძე

მონაშილეობები:

აპოლონ კუბლაშვილი, ლაშა გურგენიძე, დიმიტრი მერაბიშვილი, ვალერი ხარიუტენკო, ალექსანდრე ლუბინეცი, ივანე ქერასბედიანი, მარიამ კიტია, სოფიო ლომჭარია, ინა ვორობიოვა, მუმლაძე, ნინა ვალატობიშვილი, ქრისტოფორე ფილიევი

სპექტაკლის შესახებ:

სპექტაკლი ირი ახლადგაცნობილი ახალგაზრდის ისტორია საინტერესოდ თამაშდება, რომელთაც გარეუბანში შემოაღამდათ და ერთ-ერთ ოჯახში თავის შესაფარებლად აღმოჩნდნენ. ამ უსასრულო ღამემ კი ორივე მათგანის, ისევე როგორც მთელი ოჯახის ცხოვრება შეცვალა.

ეს არის ამბავი ადამიანის სიმარტოვებზე ჩვენს ქაოსურ და მოუსვენარ სამყაროში, ბედნიერების ამაოებაზე და იმაზეც, რომ, სიცოცხლე სასწაულებით არის საგაე.

# პრემიერა

## THE ELDER SON, *Aleksandr Vampilov*

Directed by Giorgi (Gogi) Margvelashvili

Designer - Mirian Shvelidze

*Cast:*

Apolon Kublashvili, Lasha Gurgenidze, Merabishvili, Valeri Kharutchenko, Aleksandr Lubinec, Ivane Kurasbediani, Mariam Kitita, Sophie Lomjaria , Ina Vorobiova, Medea Mumladze, Nina Kalatozishvili, Qristofor Piliev

### ABOUT PERFORMANCE:

This is the story of two young newly met guys, who found themselves in the suburbs when it grew dark and they sheltered at one family. In this endless night both of them, as well as the entire family's life changed.

As the director points out, this is the story of a man's loneliness in our troubled world, vanity of happiness but still about that life is full of miracles.

SHOWCASE  
PREMIERE



## ვასო აბაშიძის სახელობის მუსიკალური კომედიისა და დრამის პროფესიალი სახელმწიფო თეატრი, თბილისი

## თეატრის შესახებ:

გასო აბაშიძის მუსიკალური კომედიისა და დრამის თეატრმა თავისი  
არსებობა 1926 წლიდან ოვითმოქმედი კოლექტივის „მუშკიონ –  
თეატრის“ სახელწოდებით დაიწყო. 1927 წლიდან თეატრის სამხატვრო  
ხელმძღვანელად მიხეილ ჭავჭავაძე დაინიშნა და სწორედ აქედან  
დაიწყო ამ თეატრის ჩამოყალიბების უწყვეტი და მრავალფეროვანი  
პროცესი. 1935 წლიდან თეატრს მიერიდა სახელმწიფო სტატუსი და  
„მუსიკალური კომედიის“ თეატრი ეწოდა. სცენაზე ჩნდება აღიარებული  
დრამატურგია, სადაც მუსიკა მნიშვნელოვან ადგილს იკავებს და  
სპექტაკლის აუცილებელი კომპონენტი ხდება.

თეატრის ფორმირების უმნიშვნელოვანესი ერაპეტი დაუკავშირდა  
სახელოფანი კომპონიტორების იმ სიას, რომლებმაც უდიდესი როლი  
ითამაშეს არა მარტო ქართული მუსიკის, არამედ ქართული თეატრის  
განვითარების საქმეშიც: დიმიტრი არაყოშვილი, კოტე მელიქინეთუხუცესი,  
რეზო ლალიძე, არჩილ კერესელიძე, შალვა აზმანიარაშვილი, გოგი  
ცაბაძე, ბიძინა კვერნაძე, სულხან ნასიძე, ლილი იაშვილი, ვაჟა  
აზარაშვილი და მრავალი სხვა

2004 წლიდან გასო აბაშიძის მუსიკალური კომედიისა და დრამის თეატრის მმართველად დაინიშნა დაგით დორიაშვილი და დაინიშნო თეატრის ძირებული რეფორმა – შეიქმნა სინთეზური ხასათის ექსპერიმენტული თეატრი, რომელმაც თავის რევერტუარში ჩართო სხვადასხვა, რაღიცალურად განსხვავებული ქონის სპექტაკლები: დრამა, ოპერა, მიუზიკლი, ქორეოგრაფიული და ლიტერატურული სპექტაკლები და სხვა.

საპორტაჟო ინფორმაცია:  
თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელი: დაგით დოიაშვილი  
დარექტორი: დაგით დოიაშვილი  
საკონცერტო ბირი: მურმან დავით ვარტოვია  
ტელ.: + 995 579444139  
*E-mail:* buka.kartozia@musictheatre.ge

## TBILISI VASO ABASHIDZE MUSICAL COMEDY AND DRAMA PROFESSIONAL STATE THEATRE

### ABOUT THEATRE:

The Tbilisi Vaso Abashidze Music and Drama State Theatre was founded in 1926. The idea of musical comedy theatre belonged to Vaso Abashidze and later the theater acquired his name. Since 1927 the well-known Georgian film and theater director Mikheil Chiaureli was the artistic director of the theatre. The best Georgian stage designers, musicians, actors were working in theater for years.

After taking up the post of artistic director in 2004, young director David Doiashvili has built up a completely new repertoire and revived the theatre as a producing house. The Theater since 2005 participated in Festivals in Edinburgh, Jerusalem, Croatia, and Munich. In 2010 in Croatia at International Festival of Small Scale performance the performance "Macbeth" got 9 awards in several nominations.

### CONTACT INFORMATION:

*Artistic Director:* David Doiashvili

*Managing Director:* David Doiashvili

*Contact Person:* Murman David Kartozia

*Tel.:* + 995 579444139

*E-mail:* buka.kartozia@musictheatre.ge

**WWW.MUSICTHEATRE.GE**

## ფსპერზე, მაქსიმ გორკი

პიესის თარგმანი – მანანა ანთაძე  
კომპოზიტორი – ნიკოლოზ რაჭველი  
მხატვარი – გიორგი უსტიაშვილი  
კოსტუმების მხატვარი – ანანო მოსიძე  
ქოროგრაფი – კოტე ფურცელაძე  
ბუტაფორი – მაია სხირტლაძე  
განათების მხატვარი – ია ნადირაშვილი  
ხმის რეჟისორი – ემზარ ბეგიშვილი  
სპექტაკლის ხანგრძლივობა: 190 წუთი, ორ მოქმედებად

მონაწილეობები:

ზაალ ჩიქიბაგა, ნანა ბუთხუბი, ანა წერეთელი, ტატო ჩახუნაშვილი, თორნივე გოგრიჭიანი, ალეკო ბეგალიშვილი, ბუბა გოგორიშვილი, ნანკა კალატოზიშვილი, ევა დემტერაძე, შავო მირიანაშვილი, არჩილ სოლოლაშვილი, დაგით ბეჭრაიშვილი, გახა კინწურაშვილი, გოგა გველესიანი, გიგი ქარსელაძე

სპექტაკლის შესახებ:

პიესის თითოეულ გმირს აქვს თავისი, სხვებისგან სრულიად განსხვავებული წარსული, მაგრამ ყველანი გაერთიანებული არიან საერთო აწმყოთი და მომავლისადმი უიმედობით. ამ ადამიანებს არ გააჩნიათ რჩმენა, არ სჯერათ, რომ მათ ცხორებაში რაიმე შეიძლება შეიცვალოს, არ სჯეროთ საკუთარი თავის, საკუთარი შესაძლებლობების. მათ ურჩევნიათ არ იფიქრონ ცხოვრებაზე, პირიქით, სურთ, რაც შეიძლება ვარგად მოიტყონ თავი და დაემალონ მას.

პიესაში დასმული კითხვები და პრობლემატიკა აქტუალობას არც ჩვენ დროში კარგავს. ამიტომაცაა, ალბათ, რომ ეს პიესა ასე ხშირად იდგმება მსოფლიოს სხვადასხვა ქვეყნის თეატრში.

რეჟისორი დავით დოიაშვილი მაყურებელს სთავაზობს არაჩვეულებრივი ნაწარმოების სრულიად თანამედროვე, ახლებურ და საინტერესო გააზრებას.

„ძირითადი კითხვა, რომელიც მინდოდა დამესვა, ესაა – რა უკეთესია: ჭეშმარიტება თუ თანაგრძნობა? რა უფროა საჭირო? უნდა მიიყვანოთ კი თანაგრძნობა იქამდე, რომ ტყელით ვისარგებლოთ? ეს ზოგადფილოსოფიური კითხვაა და არა სუბიექტური.“

მაქსიმ გორკი

# პრემიერა

## THE LOWER DEPTHS, *Maksim Gorkiy*

*Translation* – Manana Antadze

*Music by* Nikoloz Rachveli

*Scenography* – Giorgi Ustiashvili

*Costume design* – Ana Mosdze

*Choreography* – Konstantin Purtseladze

*Butaphorie* – Maia Skhirtladze

*Light design* – Ia Nadirashvili

*Sound* – Emzar Begiashvili

*Duration of the performance:* 190 minutes, with one intermission

*Cast:*

Zaal Chikobava, Nana Butkhuzi, Ana Tsereleli, Tato Chakhunashvili, Tornike Gigrichiani, Aleksandre Begalishvili, Buba Gogorishvili, Nanka Kalatozishvili, Eka Demetradze, Shako Mirianashvili, Archil Sologhashvili, David Beshitaishvili, Kakha Kintsurashvili, Goga Gvelesiani, Gigi Karseladze

### ABOUT PERFORMANCE:

Each and every member of the play has its own past, different from others', but everyone is unified under the common present and hopelessness towards future". These characters have no trust, they don't believe in the possible positive change in their lives, they don't trust themselves, their capabilities. They prefer ignoring the reality, feed themselves with illusion and therefore escape their true being.

Problems and questions highlighted in "The Lower Depths" are still actual and real. That's why many theaters throughout the world choose to stage this play. David Doiashvili offers the audience completely new, contemporary vision of this wonderful novel.

"The main question I wanted to ask is: "What is better - the truth or the sympathy? Which is more essential? Should our sympathy turn into a lie?

This question is more philosophical than subjective"

*Maksim Gorkiy*

SHOWCASE  
PREMIERE

## დორიან ბრეის პორტრეტი, ოსკარ უაილდი

პიესის თარგმანი - დავით გაბუნია  
რეჟისორი - ნინი ჩავჭეტაძე  
მხატვარი - გიორგი უსტიაშვილი

მონაწილეობები: ერეკლე გენაძე, ჰეზი სხირტლაძე, შავო მირიანაშვილი, გიორგი ბახუტაშვილი, ეკა დემეტრაძე, გიგი ქარსელაძე

პრემიერა შედგა 2014 წლის 25 მაისს  
სპექტაკლის ხანგრძლოვობა 90 წუთი, ერთ მოქმედებად

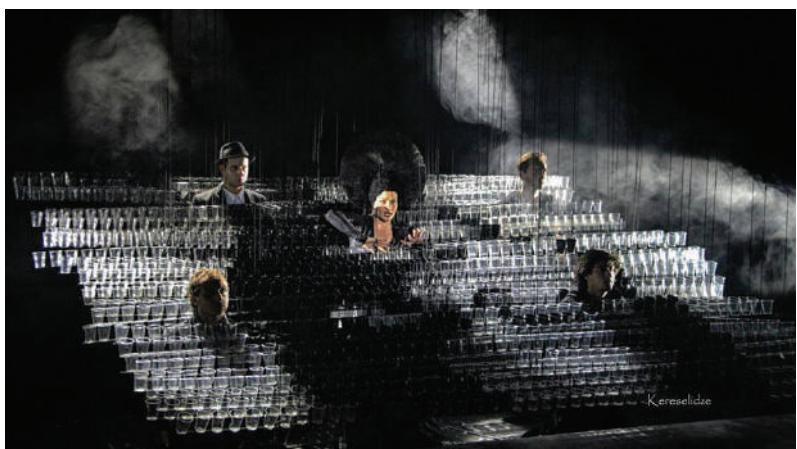
სპექტაკლის შესახებ:

ოსკარ უაილდის ყველაზე ცნობილი და ერთ-ერთი სკანდალური ნაწარმოები „დორიან გრეის პორტრეტი“ თავისი იდუმალებით, საინტერესო სიუჟეტით, ზეუნებრივი ელემენტებით და მკეთრად გამოხსაული ფილოსოფიური პასაჟებით დღემდე აქტუალურია და ინტერესი მის მიმართ არ წელდება. „ცდუნების თავიდან ასაშორებლად ერთადერთი გრა არსებობს – დამორჩილება“ – დევიზი, რომლითაც პიესის გმირები მოქმედებდნენ. ელიტარული, მაღალი და ჩავეტილი საზოგადოება, ადამიანები, რომლებიც აწესებენ წესებს. ქმნიან მოდას და ამინდს, რომლებსაც წეველებრივი შეგრძნებები ატრაფირებული აქვთ და ემოციების მძაფრ შიშშილს განიცდიან. კაშკაშა საზოგადოება, რომელიც ნიღბის უკან ბინძური და გახრწილია. ადამიანები, რომლებსაც მოწყენილობისაგან და ერთფეროვნებისაგან სული ძვრებათ, სხვა ადამიანების ემოციებით, გრძნობებით, ფსიქიკით და სხეულებით თამაშობენ. სწორედ ამ სოციუმში ხდება ახალგაზრდა, მდიდარი და ნარმოულგენლად ლამაზი დორიან გრეი, რომელიც ამ საზოგადოების ახალი გასართობი და სათამაშო ხდება.

რეკომენდირებულია საერთაშორისო კრიტიკოსთა ასოციაციის (ქართული სექცია) მიერ

“თეატრის მოღვაწეთა ახალგაზრდული ჯგუფის ერთ-ერთი ყველაზე საინტერესო და ორიგინალური ნამუშევარი, საინტერესოდ გადაწყვეტილი მიზანსცენებით, ნაწარმების ორიგინალური გააზრებითა და კრეატიული სცენოგრაფიით. საინტერესო სამსახიობო ნამუშევრითა და რესურსით.“

ლაუშა ჩხარტიშვილი, თეატრმცოდნე





## THE PICTURE OF DORIAN GRAY, *Oscar Wilde*

*Translated by David Gabunia*

*Directed by Nini Chakvetadze*

*Designer - Giorgi Ustiashvili*

*Cast: Erekle Getsadze, Jeji Skhirtladze, Shako Mirianashvili, Giorgi Baxutashvili, Eka Demetradze, Gigi Karseladze*

*Premiere was held on May 25, 2014*

*Duration: 90 minutes, without intermission*

### ABOUT PERFORMANCE:

The most notable and scandalous novel “The Picture of Dorian Gray” by Oscar Wilde with its mystery, exciting plot, supernatural elements and sharply expressed philosophic passages is still actual nowadays and interest to it remains unchangeable.

“To avoid temptation there is the only way- obedience”- motto , by which the play characters act.

Upscale, high and closed society, people establishing the rules, determining fashion and weather, whose ordinary senses are atrophied and those who suffer from the severe hunger of emotions.

Luxurious society, being filthy and corrupted behind the mask. The people, who are about to die off due to boredom and monotony, who play with other people's emotions, feelings, psychics and bodies. Just in such environment a rich, young ,impossibly beautiful Dorian Gray appears, who becomes a new entertainment and a toy of this society.

**Recommended By Georgian Section Of International Critics' Association!**

“A group of young theatre performers staged this play. This is an original interpretation accompanied by creative designs of a well known play. The performance is distinguished with the professionalism of actors and their acting techniques.”

*Lasha Chkhartishvili, Theatre Critic*



## მოჩვენებები, ჰეროიკ იძსენი

პიესის თარგმანი - დავით გაბუნია  
რეჟისორი - მიშა ჩარგვაძი  
კომპოზიტორი - ნიკა ფასური  
მხატვარი - ლევან ომირიძე  
განათების მხატვარი - ია ნადირაშვილი  
ხმის რეჟისორი - ემზარ ბეგიაშვილი

მონაწილეობენ: ბუბა გოგორიშვილი, ვახა კინწურაშვილი, ზაალ ჩიქობავა, ალეკო ბეგალიშვილი, ანა წერეთელი

პრემიერია შედგა 2013 წლის 26 ნოემბერს  
ხანგრძლივობა: 120 წუთი, ორ მოქმედებად

სპექტაკლის შესახებ:

მე-19 საუკუნის ნორვეგიელი დრამატურგის ჰენრიკ იძსენის პიესა „მოჩვენებები“, როგორც აღმოჩნდა დღეს ისეთივე აქტუალური და ცოცხალია, როგორც 131 წლის წინ, რადგან პიესაში დასმული პრობლემები მარადიულია და სამწებაროდ, სიცოცხლეს არ კარგავს.

ჩვენს ახალ დადგმაში ვეცადეთ პიესა დროსთან ადეკვატური გაგვეხადა, რადგან გთვლით, რომ ეს ამბავი აბსოლუტურად თანამედროვე და აქტუალურია.

## **GHOSTS, *Henrik Ibsen***

*Translated by David Gabunia*

*Directed by Misha Charkviani*

*Compoer - Nika Pasuri*

*Scenography - Levan Ochkhikidze*

*Lighting Designner - Ia Nadirashvili*

*Sound - Beqa Maglakelidze*

*Technical Director - Nino Dashniani*

*Projection Manager - Mamuka Gabinashvili*

*Decoration - Gocha Kakauridze*

*Cast:* Buba Gogorishvili, Kakha Kintsurashvili, Zaal Chikobava, Aleksandre Begalishvili, Anna Tsereteli

*Premiere was held on November 26, 2013*

*Duration :* 120 minutes, with one intermission

### **ABOUT PERFORMANCE:**

It appeared, that 19<sup>th</sup> century drama “Ghosts” by Norwegian playwright Henrik Ibsen is still as actual and scandalous as 132 years ago, because all problems raised in play are eternal and unfortunately even immortal.

Fru Alving is a middle aged widow, who decided to open asylum for immortalize her husband’s Captain Alving’s name. Ghosts of the past are gathering around her: Regina – servant, Pastor Manders, Jacob Engstrand - a carpenter and even her own son Osvald – young painter. Everything goes wrong when Fru Alving gives all her secrets away.

In your new production we tried to find a contemporary concept for old play and we were able to do that, because “Ghosts” by Ibsen is never old.



## მიხეილ თუმანიშვილის სახელობის პინომსახიობთა თეატრი, თბილისი

თეატრის შესახებ:

1978 წლის 14 იანვარს, ქართული თეატრის დღეს, ოფიციალურად გაიხსნა/თუმკა არსებობა 1975 წლიდან დაიწყო/ მიხეილ თუმანიშვილის თეატრი, რომელსაც თავდაპირველად “თეატრალური სახელოსნო” ეწოდა. მიხეილ თუმანიშვილმა, რეფორმატორმა რეჟისორმა, დიდმა პედაგოგმა და მისი თაობის აშკარა ლიდერმა, ჰერ კიდევ რუსთაველის თეატრში მოღვაწეობის დროს შექმნა თავისი თეატრი, შეცვალა ყველაფერი და თანამოაზრე მსახიობებთან ერთად განსაზღვრა იმდროინდელი ქართული თეატრალური კულტურის დონე.

1978 წლიდან კინოსტუდიის ბაზაზე დამკვიდრებული “თეატრალური სახელოსნო” მიხეილ თუმანიშვილმა თავისი ექსპერიმენტული ჯგუფის სტუდენტებთან ერთად დააფუძნა. ეს იყო მსახიობებისა და რეჟისორების ერთობლივი ჯგუფი.

კინომსახიობთა თეატრმა ბევრი საინტერესო სპექტაკლი უჩვენა ქართველ მაყურებელს. ყოველთვის გამორჩეული და წარმატებული იყო საერთაშორისო ფესტივალებზე წარდგენილი სპექტაკლები. თუმანიშვილის “დონ ჟუანი”, “შუაბაფხულის ღამის სიმზარი” და “ბაკულას ღორები” სამუდამოდ აღიბეჭდა საერთაშორისო თეატრალურ ქრონიკებში.

1996 წელს მაესტრო თუმანიშვილი გარდაიცვალა და თეატრს მისი სახელი ეწოდა. აქ დღემდე ძირითადად თუმანიშვილის მონაცემები მოღვაწეობენ. ისინი ცდილობენ საუკეთესო ტრადიციები შეინარჩუნონ და ახალი რეალობაც თამაშად მიიღონ. თუმანიშვილის თეატრი ექსპერიმენტებისთვის მუდამ მზად იყო და დღესაც არის.

საპონტაშოო ინფორმაცია:

თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელი: ქეთი დოლიძე  
თეატრის დირექტორი: ზურაბ გენაძე  
საკონტაქტო პირი: მაია ოდიმარია  
ტელ.: +995 591615223

E-mail: odishariamaiko@gmail.com; info@tumanishvili.theatre.ge

WWW.TUMANISHVILITHEATRE.GE

## TUMANISHVILI FILM ACTOR'S STUDIO THEATRE, TBILISI

### ABOUT THEATRE:

In 1978, on January 14, the observance date of the first Georgian Theater, Mikheil Tumanishvili Theater – Film Actors' Theatre - officially opened, yet it had existed since 1975, but was referred as theatrical workshop.

As a reformer theater director, great teacher and distinguished leader of his generation, Tumanishvili established his own theater within Rustaveli National Theatre at the beginning of his career. He fundamentally changed everything and with his fellow thinkers defined the existing level of Georgian theater culture.

Established on the basis of the Georgian Movie-Studio, Film Actors' Studio-Theatre in 1978 Tumanishvili founded a new workshop with his students of the experimental group, consisting of actors and directors, - they were one group growing into the theatrical ensemble. Film Actors Studio showed many interesting plays to the Georgian audience. The plays were always successful and distinguished at the numerous international festivals. Tumanishvili's "Don Juan", "Midsummer Night's Dream" and "Bacula's Pigs" remained for good in the annals of the international theater.

In 1996 Tumanishvili died and the theater was named after him. His students still work there and make efforts to keep the best artistic traditions, yet bravely accept new reality. Tumanishvili Theater has been always open and ready to new experiments.

### CONTACT INFORMATION:

*Artistic Director:* Keti Dolidze

*Managing Director:* Zurab Getsadze

*Contact Person:* Maia Odisharia

*Tel.:* +995 591615223

*E-mail:* odishariamaiko@gmail.com; info@tumanishvilitheatre.ge

**WWW.TUMANISHVILITHEATRE.GE**



1 WHATEVER GOES UPON TWO LEGS IS ANIMAL  
2 WHATEVER GOES UPON FOUR LEGS <sup>OR</sup> HAS WINGS IS ANIMAL  
3 NO ANIMALS SHALL WEAR CLOTHES  
4 NO ANIMAL SHALL SLEEP IN A BED  
5 NO ANIMAL SHALL OWN PROPERTY  
6 NO ANIMAL SHALL BE HARMED BY ANY OTHER ANIMAL  
7 ALL ANIMALS ARE EQUAL  
8 BUT SOME ANIMALS ARE MORE EQUAL THAN OTHERS



## ცხოველების ფერმა, ჯორჯ ორუელი

რეჟისორი - გაი მასტერსონი  
მხატვარი - სიმონიკო მაჩაბელი  
ქორეოგრაფი - მურო გაგოშიძე  
მუსიკალური გამფორმებელი - გოგი ძოძუაშვილი  
ხანგრძლოვობა: 90 წუთი, შესვენების გარეშე

მონაწილეობებები: გიორგი ყიფშიძე, ვანო თარხნიშვილი, ვანო დუგლაძე, ბურა გენაძე, ანა ნიკოლაშვილი, მზია არაბული, დარეკან ხაჩიძე, დარეკან ჭოჭუა, ნანუკა ლითანიშვილი, სოსო ხვედელიძე, ანრი ბიბინეიშვილი, თემო ნატროშვილი, ანა მატეაშვილი, ეკა ჩხეიძე, ეკა ანდრონიკაშვილ, იმედა კახიანი, თამრი ბზიავა, ირინა გიუნაშვილი, ნიკა წერედიანი, ქეთი ასათიანი, მაია გელოვანი, ცოტნე მეტონიძე, ნათია ფარჯანაძე, ერეკლე გერაძე

## პრემიერა

### ANIMAL FARM, *George Orwell*

*Direted by Guy Masterson*

*Designer - Simoniko Machabeli*

*Choreographer - Muro Gagoshidze*

*Music Adapted by Gogi Dzodzuashvili*

*Duration: 90 minutes, without intermission*

*Cast:* Giorgi Kipshidze, Vano Tarkhnishvili, Vano Dugladze, Zurab Getsadze, Ana Nikolashvili, Mzia Arabuli, Darejan Khachidze, Darejan Jajaia, Nanuka Litanishvili, Soso Khvedelidze, Temo Natroshvili, Ana Matuashvili, Eka Chkheidze, Eka Andronikashvili, Imeda Arabuli, Tamri Bziava, Irina Giunashvili, Nika Ts'ereteli, Keti Asatiani, Maia Gelovani, Tsotne Metonidze, Natria Farjanadze, Erekle Getsadze

## SHOWCASE PREMIERE

## ბალადა ვეფხისა და მოყმისა , ხალხური

რჯოსორი - გიორგი სიხარულიძე  
იდეის აფტორი და მხატვარი - ზურაბ გოგორივიძე  
პლასტიკა - ვევა პირმისაშვილი, ნათია მეტრეველი  
მუსიკალური გამძღვრებელი - გიორგი სიხარულიძე, ანი მურლულა  
ხანგრძლოვობა: 55 წუთი, შესვენების გარეშე

### მონაწილეობები:

მზია არაბული, გუგა გახიანი, ანა მატუაშვილი, გაგი შენგელია, ვევა პირმისაშვილი,  
ნათია მეტრეველი, ნანუკა კუპატაძე, ნინო იაშვილი, ანა მარია გურგენიშვილი,  
სალომე დიდიძე, სალომე ცუხიშვილი, გვანცა ენუქიძე, დათო ზუროშვილი

სპექტაკლის შესახებ:

,ბალადა ვეფხისა და მოყმისა“ უძველეს ქართულ ხალხურ ეპოსზე დაფუძნებული  
სპექტაკლია, რომელსაც რიტუალის ფორმით გვთავაზობს რჯოსორი. სპექტაკლი  
პუმანიზმის მაღალ იღეალებს ეფუძნება და ავლენს ადამიანებს შორის სიყვარულის,  
თანაგანცდისა და მიმტევებლობის გრძნობას.

სპექტაკლი ერთ მისტიკურ რიტუალს გამოსახულის გადაც ტექსტი, მუსიკალურ-ხმოვანი რიგი  
და მოძრაობა ჰარმონიულ კანონზომიერებებს ემორჩილება.





## LAY OF THE HUNTSMAN AND THE TIGER, *Based on Folk poem*

*Directed by Giorgi Sikharulidze*

*Author of Idea and Designer - Zurab Gogorikidze*

*Stage Movement - Veka Pirmisashvili, Natia Metreveli*

*Music Adapted by Giorgi Sikharulidze, Ani Murghulia*

*Duration of the performance: 55 minutes, without intermission*

### *Cast:*

Mzia Arabuli, Guga Kakhiani, Ana Matuashvili, Gagi Shengelia, Veka Pirmisashvili, Natia Metreveli, Nanuka Kupatadze, Nino Iashvili, Ana Maria Gurgenishvili, Salome Dididze, Salome Tsukhishvili, Gvantsa Enuqidze, Dato Zuroshvili

## ნოდარ დუმბაძის სახელობის მოზარდ მაყურებელთა პროფესიული თეატრი, თბილისი

თეატრის შესახებ:

ნოდარ დუმბაძის ცენტრალური საბავშვო თეატრი ორ თეატრს, რუსულ და ქართულ საბავშვო თეატრებს აერთიანებს. სხვადასხვა ღროს აქ მოღვაწეობდნენ ქართული თეატრის გამოჩენილი

რეჟისორები, მსახიობები, მხატვრები, კომპოზიტორები და ქორეოგრაფები, რომლებმაც თავიანთი მნიშვნელოვანი წვლილი შეიტანეს თეატრის შემოქმედებით ცხოვრებაში.

მრავალი წლის განმავლობაში შემოქმედებითი გუნდი თავისი სპექტაკლებით ცდილობდა ახალგაზრდებისათვის ჩაენიჭოს კულტურულ-ესთეტიკური ღირებულებები, სცენაზე შექმნილი პერსონაჟების მეშვეობით მაგალითი მიეცა და აღებარდა

საქართველოსთვის ღირსეული საზოგადოება. მრავალმა სპექტაკლმა თეატრალური საზოგადოების აღიარება და მაყურებელთა დიდი სიყვარული დაიმსახურა.

საპონტაშტო ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი : დიმიტრი ხვთსიაშვილი  
დირექტორი : ლილი წელაძე  
საკონტაქტო მარი : სოფო დევანოზიშვილი

ტელ.: +995 5599788753

E-mail: sofiactpa@gmail.com

WWW.MOZARDI.GE

## NODAR DUMBADZE PROFESSIONAL YOUTH THEATRE, TBILISI

### ABOUT THEATRE:

Georgian Central Children's Theatre today includes two Theaters – Russian and Georgian. Many famous directors, artists, painters, composers and choreographers have been working in these two theatres. Each of them has left his unique trace of creativity.

The interesting work has been carried out with the audience itself from teaching staff to discussions about the plays had been taking place. Various pictures and children's feelings about the theatre and stage themes put down on paper can be found in the theatre museum.

Parallel to the creative life of the theatre, the teaching work has been taking place. With the aim, to get children's interest and attention, workshops of various kinds has been planned in the theatre, as well as outside: "Flexible Hands", the "Children of October". Monthly newspaper has been created and published by children themselves.

### CONTACT INFORMATION:

*Managing Director:* Lili Tsuladze

*Artistic Director:* Dimitri Khvtisiashvili

*Contact Person:* Sophia Dekanozishvili

*Tel.:* +995 5599788753

*E-mail:* sofiactpa@gmail.com

WWW.MOZARDI.GE



## რომელ და ჩულიეთა, უილიამ შექსპირი

სცენური რედაქტორი: დოლო ხურცილავა

რეჟისორი: ლევან წელაძე

მხატვარი: ნინო სურგულაძე

ქორეოგრაფი: გია მარლანია

მუსიკალური გამჭვირმებელი: ზურაბ გაგლოშვილი

თარგმანი - ვახტანგ ჭელიძესა

სასცენო მოძრაობა - ბოთა სხირტლაძისა

სცენური რედაქტორი - დოლო ხურცილავა

მონაშილუობენ: თევკლა ჭავახაძე, ნიკოლოზ ფაიქრიძე, ნათია კუპატაძე, ვამეხ ჯანგიძე, დაგითხახიძე, ზურაბ აგსაგანიშვილი, კოტე თოლორდავა, ნინო პაპიაშვილი, გიორგი გაისურაძე, გამორიგი გოგიშვილი, კახა ჭოლაძე, ნიკოლოზ ნანიძაშვილი, გიორგი მაისურაძე, ბესო მეგრელიშვილი, კახა გაბელაია, ანა მღებრიშვილი, თამარ ცქვიტინიძე, მარიამ ჩუხუვიძე, მამუკა ბოგვერაძე, ვანო დუგლაძე, რაჟდენ კერვალიშვილი

სპექტაკლის შესახებ:

ყოველი დროისა და ქვეყნის მაყურებელს იზიდავს და აღელვებს სიყვარულის მუდმივი, და ამ სიყვარულისთვის თავგანწირვის ისტორია. ამბავი ორ თითქმის ბავშვზე, რომელთაც თითქოს ზენაარმა გამოუგზავნა სიყვარული, რათა კასულეტებისა და მონტეკავის სამკვდრო-სასაიცოცხლიდ გადამტერებელი გვარები შერიცებულიყვნენ, მათ კი, ეს შესაძლებლობა ვერ გამოიყენეს და სასტიკად დაისაჭირო.

მართლაც არ არის ქვეყნად რომეოსა და კულიეტას ამბის დარად სევდიანი ისტორია.

**რეკომენდირებულია საერთაშორისო კრიტიკოსთა ასოციაციის (ქართული სექცია) მიერ**

**“ძალიან საინტერესო სპექტაკლია, სრულიად ახლებური კონცეფცია, არაჩვეულებრივი სცენოგრაფია.”**

მაკა გასაძე, თეატრმცოდნე

## ROMEO & JULIET, *William Shakespeare*

*Translated by Vakhtang Chelidze*

*Directed by Levan Tsuladze*

*Designed by Nino Surguladze*

*Music Adapted by Zurab Gagloshvili*

*Choreographer Gia Margania*

### *Cast:*

Vameh Jangidze, David Khakhidze, Kote Tolordava, Nino Papiashvili, Kakha Gabelaia, Vano Dugladze, Beso Megrelishvili, Mariam Chukhrukidze, Kakha Tcholadze, Nikoloz Nanitashvili, Giorgi Maisuradze, Giorgi Gogishvili, Giorgi Chikobava, Zurab Avsajanishvili, Mamuka Bogveradze, Natia Kupatadze, Rajden Kervalishvili, Tekla Javakhadze, Nikoloz Paikridze, Ana Khuroshvili, Tamar Tskvitinidze

### **ABOUT PERFORMANCE:**

Great version of this timeless classic. Set in modern-day Verona, the performance has updated the scenery and the costumes of the cast while retaining the beautiful flow of language that was indigenous to the late 16th century. With that background, the meaning behind the spoken word is far more understandable to the viewer than when he must imagine the setting as well as the inflection of words on the written page. Hearing the words of Romeo and Juliet, especially in the roof scenes, sheds new light on the love they have for each other. Today's audience can appreciate the action which many young people may have experienced or at least dreamed of happening. Young and adult audience will benefit from this effort by familiarizing themselves with the great poets and philosophers of past centuries.

*Recommended By Georgian Section Of International Critics' Association!*

“Interesting performance, a totally new concept, wonderful design”

*Maka Vasadze, Theatre Critic*



## სამეცო ძროხა, ღარისა ტიტოვა და ალექსანდრე სტაროტორუსკი

რჯისორი - გურამ ბრეგაძე  
მხატვარი - ლომგულ მურუსიძე  
ქორეოგრაფი - გია მარღანია  
მუსიკალური გამფორმებელი - ზურაბ ინგოროვა

მონაწილეობები:

მერაბ ბრეგაშვილი, მამუკა მუშლაძე, ანა ზაბაზიძე, მარი კვიტაშვილი, ნინო შეშიაშვილი, ვახტანგ ჩაჩანიძე, კონსტანტინე თოლლორდავა, თამარ ცყემალაძე, დევი რეხვიაშვილი, რატი ნავაძე, ვასილ ამურველაშვილი, ალექსანდრე მელაძე, რატი გოგუაძე, გიორგი შავგულიძე, სერგო შვედკოვი, თამარ ცეკვიტინიძე, ნინო მუშლაძე, ნინო კიგაჩევაშვილი, დენის ხლიბოვი, ანა ლუავა, ედმონ გაბედავა, ალექსი ლობოვი, ნიკოლაი დონი, ლევან გვაჩაგა

სამეცნიერო შესახებ:

ეს არის ისტორია სრულიად ფანტასტიკურ, მომხიბელელ, ჭკვიან და გონებამახვილ – მოლაპარაკე ძროხაძე. ეს საყვარელი ძროხუნა მეფის მოწყენილ სასახლეში სიახლეს შეიტანს. სამეცნიერო სიყალბესა და პირმოინტობას გულაძილობა და სამართლიანობა შეცვლის.





## THE ROYAL COW

*Directed by Guram Bregadze  
Designer - Lomgul Murusidze  
Choreographer - Gia Margania  
Music Adapted by Zurab Ingorokva*

### *Cast:*

Nino Kikatishvili, Edmond Gabedava, Nikoloz Doni, Aleksandre Lobov, Nino Mumladze, Sergo Shvedkov, Tamar Tskvitinidze, Den Khlibov, Ana Lezhava, Levan Gvazava, Kote Tolordava, Nino Shushiashvili, Vakhtang Chachanidze, Rati Goguadze, Devi Rekhviasvili, Ana Zambakhidze, Aleksandre Meladze, Vasil Amurvelashvili, Rati Navadze, Giorgi Shavgulidze, Tamar Tkemaladze, Merab Brekashvili

### ABOUT PERFORMANCE:

This is a funny and modern tale about a cow, who has the ability to talk, after hitting a head on the tree. This charming and intelligent cow brings new life to the king's boring palace; and falsehood and hypocrisy are replaced by openness and fairness.

## **ჩვენ გველის დიდება, ქრისტოფერ გორი**

თარგმნა, ინსცენირება - მანანა ბერიკაშვილის  
დამდგმელი რეჟისორი – მანანა ბერიკაშვილი  
მხატვარი – მერაბ მოისწრაფიშვილი  
კომპოზიტორი – ნიკოლოზ რაჭველი  
ქორეოგრაფი – არჩილ სოლოძაშვილი  
ნარმოდგენა ორ მოქმედებად

**მონაწილეობები:** დაფით როსტომაშვილი, ნინო ლეჯავა, ნათია კუპატაძე, სოფიო ებრალიძე, ია ჭილაძა, ნინო ანდრიაძე, ნიკა ნანიტაშვილი, გიორგი ჭიქურიძე,  
გახტანგ ჩაჩანიძე, დენ ხლიბოვი, ნიკა ფაიქრიძე, ვანო დუგლაძე, შალვა ანთელავა,  
გიორგი შავგვალიძე, თევკლა ჭავახაძე, ანი ზამბახიძე, ანა სანაია, ხატია მელქაძე,  
მარიამ ჩუხრუკიძე, სალომე წურწუმია, რატი ნაგაძე, თამარ ტყემელაძე

სპექტაკლის შესახებ:

სპექტაკლი ასახავს ნიჭიერი სტუდენტების ცხოვრების მონაკვეთს, რომლებიც ხელოვნების ინსტიტუტში სწავლობენ. ერთმანეთისაგან სრულიად განსხვავებულ ასაღვამრდების მიზანი ერთია: „მათ დიდება სურთ!“  
ზოგი მათგანი ბუნებრივი ნიჭითაა დაჭილდოვებული, ზოგიერთი მიზანს მძიმე შრომით მიაღწევს, ზოგიერთი მხოლოდ მასწავლებლების დაპირებების საფუძველზე აპირებს თავისი ოცნებების ასრულებას. ზოგს მშობლების სრული მხარდაჭერა აქვს, ზოგიერთი კი საკუთარი სერვილის საწინააღმდეგოდ ოჭახის მოთხოვნებს ასრულებს, ზოგი მხოლოდ საკუთარი თავის იმედად არის დარჩენილი. ზოგს ნათლად წარმოუდგენია, რას მიაღწევს ინსტიტუტის დამთავრების შემდეგ, ხოლო ზოგი ცხოვრების დინებას მიჰყვება ...

# პრემიერა

## FAME, *Christopher Gore*

*Directed and Translated by Manana Berikashvili*

*Designed by Merab Moistsrafishvili*

*Music directed by Nika Memanishvili*

*Choreography by Archil Sologashvili*

*Cast:* Davit Rostomashvili, Nini Lezhava, Natia Kupatadze, Sophia Ebralidze, Ia Tchialaia, Nino Andriadze, Nika Nanitashvili, Giorgi Jikuridze, Vakhtang Chachanidze, Den Khlibov, Nika Paikridze, Vano Dugladze, Shalva Antelava, Giorgi Shavgulidze, Tekla Javakadze, Ani Zambakhidze, Ana Sanaia, Khatia Melkadze, Mariam Chukhrukidze, Salome Tsurtsumia, Rati Navadze, Tamar Tkemaladze

### ABOUT PERFORMANCE:

The performance presented a chronicle of the lives of several teenagers who attend a high school for students gifted in the performing arts.

Upon their entrance, the disparate groups have a few things in common: they've got "big dreams" and they "want fame". Some have natural talent; some have had to obtain talent through hard work and training, and some show only some promise which the teachers hope will materialize into true talent. Some have full support from their parents, some have support from their parents but only for the parents' specific dreams, and some have little or no parental support whatsoever. Some have formal training, some not. Some are confident of what they can do, some believe they are limited and are at school to expand those talents, while others have no confidence whatsoever. And some are clear about where they want to "be" after graduation, while some want to explore whatever other opportunities may arise for them...

SHOWCASE  
PREMIERE

## სანდრო ახმეტელის სახელობის მუნიციპალური დრამათული თეატრი, თბილისი

თეატრის შესახებ:

თბილისის დრამათული თეატრი (შემდგომში ახმეტელის თეატრი) დაარსდა 1981 წლის 11 ნოემბერს თბილისის ერთ-ერთ ყველაზე მჭიდროდ დასახლებულ გარეუბანში. თეატრის დამაარსებელია რჯვისორი ლერი პაქსაშვილი. ახალი თეატრის დაბადება უმნიშვნელოვანეს მოვლენად იქცა დედაქალის თეატრალურ ცხოვრებაში, თეატრის დაარსებიდან მოკლე ხანში რეპერტუარში გამოჩნდა ქართველი კლასიკოსის გაფა ფშაველას ნანარმოებების მიხედვით შექმნილი სპექტაკლი „მთანი მაღალი“, სწორედ ამ წარმოდგენას მიიჩნევდნენ კრიტიკოსები ახალი თეატრის პირველ დიდ გამარტვებად.

სრულიად ახალი სიცოცხლე დაიწყო თეატრმა რჯვისორ დაგვით ანდოულაძის მოღვაწეობის პერიოდში, ამ წლებში განხორციელდა პოსტსაბჭოთა სიცოცხისთვის მანამდე უცნობი პაროლი პინტერის პიესა „დალატი“. სპექტაკლს დიდი წარამეტება და გამოხაურება ჰქონდა, განსაკუთრებული პატულარობით სარგებლობდა მის მიერ დადგმული თანამედროვე ქართველი მწერლის აკა მორჩილაძის „ფალაიშვილის ქუჩის ძალები“ და ფრიდრიხის დიურენმატის „მეორედ მოსვლა ანუ ვაზიტი. ახლახანს თეატრს სათავეში ჩაუდგა ახალგაზრდა რჯვისორი ირაკლი გოგია, რომელიც ორიენტირებულია კოპროდუქციების შექმნაზე და ამ თეატრის მხატვრული დონის ამაღლებაზე. მიმდინარე რეპერტუარში სპექტაკლები დადგეს პოლონელმა, ესტონელმა და იტალიელმა რჯვისორებმა.

საპონტაშოო ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი : ირაკლი გოგია  
დირექტორი: გიორგი კვაბბირიძე  
საკონტაქტო პირი: ლელა არაბიძე  
(სამოვალებელისთვის ურთიერთობის მეცნიერები)  
ტელ.: +995 577 565 918; +995 32 2 655 437

E-mail: [theatreakhmeteli@gmail.com](mailto:theatreakhmeteli@gmail.com)

მისამართი: თბილისი ვაკესა ქ. 8

WWW.AKHMETELITHEATRE.GE

## TBILISI SANDRO AKHMETELI STATE DRAMA THEATRE, TBILISI

### ABOUT THEATRE:

Tbilisi's Sandro Akhmeteli Drama Theatre was founded in 1981 by director Leri Paksashvili. In 1988 the theatre added director Sandro Akhmeteli's name to its title. Over the decades the theatre has attracted prominent figures in theatre whose many productions have achieved repeated public recognition, as well as receiving Sandro Akhmeteli and Kote Marjanishvili State Awards. Productions by the theatre have also been critically acclaimed internationally.

### CONTACT INFORMATION:

*Artistic Director:* Irakli Gogia

*Managing Director:* George Kvabziridze

*Contact Person:* Lela Arabidze

(PR Manager)

*E-mail:* theatreakhmeteli@gmail.com

*Tel.:* (+995) 577 565 918; (+995) 32 2 655 437

*Address:* Vekua Street 8, Tbilisi

**WWW.AKHMETELITHEATRE.GE**

## პოლიცია, სლავომირ მროვეკი

დამდგმელი რუსისრი – დარიუშ ებერსკი (პოლონეთი)  
მუსიკალური გამფორმებელი – დარიუშ ებერსკი

მონაწილეობები: აკაკი ხიდაშელი, გახა ჭოხაძე, გიორგი ჭუმბურიძე, ნუგბარ ყურაშვილი, თამთა პატაშური

სპექტაკლის შესახებ:

სლოვომირ მროვეკის პოლიტიკურ სატირას „პოლიცია“ არც საქართველოში დაუკარგავს დღემდე აქტეალობა. დარიუშ ებერსკის „პოლიცია“ საგრძნობლად განსხვავდება აქტორების დაგენტლი სპექტაკლებისგან კონცეპციით, ჰიენის გადაწყვეტით, თეატრალური ფორმით და ჟანრობრივადაც კი. დარიუშ ებერსკი მიმართავს ბუფონიადას, რათა პერსონაჟების ნაწილი კარიკატურებად აქციოს, ამაში მას სწორედ ჟანრი და მისივე შერჩევული კოსტიუმები ეხმარება, რომელიც მეოცე საუკუნის ცონიბილ პოლიტიკურ ტირანთა ხასიათების ერთგვარ მიეს წარმოადგენს. ბუფონიადა გროვესკში მოულოდნელად და შეუმნეველად ვადადის, ხოლო გროვესკი სატირაში, სატირა მძაფრ ირონიაში, ირონია კი უცნაურ დრამატულობაში და ასე დაუსრულებლად. ზღვარი იმდრნად შეუმნეველად ჟანრების მონაცელებას შორის, რომ ძნელია დაადგინო საზღვარი. შეგავსი ხერხი ერთი ყველაზე მათგარი მახასიათებელია თანამედროვე თეატრის, ოღონდ ურთულესი მსახიობთათვის განსახორციელებლად და ახმეტელის თეატრის შესახიობებმა დაკისრებულ ამოცანას პირნათლად გაართვეს თავი.

რეკომენდირებულია საერთაშორისო კრიტიკოსთა ასოციაციის (ქართული სექცია) მიერ

„დარიუშ ებერსკიმ სპექტაკლი თეატრის ფონედინ დაიწყო, როცა ვესტიბიულში უნიფორმაში გამოწყობილი პოლიციელები მოვგევლინენ, ვერ ვიტყოდი, რომისინიმაცრები იყვნენჩენს მიმართ, რომელთაც უნდა შეექმნათ ის ატმოსფერო, რომელიც პიესაშია, ისინი უფრო პარტერში გამკაცრდნენ და სიჩემისკენ მოგვიწოდებდნენ... ტყუილია ყველაფერი ბატონო მროვეკ!!! ტყუილია, რომ გაიმარჯვა თავისუფლებამ, დაისადგურა სიკეთემ, ყველაფერი დროებითია და ნარმავალი, მიღწეული თავისუფლებაც, გამარჯვებული სიკეთეც და დასადგურებული მშვიდობაც. ყველა მოვლენა წრებე ტრიალებს და წარსული აუცილებლად განმეორდება.“

ლაშა ჩხარტიშვილი, თეატრმცოდნე





## POLICE, *Sławomir Mrożek*

Directed by Dariusz Jezierski

Music Adapted by Dariusz Jezierski

Cast: Akaki Khidasheli, Kakha Jokhadze, Nugzar Kurashvili, Giorgi Chumburidze, Tatia Tata-rashvili, Shorenashvili, Anna Sabo.

### ABOUT PERFORMANCE:

"Now I am ready to sign the declaration to dismiss from the prison and become an honorary member of the society, you wonder and ask me why should I sign?"

Sławomir Mrożek's play „Police” is a political satire which has great importance even in Georgia. The director of this performance –Dariusz Jezierski offers a different concept of this play than any other before him. He provides different combinations of theatrical forms, genres and stagecraft. In order to succeed in his task to turn his characters into caricatures, Dariusz Jezierski uses the method of Buphonia. To achieve his goal he selects a variety of costumes which represent the mix of the characters of the 20th century well-known political tyrants very well. Buphonia unexpectedly and invisibly turns into grotesque, then grotesque turns into sharp irony, irony-into strange dramatism and so on. Limits are so invisible in these changes of genres that it is too difficult to set a boundary. Such a method is a characteristic of modern theatre, but it is not so easy for the actors to perform. Yet this method was easily achieved by the actors of the Akhmeteli Theatre because they were very professional.

*Recommended By Georgian Section Of International Critics' Association!*

Dariusz Jezierski starts his performance from the foyer of the theatre, where policemen in uniforms meet the spectators. They are not supposed to be very strict in the hall of the theatre, it is their duty to make us feel the atmosphere of the play. But in the parquet they become much stricter and call the audience for silence. Mr. Mrożek! it is a big lie that liberty won, that kindness spread. Everything is provisional and transient, especially achieved liberty, victorious kindness and existing peace. All events circle constantly and the past is doomed to be repeated.

*Lasha Chkhartishvili, Theatre Critic*

"This is a joint project of Georgian and Polish actors, a different version of Mrożek's well known play "Police". This performance focuses on the absurdity of dictatorship. The actors' ensemble and experimental form of acting techniques make the performance much more interesting than any other."

*Lasha Chkhartishvili, Theatre Critic*



## ტრუსები, პაველ პრიაშვილი

დამდგმელი რეჟისორი – კალევ კუდუ (ესტონეთი)  
დამდგმელი მხატვარი – ვიგა(ესტონეთი)  
მუსიკალური გამფორმებელი – კალევ კუდუ

მონაწილეობები:

სოფია სებისკვერაძე, მამუკა მაზავრიშვილი, ვაჟა ციცილოშვილი, გიგი მიგრიაული, გიორგი გასგიანი, თამარ ბჯუაშვილი, მზა ტალიაშვილი, გვანცა კანდელავი, თამთა პატაშური.

სპექტაკლის შესახებ:

თანამედროვე ბელორუსი ახალგაზრდა სკანდალური ავტორის პაველ პრიაშვილს ტრუსები პირველად დაიდგა ქართულ სცენაზე ესტონელი რეჟისორის მიერ... უმნიკვლო და უდანაშაულო გოგონა პროვინციდან მშვენიერი ნინა წითელი ტრუსებით მიყდებელია პროვინციის მცხოვრებლებისთვის, ის კეთროვანივით იდევნება, ბოლოს კი საზოგადოების მძიმე განაჩენის მსხვერპლი ხდება. როგორც ჩანს ეს პრობლემა ყველასთვის დღემდე აქტუალურია... თამამი სცენების გამო თეატრის დირექტორია არასრულწოვან მაყურებელს დარბაზში არ დაუშვებს!

გაცილებით სახალისო სანახავია მრავალი ფერადი ტრუსით გაფორმებული სცენა, რომელმაც პურიტანი მაყურებელი გააღიზანა. სამაგიეროდ, ესთეტიკურად აღაგზნო სიახლის მხარდაჭერები, რომელთა რაოდენობაც, სიმართლე რომ ვთქვათ, შედარებით მცირე აღმოჩნდა.

დავით ბუხრივიძე, ლიბერალი

## PANTS, Pavel Priajko

Directed by -Kalev Kudu (Estonia)

Set Designer – Kiva (Estonia)

Music Adapted by - Kalev Kudu

Cast: Sofia Sebisveradze, Mamuka Mazavishvili, Vaja Ciciloshvili, George Migriauli, George Gasviani, Tamar Bejuashvili, Mzia Taliashvili, Gvanca Kandelaki, Tamta Patashuri

### ABOUT PERFORMANCE:

"Big Red wings defend from your phrases, I'm sorry that I have lived among you!"

"Pants"- a play by a young , scandalous author Pavel Priajko was first staged in Georgia by an Estonian director Kavel Kudu. A naive and innocent girl from a province – beautiful Nina, wearing red pants, is unacceptable to the residents of the village. They look at her like a leper and persecute her. Eventually, she becomes a victim of a harsh sentence. What happened to Nina is plausible in today's society. Due to some bold scenes minors are not admitted to see this play.

On the other hand it is good fun to see the stage decorated with pants of different colors. The puritan spectators were irritated by this fact, while those who like novelties were excited. But the number of people who disliked the setting of the play was more than the latter.

David Bukhrikidze, Liberal.





## ჰამლეტიპ, უილიამ შექსპირის მიხედვით

პიესის თარგმანი - ვიული კალატოზიშვილის  
რეჟისორი - მორგანტე ნარდი  
გიდეონ ინსტალაცია - გიგა კიტია

მონაწილეობერ: ნანა ხურითი, გიგი მიგრიაული, გიორგი გასვიანი, ანდრია გველესანი

სპექტაკლის შესახებ:

„ჰამლეტიპ“ უილიამ შექსპირის ტრაგედიის კიდევ ერთი ინტერპრეტაცია ცეკვა ინსტალაცის საშუალებით ცნობილმა იტალიელმა რეჟისორმა და ქორეოგრაფმა მორგანტე ნარდმა ამტერელის თეატრის დასთან ერთად განახორციელა.

„ჰამლეტიპ“ - პიესის ტექსტზე იტალიელმა ფილოსოფოსმა ვალერია ლუკონმა და მსახიობმა ტიციანა მარსილი ტოსტომ იმუშავეს, მათი პიესა „ჰამლეტიპ“ უილიამ შექსპირის, ჰაინრი მიულერის, კარმელო ბენესა და დევიდ ბოულის ტექსტის მიხედვით არის დაწეროლი.

მორგანტე ნარდის სპექტაკლში ჰამლეტი ძლიერი, დამოუკიდებელი მსახიობი ქალია, ყოვნა არყოფნა, ცხოვრება თუ სიკვდილი, სიცოცხლე თუ თეატრი? მსახიობი არსებობს მესამე გრად ერგბს.

მორგანტე ნარდმა ქორეოგრაფიული განათლება კლასიკურ და თანამედროვე ცეკვაში ფლორენციაში, მილანსა და კანში მიიღო, შემდეგ მოღვაწეობდა სხვადასხვა თეატრებსა და დასებში, ფლორენციის, ბოლონიის “Teatro Comunale” და მილანის “Teatro alla Scala”. არის არაერთო თეატრალური ჰილდოს მფლობელი.

**რეკომენდირებულია საერთაშორისო კრიტიკოსთა ასოციაციის (ქართული სექცია) მიერ**

„ცნობილი იტალიელი ქორეოგრაფისა და რეჟისორის ნამუშევარი „ჰამლეტიპ“, რომელსაც თავად რეჟისორი ცეკვა-ინსტალაციას უწოდებს, წარმოადგენს გმანებას და განცდებს შექსპირის „ჰამლეტში“ დასმული პრობლემების ირგვლივ, რომელსაც ერთი მსახიობი ქალი უცნაურად გადმოსცემს, ფიზიკური მოძრაობის, ინსტალაციის და ქართული თეატრისთვის უჩვეულო მხატვრული დეკლამაციის სინთეზში სპექტაკლში ბევრი ისეთი პოსტულატი ჟღერს, რომელიც თავისი არსით აქტუალურიცაა და მწვავეც.“

ლაპა ჩხარტიშვილი, თეატრმცოდნე

## HAMLETIKA, *After William Shakespeare*

Translated by Giulia Kalatozishvili

Directed by Morgante Nardi

Video Installation – Giga Kitia

Cast: Nana Khuriti, Gigi Migriauli, Giorgi Gasviani, Andria Gvelesiani

### ABOUT PERFORMANCE:

“Hamletica” is more than an interpretation of Shakespeare’s tragic play Hamlet. This performance - with elements of theater, dance and video - was staged at the Akhmeteli Theatre last June 2014 by the Italian director and choreographer Morgante Nardi. The dramaturgy is made by the Italian philosopher Valeria Luconi and the dramaturg Tiziana Marsili -Tosto and is based on the texts of Shakespeare, Heiner Müller, Carmelo Bene and David Bowie. In this Morgante Nardi’s play Hamlet is a powerful and independent actress, who is deconstructing the theater and his usual places, pushing it to the limit of its possibilities, destabilizing the union of body and voice, to build another chance to fight, to live, to be there. At the end she will be naked in front of the inevitable future. Morgante Nardi completed his dance-education in classical and modern dance in Florenz, Milan and Cannes and then danced in various theaters & companies like „Teatro Comunale of Florence“, of Bologna and „Teatro alla Scala“ of Milan. He has been living in Germany since 1995 and worked as a member of the company „NEUER TANZ“ in Düsseldorf. In 2001 he founded together with the visual artist Naoko Tanaka the Art-Collective “Ludica” and won many different awards and prizes. During the last four years Morgante Nardi has developed a series of projects in collaboration with performers, musicians and visual artists from different countries and has been showed, among others, in Canada, Africa, France, Germany, Denmark, Lithuania.

*Recommended By Georgian Section Of International Critics' Association!*

“Hamletica – was staged at the Akhmeteli Theatre by a well known Italian director and choreographer. The director himself considers this performance to be a dance –installation. The set of problems characteristic to Shakespeare’s play „Hamlet“ are interpreted by a sole actress, who shows her dreams and feelings by means of dance, movement, installation and acting techniques which are unusual for the Georgian theatre. The performance implies also artistic declamation. A lot of wise ideas are declared during the performance concerning the problems of modern life.”

*Lasha Chkhartishvili, Theatre Critic*



## თბილისის გიორგი მიქელაძის სახელობის თოშინების პროფესიული სახელმწიფო თეატრი

თეატრის შესახებ:

საქართველოში თოშინების პროფესიული თეატრი დაარსდა 1934 წელს მსახიობ გიორგი მიქელაძის მიერ. პირველი დადგმის – „ჭავჭავაძისაში გავძღვები, ჩემსას კი მაინც გავხდები.“ განხორციელება წილად ხელის მიხელ სარაულას. ქართული თოშინერი სცენის ესკობი შექმნა ცნობილმა ქართველმა მოდერნისტმა და ავანგარდისტმა მხატვარმა პეტრე ოცხელმა. თოშინების გამოთალა მიხეილ სარაულმა. თოშინების ქართულმა თეატრმა პირველი წარმოდგენა გამართა 1934 წლის 26 მაისს, ი. ჭავჭავაძის სახელობის კლუბში. ეს იყო მნიშვნელოვანი მოვლენა ქართულ პროფესიულ თეატრში. სწორედ ეს დღე იქცა საქართველოში თოშინების პროფესიული თეატრის დაბადების დღედ.

თბილისის თოშინების თეატრი ერთ-ერთი გამორჩეული კულტურის კერაა ქართულ სათეატრო სივრცეში. ახლა, თეატრში ახალი ხელმძღვანელობა მოვიდა, რომელიც ცდილობს ჩართული იყოს მსოფლიო სათეატრო ტენდენციებში და განახორციელოს ექსპერიმენტები თოშინერ ხელოვნებაში.

საპონტაშოო ინფორმაცია:

თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელი: ელენე მაცხონაშვილი  
თეატრის დირექტორი: თემურ ბადრიაშვილი  
საკონტაქტო პირი: თათა კალიაშვილი  
(საზოგადოებასთან ურთიერთობის მენეჯერი)

ტელ.: +995 599 33 87 36

E-mail: tatiakvaliashvili@gmail.com

WWW.PUPPETS.GE

## TBILISI GIORGI MIKELADZE STATE PROFESSIONAL PUPPET THEATRE

### ABOUT THEATRE:

A professional puppet theatre was founded in Georgia in 1934 by an actor Giorgi Mikeladze. The director of the first performance „I will pass through a keyhole and do what I wish” was Mikheil Sarauli. The first sketch of the stage was made by modernist and avantgardist artist Petre Otskeli. The puppets were handcrafted by Mikheil Sarauli. The first performance was shown on the 26th of May 1934 in the Club of Ilia Chavchavadze. This very day is considered to be a birthday of the professional puppet theatre. Tbilisi Puppet Theatre is one of the distinguished cultural spaces in Georgian theatre realm. Today the theatre is headed by a new director who tries to incorporate new trends and experiments into the puppet art.

### CONTACT INFORMATION:

*Managing Director:* Temur Badriashvili  
*Artistic Director:* Elene Matskhonashvili  
*Contact Person:* Tatia Kvaliashvili  
(PR Manager)  
*Tel.:* +995 599 33 87 36  
*E-mail:* tatiakvaliashvili@gmail.com

WWW.PUPPETS.GE



## ფერადი ნისლების სანაპირო, ელენე მაცხონაშვილი

რჯოისორი - დავით მაცხონაშვილი  
მხატვარი - ვახტანგ ქორიძე  
კომპოზიტორი - შალვა მაცხონაშვილი

მონაწილეობები: თეა კინმარიშვილი, ნათია შეშაბერიძე, მაია მალხაზიშვილი, მალხაზ გაუნია, ნათია ხმიადაშვილი, გიორგი ტალახაძე, თამთა ბაქრაძე, გიორგი მექმარიაშვილი.

პრემიერა შედგა 2013 წლის 8 დეკემბერს  
სპექტაკლის ხანგრძლივობა: 50 წუთი, ორ მოქმედებად

სპექტაკლის შესახებ:

„ფერადი ნისლების სანაპირო“ - ესაა „რომეო და ჰულიეტას“ ადაპტირებული, საბავშვო ვერსია, რაც მიზნად ისახავს მსოფლიო კლასიკის პოპულარიზაციას პატარა მაყურებელში. ამ შემთხვევაში კი მთავარ პერსონაჟებად თეთრი და ჭრელი კატები გვევლინებიან, რომლებსაც ერთმანეთთან მტრობა აქვთ გაჩაღებელი. სპექტაკლი ეფუძნება მარტივ ფაბულას - მეოცნებე წყვილი, რომელსაც მშობლები ერთმანეთთან ურთიერთობას უკრძალავენ... ბოროტი ჰადოქარი, რომელიც ლანდებად აქცევს წყვილს... და ბოლოს - სევდიანი ამბის ბედნიერი დასასრული - ცეკვა, ლამაზი მუსიკა... შეხვედრის ადგილი უცვლელია - კარნავალი...

## A SEASHORE OF COLORFUL FOG, *Elene Matskhonashvili*

*Directed by David Matskhonashvili*

*Designer - Vaxtang Koridze*

*Composer - Shalva Matskhonashvili*

*Cast: Tea Kitsmarishvili, Natia Sheshaberidze, Maia Malkhazishvili, Malkhaz Gabunia, Natia Khmiadashvili, George Talakhadze, Tamta Bakradze, Giorgi Medzmariashvili*

*Premiere was held on December 8, 2013*

*Duration of the performance: 50 minutes, with one intermission*

### ABOUT PERFORMANCE:

"A Seashore of Colorful Fog" is an adapted version of "Romeo and Juliet" for children. The aim of this play is to make the masterpiece of world literature popular among children. The main characters are white and mothley cats who quarrel with each other. The plot of the story is as follows: a romantic couple of cats are in love with each other. Their parents are against their relationship. A cruel witch transforms them into shadows .... The play has a happy ending – dance, beautiful music and original meeting place is unchanged and remains a maskarade.



## სამეცო უბნის თეატრი, თბილისი

თეატრის შესახებ:

სამეცო უბნის თეატრი დამოუკიდებელი თეატრია, რომელიც დაარსდა 1997 წელს. დღიდან დაარსებისა თეატრი თანამშრომლობს დამოუკიდებელ ხელოვანებთან, მხარს უჭერს თავისუფალ ექსპერიმენტებს. 2008 წლიდან სამეცო უბნის თეატრში ტარდება 25 წუთიანი სპექტაკლების ფესტივალი „არდიფესტი“, რომელიც გულისხმობს საკონკურსო მცირე მოცელობის სპექტაკლების დადგმას. ფესტივალის მიზანია ახალგაზრდა რჯოსორების, მსახიობების, დრამატურგების, მხატვრებისა და კომპოზიტორების წარმოჩენა და წახალისება. 2008 წლიდან თეატრში არსებობს ახალგაზრდული ჯგუფი, რომელიც ძირითადად სტუდენტებისგან შედგება. თეატრი წლებია მასპინძლობს სხვადასხვა საერთაშორისო პროექტებს, იმართება თეატრალიზებული კითხვები, მასტერკლასები, სემინარები, გასტროლები... თეატრის რეპერტუარი ყოველთვის ორიენტირებულია თანამედროვე დრამატურგიაზე. თეატრის რეპერტუარშია თანამედროვე დრამატურგია და საქართველოში ცნობილი პიესები, რაც ქართულ თეატრალურ სიგრცეში თემატური სპექტრის გაფართოებასა და ინოვაციების დამკვიდრებას ემსახურება.

საპონტაშტო ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: მერაბ თავაძე

დირექტორი: ნიკა თავაძე

საკონტაქტო პირი: დათა თავაძე

ტელ.: +995 551 671 222

E-mail: [data.tavadze@yahoo.com](mailto:data.tavadze@yahoo.com)

მისამართი: თბილისი, გია აბესაძის ქ. 10

## ROYAL DISTRICT THEATRE, TBILISI

### ABOUT THEATRE:

Established in 1997, the Independent Project ROYAL DISTRICT THEATRE, supports independent productions, providing space for smaller groups of theatre-makers, including experimental theatre and contemporary drama. In 2008- 2010 the Royal District Theatre hosted ARDI-fest, a festival for short plays, whose aim is to discover new names in Georgian theatre – directors, actors, playwrights, set designers, etc – and thus encourage their work. Since 2008 a group of young theatre practitioners started working at the theatre consisting mainly of drama school graduates and students. The theatre continues to host a range of international projects including readings, co-productions, visiting productions and workshops/seminars. RDT repertoire includes new drama and first Georgian productions of classics, thus broadening the thematic specter and introducing innovations into local theatrical space.

### CONTACT INFORMATION:

*Managing Director :* Nika Tavadze

*Artistic Director:* Merab Tavadze

*Contact Person:* Data Tavadze

*Tel.:* +995 551 671 222

*E-mail:* data.tavadze@yahoo.com

*Address:* Tbilisi, Gia Abesadze street 10

## თკივილი არის პხალგაზრდობა, ფერდინანდ ბრუკნერი

რჯოსორი - დათა თავაძე  
კომპოზიტორი - ნიკა ფასერი  
მხატვარი - ქეთი ნადიბაძე

მონაწილეობენ: თორნიკე გოგრიჭიანი, პაატა ინაური, ნატუკა ვახიძე, მაგდა ლებანიძე, სალომე მაისაშვილი, ქეთა შათირიშვილი, გიორგი შარგაშიძე

სპექტაკლის შესახებ:

გენა, 1923 წელი. პირველი მსოფლიო ომის შემდგომი უიმედო თაობა საკუთარ თავს დიაგნოზად ახალგაზრდობას უსვამს და ყოველნაირად ცდილობს მის განადგურებას.

"საჭირო დროს ბურჟუა უნდა გახდე, ან თავი მოიკლა. სხვა გამოსავალი არ არსებობს!"

შვიდი ერთმანეთზე გადაჭაჭული, სასოწარკვეთილი და დაუნდობელი ახალგაზრდა სახიფათო თამაშში ებმება - ეყოფათ თუ არა ძალა ამ თამაშს არა მხოლოდ გადაურჩნენ, არამედ გაიმარჯვონ?

სამეფო უბნის თეატრის ახალგაზრდა დასი, რომელმაც სახელი გაითქვა კლასიკური ტექსტების თანამედროვე, გაბედული ინტერპრეტაციებით („ტროელი ქალები“, „ფრეკენ ჟული“) ამჟერადაც ინტელექტუალურ, ნიუანსებით მდიდარ, მრავალპლანიან ფსიქოლოგიურ დრამას გთავაზობთ.

### პრემიერა





## PAIN IS YOUTH, *Ferdinand Bruckner*

*Translated by Davit Gabunia*

*Directed by Data Tavadze*

*Composer - Nika Pasuri*

*Set/Costumes Designer - Keti Nadibaidze*

*Cast:* Tornike Gogrichiani, Paata Inauri, Natuka Kakhidze,  
Magda Lebanidze, Salome Maisashvili, Keta Shatirishvili, Giorgi Sharvashidze

### ABOUT PERFORMANCE:

Vienna, 1923. A discontented post-War generation diagnose youth to be their sickness and do their best to destroy it.

"Bourgeois existence or suicide, there are no other choices!"

Pitiless and bored, seven sexually entangled medical students, start a dangerous game – will they be strong enough not only to survive but to win the game.

The young ensemble of Royal District Theatre acclaimed for its radical, innovative interpretations of classical texts (Women of Troy; Miss Julie) offers a new journey into multilateral, detailed, deep psychological drama seasoned with intellectual reflection.

**SHOWCASE  
PREMIERE**

## ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის თეატრი, თბილისი

თეატრის შესახებ:

ილიას უნივერსიტეტის თეატრი, რომელიც 2010 წელს გაიხსნა ვაკის თეატრალური სარდაფის ბაზაზე, ქართულ საგანმანათლებლო სივრცეში არსებული პირველი და პერვერობით ერთადერთი პროფესიული თეატრია. თეატრის ძირითადი მისია ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის თეატრალური ცენტრის სტუდენტების პროფესიული მრავალდული და ტრეინინგია, თემუცა აქ ხშირად ხორციელდება სხვა პროფესიული და ახალგაზრდული თეატრალური პროექტები. სცენა მასპინძლობს ხელოვნების სხვადასხვა სფეროებისადმი მიძღვნილ მასტერკლასებს, რომელთა ფარგლებშიც გამოცდილების გასაზიარებლად მოწვეულნი არიან ცნობილი პიროვნებები. თეატრის პროფესიულ წარმოდგენებში ცნობილი მსახიობების გვერდით ყოველთვის არიან დაკავებული უნივერსიტეტის სტუდენტები და კურდამთაგრებულები, რაც მათი პროფესიული ზრდისათვის ძალიან მნიშვნელოვანია. თეატრი ანტრეპრიზის პრინციპზე მუშაობს, მას არა ჰყავს სამხატვრო ხელმძღვანელი და მუდმივმოქმედი დასი.

საპონტაშტო ინფორმაცია:

თეატრის ხელმძღვანელი: ნატალია თვალჭრელიძე  
საკონტაქტო პირი: მარადია ცააგა

ტელ.: +995 322 22 35 42; +995 599 301715

E-mail: [theatre@iliauni.edu.ge](mailto:theatre@iliauni.edu.ge); [maradia.tsavaa@iliauni.edu.ge](mailto:maradia.tsavaa@iliauni.edu.ge)

[WWW.ILIAUNITHEATRE.GE](http://WWW.ILIAUNITHEATRE.GE)

## ILIA STATE UNIVERSITY THEATRE, TBILISI

### ABOUT THEATRE:

The Ilia State University Theatre, the first professional theatre in Georgian higher education setting, was opened in 2010 on the premises of once celebrated Theatre Basement in Vake. The Theatre operates as a venture project, inviting different directors and groups of actors for its performances. Hence, it is not governed by an artistic director and has no permanent group of actors. The Theatre is always open for youth to participate in, and explore the arts. The stage hosts master classes held by distinguished representatives of various arts traditions. The theatre also supports the University Theatre Arts centre making sure that the students majoring in acting, directing and set designing get a highly professional training of stage.

### CONTACT INFORMATION:

*Managing Director:* Natalia Tvalchrelidze

*Contact Person:* Maradia Tsaava

*Tel.:* +995 322 22 35 42; +995 599 301715

*E-mail:* [theatre@iliauni.edu.ge](mailto:theatre@iliauni.edu.ge); [maradia.tsavaa@iliauni.edu.ge](mailto:maradia.tsavaa@iliauni.edu.ge)

[WWW.ILIAUNITHEATRE.GE](http://WWW.ILIAUNITHEATRE.GE)

## ანთიგონე, უან ანუი

დამდგმელი რჯუისორი - გაბრიელ გოშაძე

რჯუისორი - ანდრია ვაჭრიძე

მხატვარი - გორა აგაშენაშვილი

შექნივური რჯუისორი - მაკა მეტრეველი

მონაწილეობენ: თამთა ნაცრობაშვილი, გია როინიშვილი, მაკა ძაგანია, გიორგი ჭაბურიძე, თამარ მაყაშვილი, დაფით ველიაზაშვილი, ანდრია ვაჭრიძე.

სპექტაკლის შესახებ:

20 წლის ვოგომ არჩევანი უნდა გააკეთოს: ან უღალატოს საკუთარ რწმენას, თავისუფლებას და როგორც განონმორჩილმა მოქალაქემ, მშვიდად იცხოვროს; ან უერთგულოს თავის პრინციპებს, გაილაშქროს წესრიგის წინააღმდეგ და გასწიროს ყველაფერი – შეყვარებული, ოპაზი, სიცოცხლე... ან იქნებ არსებობს სხვაგვარი გამოსავალი: იქნებ შეიძლება დაარღვიო კანონი და გაპატიონ... თუ მეფის ქალიშვილი ხარ!

როგორ ვეპასუხებთ დღეს ძველ საბერძნეთში სოფოკლეს მიერ დასმულ შეკითხვას, რომელიც უან ანუიმ 1943 წელს საფრანგეთში ხელახლა გააჟღერა: კანონის უზენაესობა, თუ პიროვნების თავისუფლება? კრეონი თუ ანტიგონე?

რეკომენდირებულია საერთაშორისო კრიტიკოსთა ასოციაციის (ქართული სექცია) მიერ

ტრაგიკული ისტორიის გათამაშებისას მაყურებელი მუდმივად იხრება ხან ერთი გმირის კრეონის, ხანაც ანტიგონეს მხარეს. მაყურებელმა ტრაგედიის ფინალი ისედაც კარგად იცის, მაგრამ ვერ ანელებს ინტერესს მთავარი გმირების პოლემიკისას, რადგან ყველას აინტერესებს როგორი და რა სიმართლით მივლენ დრამატურგის ჩანაფირამდე. რჯუისორი ასეთ რეალურ, ყოფიერ სიგრცეში უარს არ ამბობს პირობითობაზე, რომელიც იმდენად კარგად არის გათამაშებული, რომ უკმარისობის, გაურკვევლობის გრძნობას არ იწვევს.

ლაპა ჩხარტიშვილი, თეატრი და ცხოვრება

„რჯუისორმა აქცენტების გადაადგილებით გამოხატა სათქმელი. თავისუფალი არჩევანის უფლება თუ კანონმორჩილება? პიროვნეული თავისუფლება თუ საზოგადოებრივი, სახელმწიფოებრივი დიქტატი? საიტერესო ის არის, რომ თუკი ანუისთან სიმპათია იგრძნობა მეამბოხე ანტიგონესადმი (არ დაგვაფინცდეს, რომ პირსა მეორე მსოფლიო ომის დროს ოკუპირებულ საფრანგეთშია დაწერილი), გაგა გოშაძის სპექტაკლში მაყურებლი თანაუგრძნობს ორივეს - ანტიგონესაც და კრეონსაც.“

მაკა გასაძე, თეატრმცოდნე





## *ANTIGONE, Jean Anouilh*

*Directed by Gabriel Goshadze*

*Assisting Director – Anrea Vachridze*

*Desginer - Gocha Agashenashvili*

*Technical Director – Maka Metreveli*

*Cast:* Tamta Navrozashvili , Gia Roinishvili, Giorgi Chumburidze, Maka Dzagania, Tamar Makashvili, David Velijanashvili, Andrea Vachridze

### **ABOUT PERFORMANCE:**

A 20-year old woman has to make a choice: Either betray her faith, freedom and live like a law-abiding person; Or, faithful to her principles, defy the order and sacrifice everything - fiancé, family, life...

Or there may be a completely different solution; maybe you can violate law and live on... if you are a daughter of the king! What would be our reply to the question asked by Sophocles in Ancient Greece and rephrased by Jean Anouilh in 1943, in occupied France: supremacy of law or personal freedom? Creon or Antigone?

### **Press:**

When watching a tragic story the audience constantly switches sides – either to one hero, Creon, or the other – Antigone. The audience knows the ending of the tragedy very well, however this does not cool the interest to the polemics of the main characters, as everyone wants to know how they will finally reach playwright's idea. The director does not deny the conditionality even in such an earthly, realistic space, the conditionality which is enacted so well that it is neither uncertain nor inadequate.

Lasha Chkhartishvili, Theatre and Life

### **Recommended By Georgian Section Of International Critics' Association!**

"The director of the play –Gaga Goshadze expressed what he wanted to say by emphasizing on different things. What is more important: making your own choice or obeying the law?

French dramatist Jean Anouilh wrote this play during the second world war, when France was occupied by the Germans. That is why it is not surprising that the author of the play was sympathetic to rebellious Antigone.

In Gaga Goshadze's version of the play the spectators share a compassion for both – Antigone and Creon."

*Maka Vasadze, Theatre Critic*



## ბრიყვათა ვახშამი, ფრანსის ვებერი

რჯისორი - ოთარ ეგაძე

მხატვარი - სანდრო ერისთავი

ქორეოგრაფი - სოფო ვერიტიშვილი

მუსიკალური გამფორმებელი - ელენე ნიუარაძე

მონაზილეობები: ზუკა პაპუაშვილი, დათუნა გოცირიძე, სოფო ვერიტიშვილი, ლევან მამინაშვილი, დავით გიგოლაშვილი, დავით ველიჩანაშვილი, მაკა ძაგანია

სპექტაკლის შესახებ:

პარიზის გამომცემელმა პიერ ბროშანმა და მისმა სწობმა მეგობრებმა თავშესაქცევად მხიარული თამაში მოიგონეს: ოთხშაბათობით ყოველ მათგანს ვახშმად ერთი ბრიყვი მოჰყავს. ვისი სტუმარიც უფრო სულელი აღმოჩნდება, საღამოს გამარჯვებულიც სწორედ ისაა. და აი, ერთხელაც, როგორც იქნა, პიერს ბედმი გაუზიმა, მან ბრიყვთა შორის უბრიყვესი, ნამდვილი მსოფლიო ჩემპიონი იპოვა – ფინანსთა სამინისტროს თანამშრომელი ფრანსუა პინიონი, მაგრამ შეუძლია კი საშუალოსტატისტიკურ პარიზელ მამაკაცს სათანადოდ შეაფასოს ადამიანური სიბრივეის მთელი პოტენციალი?!

## *THE DINNER OF FOOLS, Francis Veber*

*Directed by Otar Egadze*

*Desginer - Sandro Eristavi*

*Choreographer - Sophie Gvritishvili*

*Music - Elene Nizharadze*

*Cast:*

Zuka Papuashvili, Datuna Gotsiridze, Sophie Gvritishvili, Levan Mamniashvili, David Gigolashvili, Temo Kvaratskhelia, Maka Dzagania

### **ABOUT PERFORMANCE:**

Parisian publisher Pierre Brochant and his snobbish friends have invented a hilarious game – every Wednesday each of them brings a fool to dinner. The one, whose guest turns out to be thefoolest of all, wins the contest. And once, finally, Pierre finds a real treasure, the fool of fools, the world champion – a Ministry for Finance Employee François Pignon. However, can an average Parisian male estimate the whole destructing potential of human stupidity?!



## **ნისლიანი სეზონი, დიანა ფატჭი**

რჯუისორი - დიანა ფატჭი  
მხატვარი - ბაბექ ქაჩეჩიან  
კომპოზიტორი - ანგიდო დარაშ  
პროდიუსერი - ნურედინ ჰეიდარი მაჰერ  
ტექნიკური რჯუისორი - ელენე გაბისონია

**ძონაწილეობერ:** მინა დორუდიან, დონია ნასრ, თამთა ნავრობაშვილი, სალომე მიქაელ, ნუცა ხვედელიძე

სპეციალური შესახებ:

ომი ყველა დროში, ყველა ქვეყანაში, ყველა ადამიანისათვის ერთნაირია. ერთს იარაღი უჭირავს, მეორე ამ იარაღის მსხვერპლია, მესამემ კი სულაც არ იცის იარაღის ხმარება, მავრამ ომი ომია, ომში კი ყველა ერთია. გვიყურეთ და ნახეთ ხეთი სხვადასხვა ადამიანის მიერ ხეთ სხვა და სხვა ენაზე მოყოლილი ხეთი სხვა და სხვა ომის ერთნაირი ამბავი.





## *FOGGY SEASON, Diana Fathi*

*Directed by Diana Fathi*

*Desginer - Babak Kachechian*

*Music - Ankido Darash*

*Producer – Nouredin Heydari Maher*

*Technical Director – Elene Gabisonia*

*Cast:* Mina Doroudian, Donya Nasr, Tamta Navrozashvili, Salome Mikadze,  
Nutsa Khvedelidze.

### **ABOUT PERFORMANCE:**

War is the same in every country, for every person, in every time. One holds the arms, the other is a victim to these arms, yet another does not know at all how to use the arms. However, war is war, and everyone is even in the war. Watch us and see five different women telling the same story of five different wars on five different languages.

## კახა ბაკურაძის მოძრაობის თეატრი, თბილისი

თეატრის შესახებ:

„კახა ბაკურაძის მოძრაობის თეატრი“ თვითდაფინანსებით  
არსებული დამოუკიდებელი თეატრია, რომელიც 2001 წელს  
დააფუძნა რეჟისორმა და მსახიობმა კახა ბაკურაძემ.  
“კახა ბაკურაძის მოძრაობის თეატრი” – დრამის, მიმღებრივის,  
მოძრაობისა და ფიზიკური თეატრის ჟანრები, საბალეტო,  
საბრძოლო და საცირკო ხელოვნების, ფოლკოს, თანამედროვე  
ცოცხალი მუსიკისა და გამზაღური არტის სინთეზი.  
“კახა ბაკურაძის მოძრაობის თეატრი” - ტრაგიკოსები და  
კომიკოსები, ცოცხალი მუსიკა, ქუჩის კლოუნადა და ცეცხლოვანი  
ტრიუკები, მასკარადი და ილუზია, ცეცხლი და თეატრი, ოქონებები  
და აკრობატები, მოგზაურობა ბაგშვილიაში, ქუჩის მხიარული  
ისტორიები, ცირკი – ანუ ისტორიები პლასტიკისა და ექსტრემის  
ენაზე. სანახაობა ღია და დაბერულ სიცრცეში.  
თეატრებს, სადაც მოძრაობის ენაზე ყვებიან ისტორიებს არ აქვთ  
წარსული და მომავალი, რადგან ჩვეულებრივი თეატრებისაგან  
განსხვავებით არასდროს შემოდიან და გადიან მოდიდან.  
(ჟან ვოკტო)

საპონტაშო ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: კახა ბაკურაძე

დირექტორი: კახა ბაკურაძე

საკონტაქტო მირი: გიორგი ბაბალაშვილი

ტელ.: +995 599 436360

E-mail: movementk@mail.ru

<http://vimeo.com/movementtheatregeorgia>

<https://www.facebook.com/movementtheatre>

## KAKHA BAKURADZE'S MOVEMENT THEATRE, TBILISI

### ABOUT THEATRE:

Kakha Bakuradze's Movement Theatre is self-financing, independent theatre, founded in 2001 by director and actor Kakha Bakuradze.

Kakha Bakuradze's Movement Theatre - Synthesis of drama, mimodrama, movement and physical theater genres, as well as ballet, martial arts and circus, folklore, contemporary live music and visual arts.

Kakha Bakuradze's Movement Theatre - tragic and comedy, live music, street clownery and fiery tricks, masquerade and illusion, fire and theatre, still walking, acrobats... travel in childhood, street funny stories, circus... stories on the language of plastic and extreme... Show staged in the open and closed spaces.

Theaters, where the stories are told on the language of movement, have no past and future, as in contrast to conventional theatres they are never out of fashion.

(Jean Cocteau)

### CONTACT INFORMATION:

*Managing Director:* KAKHA BAKURADZE

*Artistic Director:* KAKHA BAKURADZE

*Contact Person:* GIORGI BABALASHVILI

*Tel.:* +995 599 436360

*E-mail:* movementk@mail.ru

<http://vimeo.com/movementtheatregeorgia>

<https://www.facebook.com/movementtheatre>

## INTRO, კახა ბაკურაძე

რჯოსორი, მხატვარი, ქორეოგრაფი - კახა ბაკურაძე  
კომპოზიტორი - ალექსანდრე ნიკოლაძე

მონაწილეობები: ირაკლი ხოშტარია, ხატია მანჯავიძე, თეა ბახტაძე  
დამდგმელი კასკადიორი : გიორგი კომახიძე

ცოცხალი მუსიკის შემსრულებლები:

ალექსანდრე ნიკოლაძე, კახა ახალციხელი, კახა ბაკურაძე, ლევან მიქაბერიძე,  
იოსებ ნადაშვილი

მსახიობები: ეკა წილოსანი, ანა ცინცაძე, იაკობი გოგოტიშვილი, კახა არევაძე, უჩა  
მუხაია, გიორგი გოგაბა, სალომე ქაგთარაძე, შალვა გოგოლაძე, გიორგი ღონიაძე,  
ამირან ქაჩიბაძა, ლაშა რობაქიძე

სპექტაკლის შესახებ:

სპექტაკლი მიუზიკის ცოცხალი მუსიკის, ვოკალის, მარიონეტების თეატრისა  
და სატირით გაჯერებული მონოლოგების სინთეზს წარმოადგენს. მიუზიკლის  
მუსიკალური ნაწილის გომულურ გაფორმებას უბრუნველყოფს მსახიობ-  
მოცეკვავეთა დასი. ბალეტის, თანამედროვე ცეკვის, საპაერო აკრობატიკის  
ელემენტების ერთობლიობით.

მოძრაობის თეატრის ისტორიის წარკვევი. თეატრის წარსული, აწმყო და მომავალი.  
თანამედროვე ქართული ხელოვნების გაცოცხლებული პრეტენზაცია.

რეკომენდირებულია საერთაშორისო კრიტიკოსთა ასოციაციის (ქართული სეჭუა) მიერ

“მიძრაობის, ცეკვის, საცირკო და დრამატული ხელოვნების სინთეზი, მინიმალური  
ტექსტი და ყველაფერი ნათესებამი მოძრაობით, სხეულის ენით და ფიზიკური ქმედებით.”  
ჰადოქარი არტისტები მრავალფეროვანი პალიტრით და შესაძლებლობებით.”

ლაშა ჩხარტიშვილი, თეატრმცოდნე





## *INTRO, Kakha Bakuradze*

*Directed by Kakha Bakuradze*

*Designer - Kakha Bakuradze*

*Choreographer - Kakha Bakuradze*

*Composer - Alexander Nikoladze*

*Live music artists:*

Alexander Nikoladze, Gogidze Kakha Gogidze, Kakha Bakuradze, Levan Mikaberidze, Ioseb Nadashvili.

*Marionettes:* Irakli Khoshtaria, Khatia Manjavidze, Tea Bakhtadze

*Cast:* Eka Tsilosani, Anna Tsintsadse, Jacob Gogotishvili, Alexander Jagashvili, Lasha Robakidze, Kakha Arevadze, Salome Kavtaradze, Ucha Mjavia, George Gogava, Amiran Qachibaia, Shalva Gogoladze, George Gongadze

*Air Performance and extreme tricks Instructor:* George Komakhidze

### **ABOUT PERFORMANCE:**

An unforgettable synthesis of live music, vocal, marionette show and satiric monologues creates illusive performance in the musical. Actor-dancers' crew presenting fantastic combination of modern dance and elements of aerial acrobatics guarantees impressive visual settings. History of the Movement Theatre – past, present and future – revived presentation of Georgian Contemporary Art.

*Recommended by Georgian Section of International Critics' Association!*

"This show is a synthesis of dance, circus and the dramatic arts. Text is given in minimal portion. The main idea of the performance is expressed through movement, body language and action. Actors are magicians who possess various talents and possibilities."

*Lasha Chkhartishvili, Theatre Critic*

# თბილისის ოებო გაბრიაძის მარიონეტების სახელმწიფო თეატრი სპეციალურად ფესტივალისთვის !

თეატრის შესახებ:

„ის ჭეშმარიტად უდიდესი გამომგონებელია. მის სახეებს განსაკუთრებული ინტიმურობა და პიროვნელობა ახასიათებს, რასაც თეატრში პოეტურობა და ტრანსცენდენტური

რეალიზმი შემოაქვს. რელო სახეთა სისტემის მსგავს არც კი ვიცნობ სხვას... მის ხელოვნებას ევროპულ თეატრში შემოაქვს ადამიანის პოზიტიური ხედგა და მასატვრული სრულყოფილება, ზუსტად მაშინ როდესაც ეს ყველაზე საკიროა.“  
პიტერ ბრუკი

ცნობილმა მხატვარმა, რუსისორმა, დრამატურგმა, სცენარისტმა და მოქანდაკემ, რეზო გაბრიაძემ, 1981 წელს თბილისში მარიონეტების თეატრი დაარსა. თეატრი მდებარეობს

თბილისის ისტორიულ ცენტრში, ქალაქში შემორჩენილი ეკლესიების შორის ყველაზე ძველი, მნიშვნელოვანი არქიტექტურული ძეგლი. მე-19 საუკუნეში აგებულ პატრია შენობაში, დევიზით ფრონტონზე „Extra Cepam Nihil Cogito Nos Lacrimare“, რაც ნაშნავს – „და ეს ცენტრულები მხოლოდ ხახვის ჭრისაგან გვდიოდეს“, იმართება მარიონეტების სპექტაკლები უფროსებისთვის. დღეს თეატრის რეპერტუარში სამი სპექტაკლია

„რამონა“, „სტალინგრადი“ და „ჩემი გაბაფულის შემოღოვნა“

პირველივე წარმოდგენამ „ალფრედი და ვიოლეტა“ მაყურებლის დიდი მოწონება დაიმსახურა. მომდევნო დაგვმებმა როგორობიცაა: „მარშალ დე ფანტიეს ბრილიანტი“,

„ჩემი გაბაფულის შემოდგომა“, „ტრაპიზონის იმპერატორის ქალიშვილი“ და „სტალინგრადი“ თეატრის საქვეყნოდ გაუთქა სახელი. რეზო გაბრიაძის მარიონეტების თეატრი მთელ მსოფლიოში დღესაც მართავს გასტროლებს. ხელოვანი მე-20 საუკუნის 90-იან წლებში შვეიცარიასა და საფრანგეთში მოღვაწეობდა, სადაც ორი დრამატული სპექტაკლი დადგა: „რა სევდაა – ხეივანი დასრულდა“ ლომბანაში და „ქეთაისი“ პარიზში.

ამ ორ სპექტაკლმ მოიაწილეობდნენ პიტერ ბრუკის თეატრის ცნობილი მსახიობები – ნატაშა პერი, ბაკარი სანგარე და სევენი. 1996 წელს დიჟონში, საფრანგეთი,

„სტალინგრადის ბრძოლის“ პრემიერა გაიმართა.

2002 წელს შვეიცარიაში თეატრ Vidy-Lausanne-თან ერთად დაიდგა სპექტაკლი „ჩემი გაბაფულის შემოდგომა“. 2004 წელს რეზო გაბრიაძემ დაწერა და ბროდვეიზე დადგა

პიესა „აკრძალული შობა ანუ ექიმი და ავადმყოფი“, სადაც ჩიტოს როლი შეასრულა ბალეტის არტისტმა მიხაილ ბარიშნიკოვმა, ხოლო ერმონის – ლუის პერესმა, ჩიკაგოს ცნობილი „ტოფრი-ბალეტის“ დასის ყოფილმა სოლისტმა. პრემიერა მინეაპოლისში (აშშ), თეატრ გატრიშ გაიმართა.

რეზო გაბრიაძის თეატრი არა ერთხელ მონაწილეობდა ცნობილ თეატრალურ ფესტივალები ავინიონში, ედინბურგში, ნიუ-იორკში, ტორონტოში, ბელგრადში, ჩარლსტონში, მოსკოვსა და სხვა ქალაქებში. ბატონი რეზო საფრანგეთის რესპუბლიკის ხელოვნებისა და ლიტერატურის ორდენის კომანდორი გახლავთ.

საპონტაშტო ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი - რეზო გაბრიაძე

ტელ.: + 995 32 2 986 589

მისამართი: შავთელის ქ. 13

E-mail: gabriadzetheatre@yahoo.com

WWW.GABRIADZE.COM

## **REZO GABRIADZE THEATRE, TBILISI SPECIALLY FOR THE FESTIVAL !**

### **ABOUT THEATRE:**

“He (Rezo Gabriadze) is a creator of great ingenuity. His imagery is deeply personal and it brings to the theatre a quality of poetic and transcendental realism for which I know no equivalent.” – Peter Brook

Though modest in size, The Gabriadze Theater ranks among of the world's preeminent cultural institutions. Presenting mature puppet performances full of depth and meaning, it has gained the respect and recognition of international audiences and critics alike.

Based at its home theater in Tbilisi, Georgia, the company is under the direction of noted artist, writer, and director Rezo Gabriadze. The theater company has toured extensively, with recent venues including: N.Y.'s Lincoln Center Festival (2002 & 2010); The Edinburgh Festival; Bogota Theater Festival; San Sebastian Festival, Spain; Toronto World Stage Festival; Barbican Center, London; Theater de la Ville, Paris; Kennedy Center Festival, Washington, D.C.; as well as an extended 2013 run at Moscow's Theater Art Studio.

The Gabriadze Theater itself stands in the heart of Tbilisi's historic Old Town. This beautiful building was designed by Gabriadze himself. Among the shows in its current repertoire are: “The Autumn of My Spring”, “The Battle of Stalingrad”, and a new production of “Ramona”

### **CONTACT INFORMATION:**

*Artistic Director* – Rezo Gabriadze

*Tel.:* + 995 32 2 986 589

*Address:* Shavteli street 13

*E-mail:* gabriatzetheatre@yahoo.com

**WWW.GABRIADZE.COM**

## რამონა

ავტორი, რეჟისორი და დამდგმელი მხატვარი - რეზო გაბრიაძე ტექნიკური დირექტორი, თოჯინები, დეკორატორი - ვიქტორ პლატონოვი მეორე რეჟისორი - ვიქტორ პლატონოვი მუსიკალური გაფორმება - რეზო გაბრიაძე, ელენე ჭაფარიძე განათება - მამუკა ბაქრაძე ხმის ოპერატორი - მიხეილ კილაშვილი რეჟისორის ასისტენტი - ვარვარა მაცენოვა რადისტი - ზურაბ ნადარაია თოჯინები და დეკორაცია - ვიქტორ პლატონოვი, ლუკა გონაშვილი, ალექსანდრე ხეიმანინგუსკი, გელა ჭავჩირაშვილი, ალექსანდრა ლუნიაკოვა, ოლეგ ერმოლაევი, სვეტლანა ბაგლოვა, გიორგი გიორგობიანი, ლევან ვიწნაველიძე, არტემ ოზეროვი, ავთანდილ გონაშვილი, თამარ ჩალაური, თამარ კობახიძე, ნანა ჭვიათა.

ანიმატორები: თამარ ამირეჭიბი, ბადრი გვამაგა, ირაკლი შარაშიძე, ვლადიმერ მელცერი, ანა ნიჟარაძე, ნინო საჭაია

### როლებს ახმოვანებენ:

შაზა პაპუაშვილი, ნინო კასრაძე, ალექსეი კოლგანი, რომან კარცევი, რესუდან ბოლქვაძე, ნინო არსენიშვილი, რუსლან მიქაბერიძე, რეზო თავართქილაძე, ნანა შონია, დენის სურნოვი, დავით დგალიშვილი, ბადრი გვამაგა

სპექტაკლის ხანგრძლივობა: 90 წუთი, შესვენების გარეშე პრემიერა შედგა 2012 წლის 2 ნოემბერს თეატრ „თეატრალური ხელოვნების სტუდიაში“ მოსკოვში

თეატრი მაღლობას უხდის თანალგომისათვის მაშა ოვჩინიკოვას და ნატალია სემენენკოს

### საექტაპლის შესახებ:

„რამონა“ - ორი ორთქმავლის სიყვარულის ისტორიაა. პიესის მოქმედება დიდი სამამულო ომის შემდგომ რვინიგზის სადგურ „რიონში“ ვითარდება. მძლავრი ორთქმავალი ერმონი მივლინებთ მიემგზავრება შორეულ მხარეში. სამანევრო რამონა კი სახლში რჩება და რვინიგზის პატარა სადგურ რიონშე ელოდება ქმარს. ისენებს როგორ ოცნებობდნენ ბედნერებაზე, გვერდივერდ დიდი ხნით გაჩერებაზე, რომ ყვავილებს გაედგათ მათში ფესვები. თვეები, წლები გრძელდება განშორება და ახალი განსაცდელი მოაქვს გმირებისათვის. როცა ქალაქში მოხეტიალე ცირკი შაპიტო გამოიწინდება, რამონას ცხოვრება სამუშამოდ იცვლება. განშორებული შეყვარებულები ისევ შეხვდებიან ერთმანეთს, მაგრამ როგორი იქნება ეს შეხვდელრა და რა გარემოებებში, მაყურებლისათვის სპექტაკლის ჟკანას ვნელ წუთებამდე გამოცანად რჩება.





## RAMONA

*Playwright, Director, Set-Designer, Puppet-Designer - Rezo Gabriadze*

*Music selected by Rezo Gabriadze, Ellen Japaridze*

*Animators - Tamar Amirajibi, Irakli Sharashidze, Badri Gvazava, Anna Nijaradze, Vladimir Meltser, Nino Sajaia*

*Lighting Designer - Nicolas Demaurex*

*Lighting - Mamuka Bakradze*

*Sound Directors - Evgeny Taranjin, Mikheil Kilasonidze, Varvara Matsenov*

*Sound - Zurab Nadaraia*

*Assistant Director – Varvara Matsenov*

*Puppets, Set and Props - Luka Gonashvili, Viktor Platonov, Aleksander Kheimanovski, Gela Jangirashvili, Aleksandra Luniakov, Svetlana Pavlov, Giorgi Giorgobiani, Levan Kiknanelidze, Artem Ozerov, Avtandil Gonashvili, Tamar Chalauri, Tamar Kobakhidze, Nana Chezghia*

*Voice Actors: Sergey Garmash, Chulpan Khamatov, Roman Kartsev, Aleksey Kolgan, Olga Tumaykin, Ruslan Mikaberidze*

*Technical Director, Puppet Master, Set Decorator – Viktor Platonov*

*The Theatre is grateful for support of Masha Ovchinnikov and Natalia Semenenko*

*Premiere was held on November 2nd, 2012 in "Theatre Art Studio", Moscow, Russia*

*Duration of the performance: 90 minutes, without intermission*

### ABOUT PERFORMANCE:

"Ramona" is a beautiful and tragic love story of two steam engines. The play is set in the post-war Soviet Union, where the steam engine called Ermon is sent on a long journey to Siberia to rebuild the country after the war, while Ramona has to wait for her husband at a small railway station Rioni, cherishing their dream of living happy together. Their separation lasts month after month, year after year while the heroes come through thick and thin. When a travelling circus comes to town, the life of Ramona changes forever. Separated lovers will meet again but under what circumstances? What will their meeting be like? This remains a mystery to the audience throughout the performance.

## რკინის თეატრი, თბილისი

თეატრის შესახებ:

„რკინის თეატრი“, ახალგაზრდა მსახიობებთან ერთად, რუსისორმა დათო ანდლულაძემ, 2011 წელს ჩამოაყალიბა. თეატრის პირველი სპექტაკლი „სულ სხვა ოპერა“, ბრეხტის მოტივებზე, ქეჩაში, ღია ცის ქვეშ თამაშდებოდა. „სულ სხვა ოპერა“ წარმატებული ექსპერიმენტი აღმოჩნდა და დღემდე რჩება თეატრის რეპერტუარში. 2014 წლის 7 ივნისს ვი „რკინის თეატრის“ ახალი შენობა გაიხსნა, რომელმაც ყურადღება მიიქცა თავისი უწვეველო კონსტრუქციითა და სიგრუცის გადაწყვეტის არაორინალური შესაძლებლობებით. მშენებლობა დიდი ხნის მანძილზე მიმდინარეობდა და ჰერ კიდევ არ დამთავრებულა. თუმცა პირველი პრემიერა უკვე შედგა. მაყურებელმა ნახა ადრიდანვე დაანონსებული სპექტაკლი „ფერმა“. ნოეს კიდობანი ყველაზე ხშირად ნათქვამი ასოციაცია „რკინის თეატრის“ ვიზუალურ მხარესთან მიმართებაში. გამორიცხული არ არის მართლაც ასეთი ყოფილიყო თანამედროვე კიდობანი, სიცოცხლის და მისი უმაღლესი გამოვლინების, ადამიანის გადარჩენა რომ დაგალებოდა. მასშტაბური, უხეში და დაუმთავრებელი.

საპონტაშორ ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: დავით ანდლულაძე

დირექტორი: გოგიტა ტრაპაძე

საკონტაქტო პირი: თეა კახიანი

ტელ.: +(995) 577 38 99 74

E-mail: rkinisteatri@yahoo.com

## THE IRON THEATRE, TBILISI

### ABOUT THEATRE:

The Theatre was established by the theatre director David Andguladze and a group of young actors. Their first production – Another Opera, after Bertold Brecht's Threepenny Opera, was shown under the open air. As the experiment was a great success, the production is still in the repertoire of the theatre. On June 7, 2014, the "Iron Theatre" opened its new premises, which amazed the visitors by the extraordinary construction and space arrangement capabilities. The construction works that started a long time ago are still in progress, but the first production – The Farm – has already been shown there. "Noah's Arch" is the most frequently mentioned association related to the visual side of the new building. And indeed, we must admit that the modern Ark might have looked exactly like this – large-scaled, rough and unfinished – if it was designed to maintain life and its supreme form, the humanity.

### CONTACT INFORMATION:

*Artistic Director:* David Andguladze

*Managing Director:* Gogita Trapaidze

*Contact Persons:*

Tea Kakhiani Tel.: +(995) 577 38 99 74

David Andguladze Tel.: +(995) 599 10 93 95

E-mail: rkinisteatri@yahoo.com

## **ფერმა, კორჯ ორუელის ნანარმოების „ცხოველების ფერმა“ მოტივებზე**

რჯისორი - დათო ანდოულაძე  
კოსტუმების მხატვარი - ეკა მაღალაშვილი  
კომპოზიტორი - გოგი ჩლაიძე  
მუსიკალური გამფორმებელი - დათო ანდოულაძე  
ხაზრძლივობა: 75 წეთი, შესვენების გარეშე

მონაწილეობები: ზაბა თაგოშვილი, გოგიტა ტრაპაიძე, კახა ნობაძე, ნოდარ სიმსივე,  
მარიამ ამაშუკელი, თორნიკე ჩეკურიშვილი

სპექტაკლის შესახებ:

სპექტაკლი მოგვითხრობს იმ ბოროტებაზე, რომელიც კაცობრიობას, მსოფლიოს  
და ადამიანს დანგრევითა და მოსპობით ემუქრება. “და ვინ არის ეს, რომელი  
იმპერიაა? თუ დავაკონკრეტებთ შეიძლება მიგადგეთ ჩვენს ახლო მეზობელს ან  
შორეულ მეზობელს, აი ესეც, არ უნდა დააკონკრეტო!..”

### **პრემიერა**





### FARM, *On the motifs of George Orwell's*

*Director - David Andguladze*

*Costume Designer - Eka Magalashvili*

*Composer - Gogi Chlaidze*

*Duration of the performance: 75 minutes, without intermission*

*Cast: Zaza Tagoshvili, Gogita Trapaidze, Kakha Nozadze, Nodar Simsive, Mariam Amashukeli, Tornike Chekurishvili.*

#### ABOUT PERFORMANCE:

What is the performance about? It is about the will that threatens the world and humankind with destruction. "Where does the threat come from? It might be our neighboring empire or a far away one; it would be better not to specify it..."

SHOWCASE  
PREMIERE

## თავისუფალი თეატრი, თბილისი

თეატრის შესახებ:

თავისუფალი თეატრი დაარსდა 2001 წლის 31 მარტს.  
„მე ვხსნი კიდევ ერთ თეატრს, რომლის დევიზი იქნება „სკობს ცოტა,  
ოღონდ გარგი!“ ეს იქნება „თავისუფალი თეატრი“ თავისუფალი  
მაყურებლისათვის, სადაც გზა მხოლოდ ნაჭირ შემოქმედებს  
მიეცემათ”.. „თავისუფალი თეატრი“ მდებარეობს მეტრო „თავისუფლების  
მოედნის“ უკან, სახელმწიფო კანცელარიისაკენ მიმავალ კიბეებთან.  
შენობას აქვს გემის, როგორც თავისუფლების სიმბოლოს ფორმა.  
(არქიტექტორი პატა ჭავჭავაძე) თეატრი კერძოა და ეკუთვნის ავთო  
გარსიმაშვილს.

საკონტაქტო ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: ავთანდილ ვარსიმაშვილი  
დირექტორი: ავთანდილ ვარსიმაშვილი  
საკონტაქტო პირი: თორნიკე ლორნე  
*E-mail: tornike77@gmail.com*

## LIBERTY THEATRE, TBILISI

### ABOUT THEATRE:

“Liberty Theatre” was founded in 2001, March 31st. I am opening another theater, slogan of which will be “ better less, but good!”. It will be a “Liberty Theatre” for the free audience where the way will be given to only a talented creators.  
Avto Varsimashvili, March31st, 2001.

“Liberty Theatre” is located behind the Metro “Freedom Square”, next to the stairs towards the State Chancellery.

The theatre includes a studio, Vars-Studia, which has already produced two feature films with successful movie theatre releases in Georgia. Liberty's actors also work actively in television and as a result enjoy a high profile throughout the country. The Liberty Theatre tours extensively and participates in international festivals in the countries like Russia, Ukraine, Germany, Latvia, Romania, Poland, Egypt, Turkey and Greece.

The Liberty Theatre is set up by a stage director Avtandil Varsimashvili - it is an independent theatre. The Liberty Theater is one of Georgia's leading theatres and is housed in a building shaped like a ship (Architect Paata Chavchanidze) – symbolizing liberty. The company employs 20 actors in a rotating weekly program of 15 plays.

### CONTACT INFORMATION:

*Managing Director:* Avtandil Varsimashvili

*Artistic Director:* Avtandil Varsimashvili

*Contact person:* Tornike Glonti (Technical Administrator)

*E-mail:* tornike77@gmail.com

## რიჩარდ III, უილიამ შექსპირი

რჯოსისორი: ავთონ გარსიმაშვილი

მხატვარი: მირიან შველიძე

კოსტიუმების მხატვარი: ნატალია კობახიძე

ქორეოგრაფი: გია მარლანია

მუსიკალური გამფორმებელი: ავთანდილ გარსიმაშვილი

მონაწილეობები: აპოლონ კუბლაშვილი, ქეთა ლოროტქიფანიძე, ჭაბა კილაძე, მარიამ ჭოლოვა, სალომე ჭელეუხაძე, თიკონ კორძაძე, ვახა მიქიაშვილი, ვახა გოგიძე, გიორგი ჭიქია სანდრო მარგალიშვილი, სლავა ნათენაძე, მამუკა მუმლაძე, შავო მირიანაშვილი, დიმა მერაბიშვილი, ლაშა გურგენიძე

სპექტაკლის შესახებ:

იმისათვის, რომ რიჩარდ გლოსტერი მეფე გახდეს, თავიდან უნდა მოიცილოს საკუთარი ძმები, ძმის შვილები და ყველანი, ვისაც კი, თუნდაც პერსპექტივაში შეიძლება პრეტენზია ჰქონდეს ტახტზე. რიჩარდი ყველა ამ სისხლიან ნაბიჯს დიდი სიამოვნებით და აბარტით დგამს, ტახტსაც ხელთ იგდებს, მაგრამ ის უკვე ყელამდე სისხლშია და ამიტომაც უძლურია რამე უღონოს საკუთარ სინდისს. რევანშიმი და შერისძიება, რა დამლუპველი შედეგების მოტანა შერისძიების წყურვილს? როგორ ანგრეებს ის პიროვნებას და რა ზიანის მოტანა შეუძლია ასეთ პიროვნებას? რა ხდება მაშინ, როცა ხელისუფალი თავის ხალხს, როგორც ბრძოს ისე აღიქვამს, როცა მას არ ანტერესებს ხალხის აზრი და თავის თავს ქვეყანაზე მაღლა აყენებს? სპექტაკლის დამდგემლი შეეცადა ამ კითხვებზე გაეცა პასუხი, რადგან თვლის რომ, დღევანდელ საქართველოში ამ თემის წინ წამოწევა საჭიროცაა და აქტუალურიც.

რეკომენდირებულია საერთაშორისო კრიტიკოსთა ასოციაციის (ქართული სექცია) მიერ



„ძალაუფლების მოპოვების ხიბლი - განა შეიძლება როდესმე მოვიდეს ისეთი დრო, რომ მსგავსი პრობლემა არ იყოს აქტუალური?! რეჯისორმა ავთანდილ გარსიმაშვილმა თავისუფალი თეატრის სცენაზე წარმოადგინა შექსპრის „რიჩარდ მესამე“, რომლის სცენიური გადაწყვეტაც სრულიად თანამედროვეა და ჩენი დღევანდელი საზოგადოების მანიკირ თვისებებზე მიუთითებს. გარსიმაშვილმა ბუსტად იცის როგორ უნდა განაცდევინოს კათარზისი და თანაგანცდა გამოიწვიოს მაყურებელში. სპექტაკლის წარმატებას რეჟისორთან ერთად განსაზღვრავს სამსახიობო ანსამბლიც, რომელსაც გვირგვინად ადგამს რიჩარდის როლის შემსრულებლის გოგა ბარბაქაძის ძველი და თანამედროვე სამეცნიერო ხერხების შესანიშნავი სინთეზი.“

ნიკოლოზ წულუკიძე, თეატრმცოდნე



## RICHARD III, *William Shakespeare*

*Directed by Avto Varsimashvili*

*Designer - Mirian Shvelidze*

*Costumes Designer - Natalia Kobakhidze*

*Choreographer - Gia Marghania*

*Music Adapted by Avtandil Varsimashvili*

### *Cast:*

Apolon Kublashvili, Keta Lortkipanidze, Jaba Kiladze, Mariam Jologua, Salome Chulukhadze, Tiko Kordzadze, Kakha Mikashvili, Kakha Gogidze, George Jikia, Sandro Margalitashvili, Slava Natenadze, Mamuka Mumladze, Shako Mirianashvili, Dima Merabishvili, Lasha Gurgenidze

### **ABOUT PERFORMANCE:**

In order to become the King, Richard Gloucester should get rid of his brothers, children of his brothers and all who can claim the English throne. Richard takes a great pleasure and excitement taking all this bloody steps and seizing the throne. But he is covered in all this blood and therefore he is powerless to deal with his own conscience. Vengeance and revenge, what disastrous consequences can bring the desire for vengeance? How it destroys persons and what harm can such a person bring? What happens when the leader perceives his own people as a crowd, when he does not care about people's opinions and puts himself above his own country? Director of the performance tried to answer these questions, as he believes that it is necessary and urgent to raise the issue in contemporary Georgia.

*Recommended by Georgian Section of International Critics' Association!*

"Avtandil Varsimashvili staged Shakespeare's „Richard III” at the Liberty Theatre . The main topic of this performance is a charm of power, which is a constant problem in the whole world. The aim of the play is to reveal negative sides of the modern society. A.Varsimashvili knows well how to make the audience feel catharsis, elicit sympathy and compassion. The actors contributed to the success of the play, especially Goga Barbakadze who played Richard: a character who displays a wonderful synthesis of old and modern acting techniques."

Nika Tsulukidze, *Theatre Critic*



## დამოუკიდებელი პროექტი, თბილისი

### ჩალიეთა, ჩულიეთა, იარი იუუტინენ

რჯვისორი - იარი იუუტინენ

მხარეგარი - კოსტუმების კონსულტანტი ირმა შარიქაძე.

სცენოგრაფია - იარი იუუტინენ, ლიისა სოფია პონტინენ.

მუსიკალური გაფორმება იარი იუუტინენის

მონო სექტაკლი ანი ალადაშვილის მონაწილეობით

სპექტაკლი გაიმართება ინგლისურ ენაზე

სპექტაკლის შესახებ:

პიესას საფუძლად უდეს ფინეთში გახმაურებული რეალური ამბავი და ასევე უილიამ შექსპირის პიესა „რომელ და ჰულიეტა“. ჩვენ ვადევნებთ თვალს ახალგაზრდა ქალის ცხოვრებას, რომანტიული ბავშვობიდან ზრდასრულობამდე, მას ჰყავს ბედნიერი ოჯახი, მოსიყვარულე მეუღლე და შვილები. მატერიალური პრობლემების გამო, მისი სამყარო რადიკალურად იცვლება. სულ უფრო და უფრო შეუძლებელი ხდება არსებობა იმ სამყაროში, სადაც მთავარი ადგილი უჭირავს ფულს, ძალადობას და თავდავიწყებას. ერთადერთ გამოსავალს მთავარი გმირი დანაშაულში ხდავს.

პრეს:

„რჯვისორმა იარი იუუტინენმა თავისუფალი თეატრის სცენიდან უდაოდ ახალი სიტყვა სთვევა, რომელიც აბსოლუტური სიახლე იყო ქართული სათეატრო სიცრცისათვის“  
სპექტაკლში დასმულია მნიშვნელოვანი შეკითხვა, რომელიც ბ. ბრეხების ფრაზით ჟღერს: „რომელი უფრო დიდი დანაშაულია: ბანკის გაძარცვა, თუ მისი დაარსება?!“  
თამუშა კამლაძე.

## INDEPENDENT PROJECT, TBILISI

### JULIET, JULIET, *Jari Juutinen*

*Directed by Jari Juutinen*

*Sets Designer - Jari Juutinen, Lisa Sophia Pontinen*

*Costumes Designer - Irma Sharikadze*

*Composer - Jari Juutinen*

*Cast: Ani Aladashvili*

*Performance will take place in English*

#### ABOUT PERFORMANCE:

The play is based on a real story which happened in Finland and on a play by William Shakespeare. We walk through a young woman's life from romantic childhood till adulthood. She's got a happy family, loving husband and sweet children, but suddenly everything changes. Due to financial problems her world begins to ruin. It is more and more difficult to live in this „world of money, violence and oblivion.” The only way left is to commit a crime.

#### Press:

“There is no doubt that director Jari Juutinen said a new word in Georgian theatre. An interesting question arises in this play, a question which Bertolt Brecht asked in his time: “What is robbing a bank compared to founding one?”



## თანამედროვე ქორეოგრაფიის თეატრი, თბილისი

თეატრის შესახებ:

თანამედროვე ქორეოგრაფიის თეატრის დასი შეიქმნა 2013 წელს, სადაც  
გაერთიანებულია როგორც პროფესიონალი მსახიობები და მოცეკვაფეხბი,  
ასევე სერგო ზაქარიაძის სახელობის ტრადიციული და თანამედროვე  
ხელოვნების კოლექტისა და შოთა რუსთაველის თეატრისა და კნინს  
უნივერსიტეტის სტუდენტები.  
თეატრის პირველი ნამუშევარი იყო, უილამ შექმნილი პიესის „რომეო  
და ჯულიეტას“ მოტივებზე შექმნილი ერთ მოქმედებინი დრამა  
„სიყვარულისთვის“, რომლის პრემიერაც შედგა 2013 წლის 24-27  
ოქტომბერს, მუსიკისა და დრამის თეატრში.  
მაყურებელმა 45 წელის განმავლობაში ნახა არავერბალური სპექტაკლი,  
რომელმაც წარმოაჩინა თანამედროვე ქორეოგრაფიის ტენდენციები.  
თეატრმა იგივე სპექტაკლით გასტროლები გამართა გორში, ქუთაისა და  
ბათუმში. „გრავიტაცია“ ახლადშექმნილი თეატრის მეორე წარმატებით  
განხორციელებული პროექტია.

საპონტაშტო ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: თიკო ქოიაგა  
დირექტორი: თიკო ქოიაგა  
საკონტაქტო პირი: თიკო ქოიაგა  
ტელ.: + 995 599 414 727

E-mail: choreographytheatre@gmail.com

## THE MODERN CHOREOGRAPHY THEATRE , TBILISI

### ABOUT THEATRE:

The modern choreography theatre troupe was formed in 2013, which combines both professional actor-dancers, as well Traditional and Modern Art College, named after Sergo Zakariadze and Shota Rustaveli Theatre and Film University students. The First work of the Theatre was choreography one act drama "for love", motive of "Romeo and Juliet" by William Shakespeare, which premiered on October 24, 2013 in Tbilisi Music and Drama Theatre. Spectator during the 45 minutes saw a non-verbal performance, which shows the trends in contemporary choreography. Theatre has the same performance on December 11th at Giorgi Eristavi state drama theatre, Gori. Next performance was in 2014, February 3th at Lado Meskhishvili state drama theatre, Kutaisi. 2014, March 3th and 31 choreography Drama "for Love" was performed at Batumi Art Center.

### CONTACT INFORMATION:

*Managing Director:* Tiko Koiava

*Artistic Director:* Tiko Koiava

*Contact person:* Tiko Koiava

*Tel.:* + 995 599 414 727

*E-mail:* choreographytheatre@gmail.com



## გრავიტაცია, ალექსანდრე ლორთქიფანიძე

რჯუისორი - თიკო ქოიაგა  
მხატვარი - ლევან კვარაცხელია  
ქორეოგრაფი - თიკო ქოიაგა  
კომპოზიტორი - სანდრო ნიკოლაძე

შემოქმედებითი გვეფი:  
ფოტო გადაღება – იური მეჩითოვი,  
გრაფიკოსი – ანუკი კონიაშვილი

მონაწილეობები: თენცო ზარდიაშვილი, ირაკლი ბიგავაგა, ქეთი გიორგაძე, მაიკო განაძე, თინი გალდაგა, ანა სახიაშვილი, ნიკა ნიკოლაძე, შარიამ ცირდაგა, ალექსანდრე გადელია, გიორგი ალიმბარაშვილი, ლაშა რჩეულიშვილი, ქეთი ელიგაური, ანრი მამედოვი.

სპეციალური შესახებ:

სპექტაკლი მოგვითხოოს ცირკის მსახიობების ცხოვრებას, რომლებიც სიამის ტეატრები არიან და ამავდროულად პოპულარული მასხარებიც. მათ შეუყვარდებათ ცირკის თანამშრომელი გოგო, რომელიც მიზეზი გახდება მათი გაყოფისა და ცალ-ცალკე ცხოვრების გაგრძელებისა. ერთი მარტი აგრძელებს გამოსვლებს, ხოლო მეორე კი შეუყვარებულ გოგოსთან ერთად ცხოვრებას. ამ მიზების გამო მარტი დარჩენილი ტყუპი იღებება, ხოლო მეორე გადაწყვეტს ყველაფერი მიატოვოს და ძირს სახელი უკვდავყოს.

ამ სასიყვარულო სამჟუთხედის ირგვლივ, გარემო სახეს იცვლის: იწყება ბუნებრივი სტიქიები, რაც მიუთითებს დედამიწის წონადობის დარღვევას. სპექტაკლი პლასტიკის ენით გვიჩვენებს გრავიტაციას და თუ როგორ გითარდება თავად სიყვარული, რაც ყველაზე დიდი გრავიტაციას.

**რეკომენდირებულია საერთაშორისო კრიტიკოსთა ასოციაციის (ქართული სექცია) მიერ**

„თანამედროვე ქორეოგრაფიის თეატრის ახალგაზრდული პგუფის (რჯუისორი, დრამატურგი, მხატვარი და მსახიობები) ორიგინალური ნამეშევარი. ტრივიალური სასიყვარულო სამკუთხედით, მაგრამ საინტერესო კონფლიქტითა და რჯუისორული გადაწყვეტით.“

ლაშა ჩხარტიშვილი, თეატრმცოდნე

## **GRAVITY, Aleksandre Lortkipanidze**

*Directed by Tiko Koiava  
Designer - Levan Kvaratskhelia  
Choreographer - Tiko Koiava  
Composer - Sandro Nikoladze  
Photos by Iuri Mechitov  
Graphics by Anuki Koniashvili*

*Cast: Tengo Zardiashvili, Irakli Bigava. Keti Giorgadze, Maiko Vatsadze, Tini Galdava, Ana Sakhishvili, Nika Nikoladze, Mariam Tsirdava, Aleksandre Gadelia, Giorgi Alimbarashvili, Lasha Rcheulishvili, keti Egikauri, Anri Mamedovi*

### **ABOUT PERFORMANCE:**

The play tells the story of the life of circus actors. In particular Siam twins who are popular clowns. They will love circus worker girl, who will become the cause of their division and separate life. One of them will continue lonely life and another will live with lovely girl. For this reason lonely brother dies, while the other brother decides to abandon everything and to popularize his brother's name. In this love triangle the surrounding changes. Natural disasters strike indicating a violation of the earth. The theme tells the story of Gravity and of the course of love, the most important gravity of all.

*Recommended by Georgian Section of International Critics' Association!*

"This is an original work of young creative people (director, playwright, artist and actors) who staged a modern dance. They tell a story about a trivial love triangle, with an interesting conflict and an original solution."

Lasha Chkhartishvili, Theatre Critic



## გაეროს ქალთა ორგანიზაციისა და მართანიშვილის თეატრის ერთობლივი პროექტი, თბილისი

თეატრის შესახებ:

გაეროს ქალთა ორგანიზაციისა და კოტე მარგანიშვილის  
სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრის ერთობლივი  
პროექტი მიზნად ისახავს, საზოგადოებრივი ცნობიერების  
ამაღლებას ქალთა მიმართ, კერძოდ, ოჯახში ძალადობის  
შესახებ და ამ საკითხების ირგვლივ საზოგადოებრივი დისკუსიის  
ხელშეწყობას "სიზმარი" ერთ-ერთი იმ 9 საუკეთესო პიესათაგანია,  
რომელიც (2012 წელს) ქართველმა დრამატურგებმა, გაეროს  
ქალთა ორგანიზაციის ინიციატივით, ოჯახში ძალადობის  
თემატიკაზე შექმნეს.

საპონტაშოო ინფორმაცია:

საკონტაქტო პირი: ნინო მაღლაველიძე-შიიძისი

ტელ.: +995 599 146 702

E-mail: maglakelidze.nino@gmail.com

## UN WOMEN'S ORGANIZATION AND MARJANISHVILI THEATRE JOINT PROJECT, TBILISI

### ABOUT THEATRE:

UN women's organization and Marjanishvili State Drama Theatre is a joint project aimed at raising public awareness about women, particularly domestic violence and issues of public discussion about the promotion - "Dream" - one of the best among the nine plays, which (in 2012) were created by Georgian playwrights, on the problem of domestic violence. At the initiative of UN Women organization.

### CONTACT INFORMATION:

*Contact Person:* Nino Maglakelidze - Sheets  
*Tel.:* +995 599 146 702  
*E-mail:* maglakelidze.nino@gmail.com

## ძალადობის ინტერიერი

რეჟისორი: ნინო მაღლაველიძე-შიიქსი

მხატვარი: ნინო მაღლაველიძე-შიიქსი

ქორეოგრაფი: გია მარლანია

კომპოზიტორი: ევა მაჭავარიანი

ინსტალაციის ავტორები სოფო გასვიანი, დავიდ დოლიძე

მონაწილეობები: ონისე ორიანი, ვალერი კორშაია, ქეთი ეანტიძე, ევა ნიუარაძე, ნინო წელაძე, ანა სანაია, ნათაა კევლიშვილი, სოსო ხვედელიძე, ანა ნიკოლაშვილი

პრემიერა შედგა 2014 წლის 8 მარტს

ხახულიშვილობა: 60 წუთი, შესვენების გარეშე

სპექტაკლის შესახებ:

“ძალადობის ინტერიერი” არის ინტერაქტული გამოფენა-პერფორმანსი, რომელიც გადმოცემულია „გარემოს თეატრისა“ და „ვერბატიმის-თეატრის“ ფორმით. საგამოფენო და ტექსტუალური მასალის აგტორები გახლავთ ჟურნალისტები, რომლებიც საქართველოში ქალთა უფლებების საკითხებზე მუშაობენ, ხოლო პერფორმანსში გამოყენებული მასალა - გაეროს ქალთა ორგანიზაციის მიერ ჩატარებული ტრენინგის შედეგად მომზადდა.

წარმოდგენა იმართება თანამედროვე ტიპის ოთხ ოთახიან ბინაში (ინსტალაციაში), თითოეული ოთახი, სხვადასხვა თეატრალური გამომსაზეალობითი ფორმით, ერთი ოჯახის ისტორიას მოვითხრობს, სადაც მაყურებელი სტუმრის როლს ირგებს-სწავლობს ხინკლის მოხვევას და ქართულ ღვინოსაც გეახლებათ, იგი ამავე დროს ოჯახის ავ-კარგის მომსწრე და მონაწილე თავად ხდება.





## INTERIOR OF VIOLENCE

*Directed by Nino Maglakelidze - Sheets*

*Designer - Nino Maglakelidze - Sheets*

*Choreographer - Gia Marghania*

*Composer - Eka Machavariani*

*Authors of Installation - Sopo Gasviani, David Dolidze*

*Cast:* Onise Oniani, Valeri Korshia, Keti Kantidze, Eka Nijaradze, Nino Tsuladze, Ana Sanaia, Natia Kevlishvili, Soso Khvedelidze, Ana Nikolashvili

*Premiere was held on March 21, 2014*

*Duration of the performance:* 60 minutes, without intermission

### ABOUT PERFORMANCE:

The "interior of Violence" is an interactive Exhibition - Performance, Which set out the "Environmental Theater" and "Verbatim - Theatre» form. Authors of an exhibition and textual material are the journalists who works on the issues of women's rights in Georgia.

After, UN Women's training was prepared the material what used in the theatre-performance . The performance takes place in a modern four-room flat (installation), in each room, a variety of theatrical expressive form, tells the story of one family where viewer plays the role of a guest - who studying to make a Georgian traditional dish - Khinkali. Guest also drinks the wine and makes the toasts.

The guest itself at the same time becomes witness and participant in this family drama.

**ბათუმის ილია ჭავჭავაძის სახელობის  
პროფესიული სახელმწიფო  
დრამატული თეატრი**

თეატრის შესახებ:

ბათუმში, საქართველოს ერთ-ერთ ულამაზეს ზღვისპირა ქალაქში,  
თეატრალური ცხოვრება სათავეს მე-19 საუკუნის 70-იანი წლების  
ბოლოდან იდგეს. რუსეთ-თურქეთის ომის შედეგად დაბრუნებულ  
აჭარაში უმაღვე დაიწყო წარმოდგენების გამართვა. ბათუმის თეატრის  
ამოყალიბებში დიდი წვლილი შეიტანეს სხვადასხვა თაობის  
ქართული თეატრის საუკუთხესო წარმომადგენლებმა.  
ბათუმის თეატრის ისტორიის მნიშვნელოვანი ეტაპი დაკავშირდულია  
რუსთაველის თეატრთან. სწორედ ამ თეატრში მომზადდა პირველ  
პროფესიონალ მსახიობთა ჯგუფი, რომლებმაც ახალი ერა შექმნეს  
ბათუმის თეატრში.  
დღეს თეატრს სათავეში უდგას საშუალო თაობის ქართველ  
რეჟისორთა ერთ-ერთი საინტერესო წარმომადგენლი ანდრო  
ენუქიძე, რომელიც სამხატვრო ხელმძღვანელის ამბლუაში შექმნირის  
„მაკბეტით“ წარსდგა მაყურებლის წინაშე. მისი ხელმძღვანელობის  
პერიოდში ბათუმის თეატრი ერთ-ერთ აქტიურ და პროდუქტიულ  
თეატრად იქცა.

საპონტაშტო ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: ანდრო ენუქიძე  
დირექტორი: ლევან წონორია  
საკონტაქტო პირი: ანდრო ენუქიძე  
ტელ.: +995 577 94 70 80  
მისამართი: ბათუმი, რუსთაველის ქ. 1  
*E-mail:* batumidramatheatre@gmail.com  
*WWW.BATUMITHEATRE.GE*

## ILIA CHAVCHAVADZE BATUMI STATE DRAMA THEATRE

### ABOUT THEATRE:

Batumi is one the most beautiful Black Sea shore cities, where a theatrical life originated in late 70s of the 19th century. Following the Russian-Turkish war, the Ajara region was returned to Georgia and theatrical performances started to be staged in the city for the first time. Well-known representatives of different generations of Georgian theatre contributed to this process.

The most important period of the theatre is connected with the Rustaveli Theatre. Actors from the Batumi theatre were sent to Tbilisi. The first group of professional actors were prepared in the Rustaveli Theatre. These actors created a new era in the theatrical life of Batumi.

In 2005 Robert Sturua was invited to Batumi as an artistic director and the following year one of his students—Giorgi Tavadze succeeded him. Still, Robert Sturua continues as an artistic advisor for the Batumi Theatre. In 2007 a film director Zaza Khalvashi was appointed as general manager of the Batumi Theatre.

Today the Batumi Theatre is headed by Andro Enukidze, who belongs to the middle generation of Georgian directors. His talent as an artistic director was displayed in his first performance -Shakespeare's "Macbeth." Since then the Batumi Theatre has been one of the most active and productive theatres in Georgia.

### CONTACT INFORMATION:

*Artistic Director:* Andro Enukidze

*Managing Director:* Levan Tsotsoria

*Contact Person:* Andro Enukidze

*Tel.:* +995 577 94 70 80

*Address:* Batumi, Rustaveli str.1

*E-mail:* batumidramatheatre@gmail.com

**WWW.BATUMITHEATRE.GE**



## მაკბეტი, უილიამ შექსპირი

თარგმანი: ლილი ფოფხაძე, რობერტ სტურუა

რეჟისორი: ანდრო ენექიძე

მხატვარი: გალაქტიონ გოგიძერიძე

ქორეოგრაფი: კოტე ფურცელაძე

მუსიკალური გამდირმებელი: თენგიზ შამილაძე

გამოყენებულია: გია ყანჩელის, არვო პიარტის, გაეტანო დონიცეტის მუსიკალური ნაწარმოებები

სასცენო მოძრაობა: შოთა სხირტლაძე

მონაწილეობები: მანუჩარ შერვაშიძე, მამუკა მანგგალაძე, ნიკა ძიძიგური, ზაალ გოგუაძე, დიმიტრი მელია, ზაზა ზოიძე, დავით ჭაველი, ქემალ ველიაძე, გიორგი ფირცხალაშვილი, გოგიძა მეგრელიძე, ლაშა კონცელიძე, ლევან თელორაძე, დავით წერეთელი, თათია თათარაძვილი, მეგი კობალაძე, ენვერ ჩაიძე, ნოდარ იაკობაძე, ბერდია ინწკირველი, ტიტე კომახიძე, ქეთი ეგუბიძე, თეო შამილაძე

პრემიერა შედგა 2014 წლის 30 მაისს

ხანგრძლივობა - 120 წუთი, ორ მოქმედებად

სპექტაკლის შესახებ:

ბათუმის ილია ჭავჭავაძის სახელობის სახელმწიფო პროფესიული დრამატული თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელმა, ანდრო ენექიძემ, გენიალური შექსპირის „მაკბეტი“ სხვა ხელწერით, ორიგინალური კუთხით შესთავაზა მაყურებელს. ანდრო ენექიძის „მაკბეტი“ ყველასგან განსხვავებული, არაორდინალური, ორიგინალური გადაწყვეტა შექსპირის ცნობილი ტრაგედიის. სპექტაკლში იკვეთება რეჟისორის განსხვავებული ხელწერა და ტრაგედიაში დასმული პრობლემების უცხო შრეები. შთამბეჭდავი რეჟისურა, სცენოგრაფია, მესივა, არტისტული სახეების მთელი კასკადი, დაუგაწყარ შთაბეჭდილებას ტოვებს და ამ ტრაგიკულ ისტორიას კიდევ ერთხელ, უაღრესი ექსპრესიულობითა და დინამიურობით აწვდის სასცენო ხელოვნების ჭეშმარიტ დამფასებლებს.

## **MACBETH, William Shakespeare**

*Translated by Lili Popkhadze, Robert Sturua*

*Directed by Andro Enukidze*

*Designer - Galaktio Gogiberidze*

*Choreographer - Kote Purtseladze*

*Music Adapted by Tengiz Shamiladze*

*Stage Movement - Shota Skhirtladze*

*Cast:* Manuchar Shervashidze, Mamuka Manjgaladze, Nika Dzidziguri, Zaal Goguadze, Dimitri Melia, Zaza Zoidze, Davit Jakeli, Jemal Veliadze, Giorgi Pirtskhalashvili, Gogita Megrelidze, Lasha Kontselidze, Levan Tedoradze, Davit Tsereteli, Tatia Tatarashvili, Megi Kobaladze, Enver Chaidze, Nodar Iakobadze, Berdia Intskirveli, Tite Komakhidze, Keti Egutidze, Teo Shamilandze

*Premiere was held on May 30th, 2014*

*Duration of the Performance: 120 minutes, with one intermission*

### **ABOUT PERFORMANCE:**

“Macbeth” staged by Andro Enukidze takes on a different, unusual and original interpretation of Shakespeare’s well-known tragedy. It reveals unknown layers of the play. The directing style, design, music, choreography, and artistic characters are so impressive that it becomes an unforgettable show to the audience. This tragic story is shown in an expressive and dynamic way.



## შუთაისის ლადო მესნიშვილის სახელობის პროფესიული სახელმწიფო დრამატული თეატრი

თეატრის შესახებ:

2011 წელს ქუთაისის დრამატულ თეატრს დაარსებიდან 150 წელი შეუძლებელი იყო. 1861 წლის 3 მარტს, ქუთაისში, სცენისმოყვარეების მონაწილეობით გაიმართა პირველი, ისტორიული წარმოდგენა - გიორგი ერისთავის კომედია „გაყრა“. აქედან იწყება ქუთაისის თეატრალური ცხოვრება. 1880 წელს ქუთაისში დაფუძნდა პროფესიული დასა, რომელსაც 1885 წელს სათავეში ჩაუდგა ცნობილი მსახიობი და რეჟისორი კოტე მესხი. 1894-1905 წლებში ქუთაისის თეატრს ხელმძღვანელობდა დიდ ქართველი მსახიობი, რეჟისორი და საზოგადო მოღვაწე ლადო ალექსი-მესხიშვილი. 1928 წელს ქუთაისში დაარსდა მეორე სახელმწიფო თეატრი, ქუთაის-ბათუმის თეატრის სახელწოდებით, რომელსაც ხელმძღვანელობდა ქართული თეატრის რეფორმატორი და მოდერნისტი რეჟისორი კოტე მარჯანიშვილი. ორი სათეატრო სეზონის განმავლობაში, ქართული თეატრის დიდმა რეჟისორმა, ქართული სცენის მსხიობთა ჭეშმარიტ თანაფარსკვლავედთან ერთად, ქუთაისში განახორციელდა თავისი საუკეთესო დადგმები. 1940 წელს ქუთაისის თეატრს ლადო მესხიშვილის სახელი მიერიჭა. 1955 წელს ოთიციალურად გაიხსნა ქუთაისის დრამატული თეატრის ახალი შენობა, უნიკალური არქიტექტურული ნაგებობა, რომელსაც 2009 წელს ქეგლის სტატუსი მიერიჭა. 2008 წელს მესხიშვილის თეატრში გაიხსნა 100 ადგილიანი მცირე სცენა და ქუთაისის თეატრის ისტორიის ამსახველი მუზეუმი. 2009-2010 წლებში, კულტურისა და ქეგლთა დაცვის სამინისტროს ქუთაისის თეატრის ისტორია მდიდარია ქართული თეატრისა და კულტურის თვალსაჩინო მოღვაწეების სახელებით, მნიშვნელოვანი თეატრალური მოვლენებით. მის ტრადიციებს დღეს ღირსეულად აგრძელებს მესხიშვილელთა ახალი თაობა.

საპონტაშტო ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: გიორგი სიხარულიძე  
დირექტორი: თამარ ლორთქიფანიძე  
საკონტაქტო პირი: ნანა ქაჯაია

ტელ.: +995 595 659 488

მისამართი: ქუთაისი, აღმაშენებლის 1

*E-mail: nanakajaja@gmail.com*

## LADO MESKHISHVILI STATE DRAMA THEATRE, KUTAISI

### ABOUT THEATRE:

In 2011 Kutaisi Lado Meskhishvili State Drama Theatre celebrated its 150th birthday. On the 3rd of March 1861 amateurs performed a play by Giorgi Eristavi „Divorce”, which gave birth to a theatrical life in Kutaisi. Following the play, a professional theatre company was established in Kutaisi in 1880. A well-known actor and director Kote Meskhi became the head of the theatre in 1885.

Since 1894 till 1905 the Kutaisi theatre was led by a prominent director and public figure Lado Aleksi-Meskhishvili.

In 1928 another state theatre (The Theatre of Kutaisi and Batumi) was established in Kutaisi by Kote Marjanishvili – a prominent director who brought modern and creative ideas into the Georgian theatre. During two theatre seasons (from 1928-1930) he realized his best performances in collaboration with the stars of the theatre. In 1940 Kutaisi State Theatre was re-named in honor of Lado Meskhishvili. In 1955 a new theatre building was officially opened. This building is considered to be a masterpiece of Georgian architecture, that is why it was granted historic monument status. In 2008 a hundred-place small scene was opened at the theatre and a theatre museum as well. A lot of well-known actors and actresses performed at this theatre.

At present, a new generation of performers continue the traditions of the Meskhishvili Theatre in a respected manner.

### CONTACT INFORMATION:

*Artistic Director* - Giorgi Sikharulidze

*Managing Director* - Tamar Lortkipanidze

*Contact Person*: Nana Kajaia

*Tel.* : +995 595 659 488

*E-mail*: nanakajaia@gmail.com

*Address*: 1 David Agmashenebeli Square, Kutaisi

## **მაკბეტი, უილიამ შექსპირი**

რეჟისორი - იოანე (ვანო) ხუციშვილი

მხატვარი - თეო კუხიანიძე

მუსიკალური გამჭორმებული - გიორგი ჭიქია

**მონაწილეობები:** ევა ხუციშვილი, გახაძერ შარტავა, გაგი შენგელია, ბაჩო ჩაჩიბაია, ნინო ჭოლაძე, თამთა გაბუნია, დავით როინიშვილი, გიორგი ჩაჩანიძე, რევაზ ქაროსანიძე, გიორგი ზანგური, სულხან გოგოლაშვილი, აბელ სოსელია, ნიკოლოზ ჯანგავაძე

პრემიერა შედგა 2014 წლის 23 მარტს

სპექტაკლის ხანგრძლივობა - 150 წუთი

ნარმოდეენა სამ მოქმედებად

სპექტაკლის შესახებ:

34 წლის რეჟისორი შექსპირის „მაკბეტით“ აჯამებს იმ უახლოეს ისტორიას, რაც მის მესამერებას შემორჩინა სამწევაროდ, კომუნისტური პერიოდიდან დღემდე არაფერი შეცვლილა და ანალოგიური ვითარებაა. ყოველთვის ცუდსა და უარეს შორის გვიჩდება არჩევანის გაკეთება პოლიტიკური თვალსაზრისით და ყოველთვის განნირულია ჩანასახშივე ჩვენი „იმედი“, რამდენი მმართველი გამოვიცავლეთ, რამდენ ახალ იდეას მივცით ხმა, რამდენ ახალ იმედებს სახავდა ადამიანები მათ წინაშე, მაგრამ მთელი ჩვენი უძლეურება და სამწევაროდ, აფხურდამდე მისული რეალობა ის იყო და არის, რომ ამ იდეების მიღმა, უკვე ამ გადმოსახედიდან ყოველთვის ერთი და იგივე ადამიანი იდგა და ახალი ძალა უძრალოდ ახალი ფორმებით და თანამედროვეობას მორგებული ლორშენგებით ინილბებოდნენ. ვერც ერთი ხელისუფალი ვერ გათავისუფლდა კომპლექსებიდან.

**რეპორტერების საერთაშორისო კრიტიკოსთა ასოციაციის (ქართული სექტორი) მიერ**



„მაკბეტი“ - უილიამ შექსპირის ყველაზე საშიში, სისხლიანი და ბედისწერის გარდუვალობის იდეას მატარებელი და თავადაც საბედისწერო პიესაა. მათვისაც, ვინც მის შიგნით მოქმედებს და მათვისაც, ვინც „გარედა“ ეხება. ჰყოფნის სითამამე და ხელს ჰყიდებს მის დადგმას. ჰყოფნის სითამამე და ახალ, თავისებურ ვერსიას ქმნის, მაშინ, როდესაც თითქოს ყველაფერი უკვე შექმნილი და ნათქვამია. ბედისწერა მართავს ყველაფერს და როლებსაც ანანილებს, მისგან გაქცევა შეუძლებელია. იოანე (ვანო) ხუციშვილს კი გაუმართლა. მისი „მაკბეტი“ განსაკუთრებული აღმოჩენა იქნება მათვის, ვისაც თეატრში სიახლეების, პიესის თავისუფალი წაკითხვისა და „დადგენილი წესების“ დარღვევის არ ეშინია. რადგან აქვს თავისთავადი სამყარო, რითაც კუდინების წყველას საკუთარი „ჭადოქრობა“ დაუხვედრა. შექსპირის გმირები, იდეები, პრომლემები და ხატები ახალ თეატრალურ ენაზე აამეტყველა და გამორჩეულ სისტებაში მოაქცია.”

*ლელა ოჩაური, ხელოვნებათმცოდნე*

## **MACBETH, William Shakespeare**

*Directed by* Iloane Khutishvili

*Designer –* Teo Kukhianidze

*Music Adapted by* Giorgi Jikia

*Assistant to Director –* Vakhtang Amanatadze

*Cast:* Eva Khutunashvili, Kakhaber Shartava, Gagi Shengelia, Bacho Chachibaia, Tamta Gabunia, Nino Choladze, Davit Roinishvili, Giorgi Chachanidze, Giorgi Zanguri, Sulkhan Gogolashvili, Abel Soselia, Tamta Gabunia, Revaz Karosanidze, Nikoloz Jangavadze

*Premiere was held on March 23rd, 2014*

*Duration:* 150 minutes, with two intermissions

***Recommended by Georgian Section of International Critics' Association!***

"Macbeth is considered to be one of William Shakespeare's darkest and bloodiest plays. In the backstage world of the theatre some believe that the play is cursed. Macbeth charts the bloody rise to power and tragic downfall of a man. It bears the idea that a person's future is determined by fate. The three witches represent darkness, chaos and conflict.

But those, who decide to see Iloane (vano) Khutishvili's Macbeth at Kutaisi theatre, will discover a new, original version of Shakespeare's tragedy. The director gave us a bold and original interpretation of this play. He is not afraid of breaking the rules. He leads us into his own realm, where main motifs and major symbols are portrayed with the use of unusual and original stagecraft."

*Lela Ochiauri, Theatre Critic*

### **ABOUT PERFORMANCE:**

A 34 year old director summarizes the recent period of Georgian history through Shakespeare's Macbeth. Since the communist period, nothing in the country has changed. Because of this the Georgian society has been in frustration. Though the political leaders of Georgia changed during the years, the country did not develop in a positive way. Politicians promised changes, but these promises were empty and meaningless.

In this new version of Macbeth, King Duncan is a victim rather than a tyrant. The desire to be the first is shown to be true in every human being and this desire can bring one to a fatal end. Sometimes the rulers are surrounded by people, who have negative influence on them. Human values such as: love, faith, friendship can lose meaning and become lost.



## ფოთის ვალერიან გუნიას სახელობის სახელმწიფო პროფესიული თეატრი

თეატრის შესახებ:

8დვისპირა პატარა ქალაქ ფოთში თეატრი დაარსდა 1882 წლის 17 თებერვალს. 1925 წლიდან თეატრს აკადემიური სტატუსი მიენიჭა, 1928 წელს კი გადაკეთდა მუშათა სახელმწიფო თეატრად. 1936 წელს თეატრმა სეზონი ახალ შენობაში გახსნა, თუმცა 2006 წლიდან 2014 წლამდე თეატრი წარმოდგენებს მართავდა ფოლკლორის ცენტრის შენობაში. 2014 წელს სახეიმოლო გაიხსნა ფოთის თეატრის თანამედროვე ეგროვული სტანდარტების სათეატრო შენობა, რომელიც მზად არის ნებისმიერი ტიპის თეატრის გასამასპინძლებლად. ფოთის თეატრში სხვადასხვა სეზონებში მოღვაწეობდნენ ცნიბილი ქართველი რეჟისორები და სათეატრო მოღვაწეები: გიორგი გაბუნია, ვიქტორ მჭედლიძე, გიორგი ოსელიანი, არჩილ გომიაშვილი, შალვა ხერხეულიძე და სხვები. განსაკუთრებით გამოცოცხლდა თეატრალური ცხოვრება ბოლო წლებში. თეატრი ხშირად მართავს გასტროლებს როგორც საქართველოს, ისე უცხოეთის სხვადასხვა ქალაქებში, მონაწილეობს ფესტივალებსა და საერთაშორისო სათეატრო ფორუმებში.

საპონტაშოთ ინფორმაცია:

თეატრის ხამხატვრო ხელმძღვანელი: დავით მღებრიშვილი  
თეატრის დირექტორი: თენგიზ ხეხია. დავით მღებრიშვილი  
საკონტაქტო პირი: თენგიზ ხეხია. დავით მღებრიშვილი  
ტელ.: +995 595054000, +995 595054054

*E-mail: potisteatri@gmail.com*  
მისამართი: ფოთი, რუსთაველის ქუჩა #1

## POTI VALERIAN GUNIA STATE DRAMA THEATRE

### ABOUT THEATRE:

The first theatrical performances in Poti date back to 1882 which were initiated by a priest Kirile Macharashvili. After that performances were systematically staged. Mainly dramatical pieces of Georgian and foreign writers were performed. The present generation of the Poti Valerian Gunia State theatre continues to preserve the honorable traditions of the theater with dignity and looking forward to opening a new building of the theatre in autumn.

### CONTACT INFORMATION:

*Managing Director:* Tengiz Khukhia

*Artistic Director:* Davit Mgebrishvili

*Contact Person:* Tengiz Khukhia (Managing Director)

*Tel.:* +995 595054000, 595054054

*E-mail:* potisteatri@gmail.com

*Address:* Poti, Rustaveli Str.#1

## **ჰამლეთი, უილიამ შექსპირი**

რჯოსორი - დაფით მღებრიშვილი

მხატვარი - თამარ ოხიგიანი

ქორეოგრაფი - ირინა კუპრავა

მუსიკალური გამფორმება თამარ ოხიგიანის, დაფით მღებრიშვილის

მონაწილეობენ: გიორგი სურმავა, ნიარა ჭიჭინაძე, ჩიტო პატარიძე, რამინ კილასორია, ნოდარ ბეგლავა, თამარ ჭუბაძია, გენადი შონია, ელეუფა ქარაია, ალექსანდრე გუგაბიძე, ომგერ როხვაძე, მარივა ბუკია, გიორგი ჭანტურია, მარტინ დამბარაშვილი, შოთა სასანია, მაია კულუა, ლილი ბოდაგელი, ფატიმა აბრახამია, ნინო პაჭკორია.

სპექტაკლის შესახებ:

სპექტაკლი თაგსატეხი, სადაც არც დროს, არც ადგილს მნიშვნელობა არ გააჩნია. აქ ყველაფერი მარადის და ადამიანური პერსეციის გამოსავლენად შექსპირი განსაკუთრებულ ვითარებას გვთავაზობს. მოქმედება რამოდენიმე განმომილებაში ვითარდება. ჩვენი სპექტაკლის გადაწყვეტა იპარტიის სამყაროა. ოპტიკური ილუზია რეალობის ანალიზის ხერხია. ოპტიკური ილუზია, რომელსაც ჭეშმარიტებამდე მივყავართ.





## HAMLET, *William Shakespeare*

*Directed by Davit Mgebrishvili*

*Designer – Tamar Okhikiani*

*Choreographer – Irina Kuprava*

*Music Adapted by Tamar Okhikiani, Davit Mgebrishvili*

### *Cast:*

Giorgi Surmava, Niara Chichinadze, Chito Pataridze, Ramin Kilasonia, Nodar Bjalava, Tamar Chubabria, Genadi Shonia, Elguja Karaia, Alexandre Gujabidze, Omger Rokhvadze, Marika Lukia, Giorgi Chanturia, Martin Gambarashvili, Shota Sanaia, Maia Kulua, Lili Bodaveli, Fatima Abrakhamia, Nino Pachkoria

### ABOUT PERFORMANCE:

This performance is a brainjerker where neither time nor place has meaning. Shakespeare offers this special reality where everything is eternal; to reveal human perception. This action takes place in several dimensions. Optic and optical illusion are used as a means of analyzing this special reality to bring us closer to the truth.

## ცხინვალის ივანე მაჩაბლის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი, თბილისი

თეატრის შესახებ:

ცხინვალის ივანე მაჩაბლის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი დაარსდა 1876 წელს. პირველი სპექტაკლები ცნობილი საზოგადო მოღვაწეების ივანე და ზაალ მაჩაბლების თაოსნობით იდგმებოდა. 1929 წლიდან თეატრს მიენიჭა სახელმწიფო სტატუსი. 1991 წელს, ცხინვალში განვითარებული ცნობილი მოგლენების გამო, თეატრი იძელებული გახდა, მშობლიური კერა დაეტოვებინა და თბილის შეაფარა თავი. ამჟამად, ფუნქციონირებს ეროვნული მუსიკალური ცენტრის შენობაში.

საპონტაშვილ ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: გოჩა გაპანაძე  
დირექტორი: ზაალ თელიშვილი

საკონტაქტო პირი: ლელა როსტომაშვილი(დასის გამგე)

ტელ.: +995 595 750533; +995 570705709; +995 577428399

*E-mail: machabelitheatre@yahoo.com; rostomashviliela@ymail.com*

WWW.TSKHINVALITHEATRE.GE

## TSKHINVALI STATE DRAMA THEATRE AFTER IVANE MACHABELI, TBILISI

### ABOUT THEATRE:

Tskhinvali State Drama theatre named after Ivane Machabeli was founded in 1876 by the Society of Theatre Amateurs. The first performances were staged with the initiative of famous public figures Ivane and Zaal Machabeli.

Since 1929 the theatre has been awarded the State status.

In 1991, because of the armed conflict in the region, the theatre was forced to leave the native hearth and seek shelter in Tbilisi. At present it is performing in the building of National Music Centre of Tbilisi.

### CONTACT INFORMATION:

*Artistic Director:* Gocha Kapanadze

*Managing Director:* Zaal Tedashvili

*Contact Person:* Lela Rostomashvili (Cast Head)

*Tel.:* +995 595 750533; +995 570705709; +995 577428399

*E-mail:* [machabelitheatre@yahoo.com](mailto:machabelitheatre@yahoo.com) ; [rostomashvililela@ymail.com](mailto:rostomashvililela@ymail.com)

**WWW.TSKHINVALITHEATRE.GE**

## შაჟო, მიხეილ ჯავახიშვილი

რეჟისორი - გოჩა გაბანაძე

მხატვარი კონსულტანტი - ლომეგულ მურუსიძე

კოსტიუმების მხატვარი - ქეთევან ციციშვილი

კომპოზიტორი - სანდრო თელიაშვილი

მუსიკის კონსულტანტი - დალი დოიკაშვილი

მონაწილეობები: რამაზ ხომასურიძე, ლელა მახნიაშვილი, თინათინ კობალაძე,  
რევაზ გორგობიანი, დალი დოიკაშვილი, ვაჟა ცაცილოშვილი, მამუკა  
პაგლიაშვილი, ნელი სალამაძე, ლია ბერიაშვილი, თამარ გოგიძე

სპექტაკლში მონაწილეობენ შოთა რუსთაველის სახელობის თეატრისა და კინოს  
უნივერსიტეტის სამსახიობო ფაკულტეტის სტუდენტები: ნინო ვადაჭვორია, ნანჩიო  
კობალეიშვილი, გოგიძე კოხრეიძე, ანი მელაძე, ნუცა მესტემრიშვილი, ლევან  
საბაშვილი, ნინო წიგვიშვილი, თეიმურაზ ძონწენიძე, ცოტნე ხებუტია

პრემიერა შედგება 2014 წლის 25 სექტემბერს  
სპექტაკლის ხანგრძლივობა: 90 წუთი, შესვენების გარეშე

სპექტაკლის შესახებ:

სპექტაკლში ერთი ოჯახის ტრაგიკული ისტორიის ფონზე ალეგორიულ-მეტაფორული  
ფორმით დახატულია რეალური ყოფა. მოქმედება სამი მთავარი გმირის ირგვლივ  
ვითარდება. სამივე გმირი კონკრეტული ადამიანიცაა და სიმბოლოური - თეიმურაზი -  
განათლებული, არისტოკრატი, ხევისთავთა გვარის უკანასკნელი შთამომავალი,  
უხეში ძალის მსხვერპლად იქცა. მას არ შესწევს უნარი, შეებრძოლოს ან შეეფინოს  
დაპირისპირებულ ძალადობას. მისი მეუღლე - მარგო, ასევე არისტოკრატი,  
განათლებული, მიძინებული ქალური ენერგიითაა საგვარეულო და უნიათო  
უსუსური თეიმურაზის გვერდით უსიცოცხლი და უმიზნო არსებად იქცა. თეიმურაზს  
არ შესწევს ძალა გაუმკლავდეს მოძალადე, ხეპრე, უმეცარ, მაგრამ ფიზიკურად  
ძლიერ გაყის, რომელმაც მთელი მათი ქონება, საგვარეულო მამელი მიითისა და  
ბოლოს მეუღლეს კი ცხოველური ინსტიქტი დაიმორჩილა... თავადი თეიმურაზი და  
მასთან ერთად საზოგადოების არისტოკრატიული ფენა თავისი უხერხემლობით,  
ნიპოლიბითა და უუნარობით გარგავს ცველაფერს - სახელს, პატივს, ღირსებას,  
თავმოყვარეობას, მაბჟოლს, ოჯახს და ერთ დროს მასთან სამადლოდ შეფარებული  
უთვისტობით, მოძალადე გაყის ხიბანი ხდება...





## *JAQO, Mikheil Javakhishvili*

*Directed by* Gocha Kapanadze

*Consultant Designer* - Lomgul Murusidse

*Costumes Designer* - Ketevan Tsitsishvili

*Composer* - Sandro Tediashvili

*Musical Consultant* - Dali Doijashvili

*Cast:* Ramaz Khomasuridze, Lela makhniashvili, Tinatin Kobaladze, Revaz Giorgobiani, Dali Doijashvili, Vazha Tsitsiloshvili, Mamuka Pavliashvili, Neli Salamadze, Lia Beriashvili, Tamar Gogidze

The students of Shota Rustaveli Theatre and Film Georgia State University participate in the performance: Nino Vadachkoria, Nana Kopaleishvili, Gogita Kokhreidze, Ani Meladze, Nutsa Mestumrishvili, Levan Sabashvili, Nino Chkhikvishvili, Teimuraz Dzodzenidze, Tsotne Khubutia

Premiere will be held on 25 September, 2014

*Duration of the performance:* 90 minutes, without intermission

### **ABOUT PERFORMANCE:**

Our life is shown in allegorical - metaphorical format on the background of one family's tragic history in the performance. The action takes place around the three main characters. Each of the three heroes is a person and a symbol as well. Therefore, each of them are performed by several actors. Teimuraz, - an educated, aristocrat, the last descendant of the Khevistavts, became a victim of brute force. He is unable to cope with or adapt to the opposing violence. His wife, - Margo Qaphlanishvili is also an educated, aristocrat. she is full of dormant feminine energy, but living with incapable and feeble Teimuraz turned her into lifeless and worthless creature. Teimuraz is not able to cope with the violent, rude, ignorant and physically strong Jaqo, who seized all his property, ancestral estate and finally subjugated even his wife Margo with animal instinct... Nobleman Teimuraz and the certain layer of society with their spinelessness, nihilism, and disabilities lose everything - fame, glory, honor, pride, self-respect, lands, family and become violent Jaqo's dispossessed... Once they sheltered homeless Jaqo with grace...

## გორის გიორგი ერისთავის სახელობის პროფესიული სახელმწიფო დრამატული თეატრი

თეატრის შესახებ:

გიორგი ერისთავის სახელობის გორის სახელმწიფო დრამატული თეატრი ერთადერთი მოქმედი თეატრია მთელს შიდა ქართლში, რომელიც 167 წლისაა და ქართული თეატრალური ტრადიციების ღირსეული მატარებელია.

პირველი საჯარო წარმოდგენა გორში 1845 წლის 26 ივნისს ჩატარდა. ამ დროიდან იწყება გორში სცენისმოვარეთა წარმოდგენების გამართვა და აქედან იღებს სათავეს გორის თეატრი.

აღსანიშნავია, ის ფაქტი, რომ ქართული პროფესიული თეატრი სათავეს იღებს გიორგი ერისთავის პიესით „გაყრა“. გიორგი ერისთავმა დიდი წვლილი შეიტანა ქართული პროფესიული თეატრის განვითარებაში. სწორედ ამ დიდი დამსახურებისთვის 1939 წელს გორის თეატრს გიორგი ერისთავის სახელი მიენიჭა. გორის თეატრის შენობა 1939 წელს აშენდა და 1940 წლის 30 იანვარს ნაჩვენები იქნა პირველი წარმოდგენა იოსებ გედევანიშვილის დრამა „გადასასვლელზე“, რომელმაც მაყურებლის ფართო გამოხმაურება პპოვა.

აქ მოღვაწეობდნენ ისეთი სახელგანთვალი რჟასორები და მსახიობები როგორებიც არიან: პ. ფრანგიშვილი, ვ. ყუშიტაშვილი, ს. ვაჩაძე, ლ. იოსელიანი, გ. აბრამიშვილი, თ. აბაშიძე, ერისთავი, შ. ხერხევლიძე, ქ. ბოჭორიშვილი და სხვა.

დაიდგა უამრავი საინტერესო სპექტაკლი, რომელმაც სახელი გაუქმდეს გორის თეატრს და რომელთა მნიშვნელოვანი ნაწილიც „ოქროს ფონდშია“ შესული. გორის თეატრის სცენაზე მრავალი მსახიობი დაოსტატდა. დღესაც თეატრი ღირსეულად განაგრძობს მდიდარ ტრადიციებს და ეწევა შემოქმედებით საქმიანობას.

### საპონტაშოთ ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: სოსო ნემსაძე  
დირექტორი: ნიკო კვირიკაშვილი

საკონცერტო პირი: სოსო ნემსაძე

ტელ.: +995 598 174515; +995 599 420456

ელ-ფოსტა: eristavisteatri@gmail.com

მისამართი: გორი, ჭავჭავაძის ქ N24

## GIORGİ ERİSTAVİ STATE DRAMA THEATRE, GORİ

### ABOUT THEATRE:

Giorgi Eristavi Gori State Drama Theatre is the only active professional theatre in the whole Shida Kartli region. The theatre is 167 years old. The first public performance in Gori was held in 1945 July 26. Since then amateur performances had been held in Gori. The professional theatre dates back to 1850 and the first performance was "The Divorce" - a play by Giorgi Eristavi who was one of the founders of the Georgian critical realism. He was also a public man who took an active part in the life of the country. In 1947 the theatre was named after Giorgi Eristavi for his great deserts. The building of the theatre was completed in 1939 and first performance was shown in 1940. It was "The Crossing" by J.Gedevanishvili. The play was highly appraised by the audience. Many outstanding producers worked at this theatre such as P.Prangishvili, V.Kushitashvili, S.Vachnadze, L.Ioseliani, G.Abramishvili, famous actors and actresses such as T.Abashidze, T.Eristavi, K.Bochorishvili, Sh.Kherkheulidze, V.Kakhniashvili and many others. Many interesting performances were staged that gave a fame to the theatre and many of them belong to the "Golden Fund". Many actors were brought up and mastered on the stage of this theatre. The Theatre still continues to keep rich creative traditions and takes an active part in cultural life of the country.

### CONTACT INFORMATION:

*Artistic Director:* Soso Nemsadze

*Managing Director:* Niko Kvirkashvili

*Contact Person:* Soso Nemsadze

*Tel.:* +995 598 174 515; +995 599 420 456

*E-mail:* eristavisteatri@gmail.com

*Address:* Chavchavadze street 24, Gori



ქართული  
თეატრი

## საწვავი, ამელი ნოტომი

რჯოსორი - სოსო ნემსაძე

მხატვარი - ბექა სადათაშვილი

ქორეოგრაფი - გია მარღანია

მუსიკალური გამფორმებელი - სოსო ნემსაძე

მონაზილეობერი: ვახა ბერიძე, სოფი მაიერი, ვახტანგ ჩაჩანიძე

სპექტაკლის შესახებ:

ამელი ნოტომის ცნობილ ნაწარმოებს თავისებურად აცოცხლებს გორის თეატრის მსახიობები. სპექტაკლის გმირები ცდილობენ გაუძლონ ომს და ამ ომით გამონეეულ წინააღმდევობებს. პროფესორის სახლში შეფარეული შეყვარებული წყვილი გადარჩნისთვის იძრძის. სიცვის დასამარცხებლად გოგინა პროფესორს წიგნების დაწვისკენ მოუწოდებს. მომხიბელები ქალმა ზემოქმედება მოახდინა პროფესორზე, მას ქალის მიმართ განსაკუთრებული გრძნობა გაუჩნდა და თანახმაა წიგნები საწვავად გამოიყენონ. ბიჭი ხვდება პროფესორისა და მარინას ურთიერთობას, ახლა ომა მათ ყოფაშიც გადმოინაცვლა. ბიჭი გარბის ქუჩაში სასეირნოდ, სადაც ბარბაროსთა ტყვიების ზუტნია, მას დანიელიც დაედევნება.

პროფესორი მარტო რჩება.

გორის თეატრის ამ სპექტაკლმა საქართველოს თეატრალური საზოგადოების სამი პრემია დაიმსახურა, სპექტაკლში მონაზილე სამივე მსახიობი სპეციალური პრემიებით დაჯილდოვდა, როგორც წლის საუკეთესო აქტიორული ნამუშევრები.

## FUEL, *Amelie Nothomb*

*Directed by* Soso Nemsadze

*Scenographer* - Beka Sadaghishvili

*Choreographer* - Gia Marghania

*Music Arrangement* - Soso Nemsadze

*Cast:* Kakha Beridze, Vakhtang Chachanidze, Sophie Mayer

### ABOUT PERFORMANCE:

The professor, his assistant Daniel and his girlfriend Marina live in the professor's flat. They are trying to survive the war but winter freeze is much stronger than hunger and to get warm they burn everything at home except professor's library. Marina is trying to persuade the professor that it is necessary to burn the books to survive. This charming girl manages to take professor under her influence. The great feeling that arises in professor's heart towards this girl makes him agree to burn his wonderful and expensive library. He throws his books into the fire. Daniel realizes what relation connects professor and Marina and decides to revenge. The war starts in their flat too. Marina runs out into the street where the sounds of the bullets come from. Daniel goes after her. Professor is left alone.



## ქუთაისის პანთომიმის ახალგაზრდული თეატრი „დუემი“

თეატრის შესახებ:

ქუთაისის პანთომიმის თეატრი დაარსდა 2009 წლის 15 იანვარს. თეატრმა პირველი სპექტაკლი მაყურებელს სოფორელს “ოიდიპოს მეფე” წარუდგინა. 2010 წელს დაიდგა პუშკინის “მოცარტი და სალიერი”, ხოლო

2011 წელს “9 აპრილი”, რომელიც ეროვნულ ტრაგედიას ეძღვნებოდა. ამავე წელს თეატრმა მიიღო მიწვევა ედინბურგის საერთაშორისო (Youth Festival) და ვანაცის საერთაშორისო ფესტივალებზე (Festival International de Teatre Mont-Laurier (Canada), თუმცა უსასსრობის გამრ დასის

ფესტივალებზე მონაწილეობის მისაღებად ვერ გაემგრავრა.

ქუთაისის პანთომიმის თეატრი დღემდე აქტიურად თანამშრომლობს

ქალაქის კულტურისა და ახალგაზრდობის სამსახურთან, ისინი ერთობლივად ახორციელებენ სხვადასხვა კულტურულ ღონისძიებებს. თეატრს არ აქვს საკუთარი შენობა და მისი დასი დღემდე ენთუზიაზმზე აგრძელებს მოღვაწეობას.

საპონტაშვილ ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: ბაქარი ბაქრაძე

დირექტორი: ბაქარი ბაქრაძე

საკონტაქტო პირი: ბაქარი ბაქრაძე

ტელ.: +995 579 399 388; +995 599729725

E-mail: pantomimeduem@ mail.ru

## KUTAISI PANTOMIME YOUTH THEATRE “DUEMI”

### ABOUT THEATRE:

Kutaisi Pantomime Theatre was founded on the 15th of January 2009. The first performance shown to the audience was „Oedipus the King” by Sophocles. In 2010 A.Pushkin’s Mozart and Salieri was staged and in 2011 „9 April”. The latter was dedicated to the national tragedy of April 9, 1989. In 2011 the theatre received invitation from the Youth Festival of Edinburg and Festival International de Teatre Mont-Laurier (Canada), but it could not attend due to a lack of funds. Today the Kutaisi Pantomime Theatre collaborates actively with the Department of youth and Culture of Kutaisi city hall in organizing various cultural events. Though the theatre does not have its own building, it strives on enthusiastically pursuing its activities.

### CONTACT INFORMATION:

*Managing Director:* Bakari Bakradze  
*Artistic Director:* Bakari Bakradze  
*Contact Person:* Bakari Bakradze  
*Tel.:* +995 579 399 388 ; +995 599729725  
*E-mail:* [pantomimeduemi@mail.ru](mailto:pantomimeduemi@mail.ru)



## თიდიპოსი, სოფოკლე

რჯისორები - ბაქარ ბაქრაძე, კობა ნიშნიანიძე

მხატვარი - დავით ქუთათელაძე

ქორეოგრაფი - ბაქარ ბაქრაძე

მუსიკალური გამფორმებელი - კობა ნიშნიანიძე

მონაწილეობები: ბაქარ ბაქრაძე, ვალერი გიორგაძე, ბელა მაჭაგარიანი, სოფიო გაჩეჩილაძე, სალომე კობალიანი, გიორგი ქართველიშვილი, ბერდია სიმსიჭნე, თანანი ფრუძე, კოტე რევიშვილი

სპექტაკლის შესახებ:

მითიური მეფის ოდიპოსის ტრაგიკული ისტორია საქვეყნოდაა ცნობილი ყველასთვის. საუკუნეების განმავლობაში მსოფლიოს სხვადასხვა თეატრებში დგამდნენ თიდიპოს მეფის ტრაგიკულ ისტორიას, როგორც ბედისწერის განაჩენს. წვენი აზრით, კი ყველა ადამიანი თვითონ ირჩევს თავისი ცხოვრების გზას და არანაირი ბედისწერა არ არსებობს.

## OEDIPUS, *Sophocles*

*Directed by Bakari Bakradze, Koba Nishnianidze*

*Designer – Davit Kutateladze*

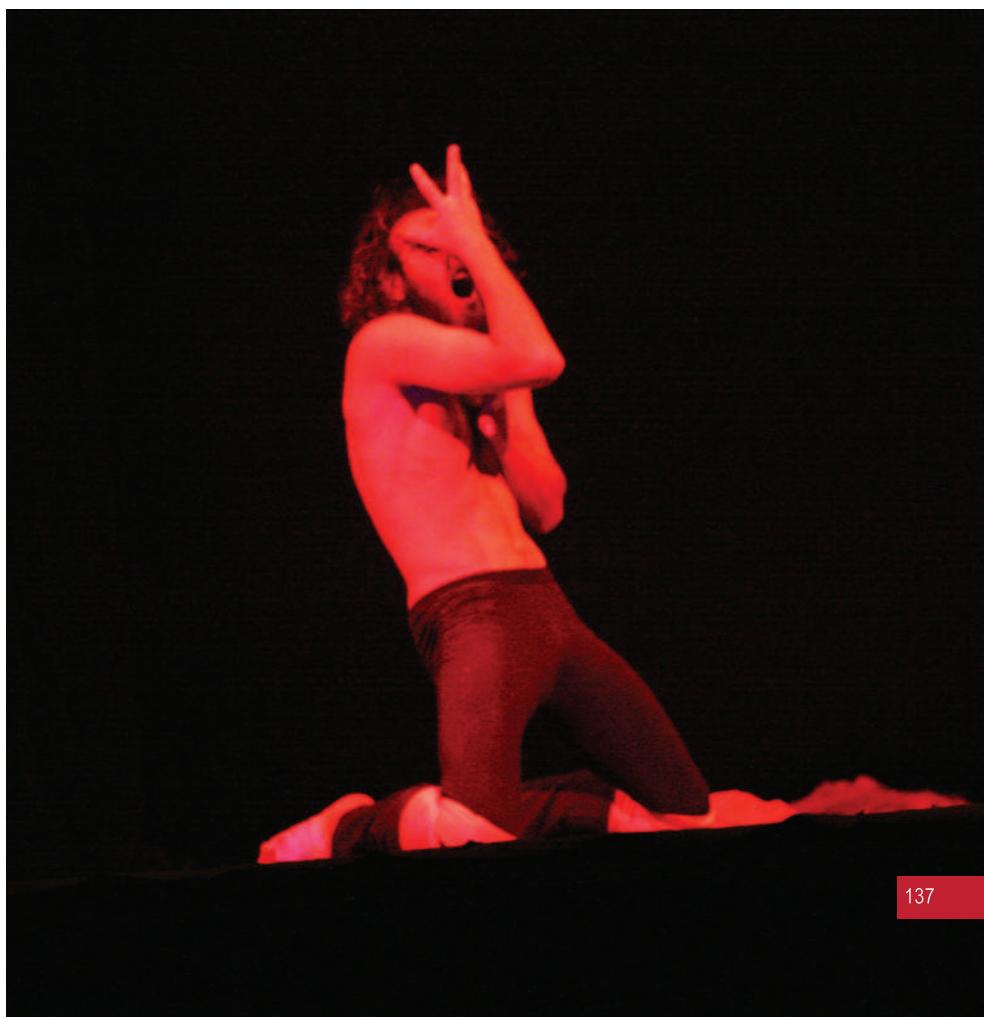
*Choreographer – Bakari Bakradze*

*Music Adapted by Koba Nishnianidze*

*Cast:* Bakari Bakradze, Valeri Giorgadze, Bela Machavariani, Sofio Gachechiladze, Salome Kopaliani, Giorgi Kartvelishvili, Berdia Simsivne, Tanano Pruidze, Kote Revishvili

### ABOUT PERFORMANCE:

The tragic story of king Oedipus is well-known to the whole world. Throughout time this play has been staged in various theatres. The main emphasis of the play always centered on fate. This play denies the existence of fate and instead says that each individual chooses his/her own way in life.



## ოზურგეთის ალექსანდრე წუწუნავას სახელობის სახელმწიფო დრამათული თეატრი

თეატრის შესახებ:

თეატრის დაარსების თარიღდად მიჩნეულია 1868 წელი, როდესაც ოზურგეთში გაიმართა სცენისმოყვარულთა წრის პირველი წარმოდგენა.

1895 წელს სცენისმოყვარულთა წრეს სათავეში ჩაუდგა ალექსანდრე წუწუნავა, შემდგომში ქართული კინოს ერთ-ერთი ფუძემდებელი. 1902 წლიდან დასი ისე გაძლიერდა, რომ გასტროლებსაც მართავდა სხვა ქალაქებში.

1914 წელს ოზურგეთში ააგეს კანოთეატრის შენობა, ეს იყო ელექტროენერგიით განათებული პირველი შენობა აზერგეთში, რომელიც

1 ივნისს სახეიმოდ გაიხსნა. წარმოადგინეს ა. სუხოვო-კობილინის „კრებინსკის ქორწინება“, დადგმის რჟისორი ალექსანდრე წუწუნავა იყო. მას შემდეგ, თეატრმა მრავალი შემოქმედებითი წარმატება იზიდა, მისი ოქროს ხანა იყო მე-20 საუკუნის 60-80-იანი წლები, უმძიმესი პერიოდი კი 90-იან წლებში დაუდგა. 2005 წელს ოზურგეთის თეატრი კულტურის სამინისტრომ და თეატრალურ მოღაწეთა კავშირმა საუკეთესო რეგიონული თეატრად აღიარეს.

2009 წელს ოზურგეთის თეატრმა თურქეთში ბულანჯაკის საერთაშორისო ფესტივალზე წარმოადგინა სპექტაკლი „ბუტიაობა“ (რჟისორი - შ.

ბაბილონე) და დაჯილდოვდა ფესტივალის დიპლომით. 2010 წლიდან თბილისის საერთაშორისო ფესტივალის მონაწილეა. 2013 წელს ოზურგეთის თეატრი 145 წლის ხდება.

ოზურგეთის ალ. წუწუნავას სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი წელიწადში საშუალოდ სამ-ოთხ პრემიერას სთავაბოს მაყურებელს.

რეპერტუარშია ქართველი და უცხოული აგბორების რეზონანსული პიესების/ ნაწარმოებების მიხედვით დადგმული სპექტაკლები.

საპონტაშტო ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: ვასილ ჩიგოგიძე

დარეგეტორი: ზაბა ჭინჭარაძე

საკონტაქტო მირა: ლია კილაძე

(საზოგადოებასთან ურთიერთობის სამსახურის უფროსი)

ტელ.: +995 551 51 41 44; +995 32 227 33 73 (თეატრი);

E-mail: liakila8@gmail.com

## ALEXANDRE TSUTSUNAVA STATE DRAMATIC THEATER OF OZURGETI

### ABOUT THEATRE:

The founding date of the theatre in Ozurgeti is considered 1868 year, when the first performance of stage amateurs was performed. In 1895 Alexandre Tsutsunava, later a founder of the Georgian Film, headed the Stage Amateurs' Circle together with Vasil Urushadze. Since 1902 the theatrical group has strengthened so that it was able to arrange the tours in different cities.

In 1914 a cinema was built in Ozurgeti – the first building illuminated with the electricity.

In 1962 the theatre moved to new building, which is distinguished with its space and look.

Since 1968 the theatre bears a name of Alexandre Tsutsunava. The theatre has been celebrating many successes ever since; its gold age was 60-80s of the 20th century and hardest period for it in the 90s.

In 2005 the theatre was recognized as the Best Regional Theatre by Ministry of Culture and Theatre Actors' Union.

In 2009 the theatre participated in international festival of Bulan Jack in Turkey by the performance "Tetchy" (producer Sh. Babilodze) and was awarded by the diploma of festival.

Since 2010 the Theatre is a participant of the Tbilisi International Festival of Theatre.

In 2017 the Ozurgeti theatre turned 150 years old.

Al. Tsutsunava State Dramatic Theatre of Ozurgeti performs three-four premieres in a season. Its repertoire includes the performances according to the Georgian and foreign playwrights.

### CONTACT INFORMATION:

*Managing Director:* Zaza Jincharadze

*Artistic Director:* Vasil Chigogidze

*Contact Person:* Lia Kiladze

(PR Manager)

*Tel.:* +995 551 51 41 44; +995 32 227 33 73

*E-mail:* liakila8@gmail.com

## **გამოდი სულო სინათლეზე ანუ ჰპვიანი გიშები, ნოდარ დუმბაძის მიხედვით**

რჯოსორები - შალვა ურუშაძე, შოთა ბაბილონძე  
დაღგმის ხელმძღვანელი - გასო ჩიგოგიძე, ხელოვნების დამსახურებული მოღვაწე  
მხატვარი - თამაზ დარჩია  
ქორეოგრაფი - მარიკა ქვეითაია  
მუსიკალური გამფორმებელი - თორნიკე სურგულაძე

მონაწილეობენ: გიორგი დოლიძე, გახტანგ ჩხარტიშვილი, გენადი ნიკოლაიშვილი,  
ალექსანდრე ლომიძე, თემურ კვირკველია, ბელა კიგვაძე, ნუგბარ ბარამიძე,  
ირაკლი ვადაჭკვრია, ივანე ჩხაიძე, ლევან სალინაძე

სპექტაკლის შესახებ:

სპექტაკლში თავი მოიყარა კლასიკოსად აღიარებული ქართველი მწერლის ნოდარ  
დუმბაძის მოთხოვნების უცნაურმა გმირება, რომელსაც თავად მწერალი „დგთის  
შვილებს“ უწოდებს. სხვადასხვა ისტორიებს ერთ მთლიან სიუჟეტად ავტორის  
ნოდარ დუმბაძის პერსონაჟი კრაგს. სპექტაკლი ფსიქურად აშლილი პერსონაჟებით  
ბევრ მნიშვნელოვან პრობლემას სვამს და ამ ადამიანების შინაგან განცდებსა და  
კეთილ მისწრაფებებს წარმოაჩენს. სპექტაკლში მოქმედება გასული საუკუნის 40-იან  
წლებში, მეორე მსოფლიო ომის დროს მიმდინარეობს.

პრემია:

სპექტაკლის პერსონაჟები გულწრფელობით გამოირჩევიან, ისინი არ თამაშობენ,  
მსახიობები კი ასახიერებენ მათ.

ნინო ნიკოლაიშვილი, ალიონი





**SPIRIT, GET OUT ON THE LIGHT OR SMART MADMEN,  
*Based on Nodar Dumbadze's writings***

*Editor - Shalva Urushadze, Shota Babilodze*

*Directed by Vaso Chigogidze*

*Designer - Tamaz Darchia*

*Choreographer - Marika Kveitaia*

*Music Adapted by Tornike Surguladze*

*The assistant To Editor - Maka Mamulaishvili*

*Cast:* Giorgi Dolidze, Vakhtang Chkhartishvili, Genadi Nikolaishvili, Alexandre Lomidze, Temur Kvirkvelia, Bela Kikvadze, Nugzar Baramidze, Irakli Vadatchkori, Ivane Chkhaidze: Levan Saghinadze.

**ABOUT PERFORMANCE:**

The play is set in the 40s of the 20th century in a village of Guria region in the period of the Second World War. These are Nodar Dumbadze's stories about the people who have mental disorders. The writer himself calls them God's children. These stories are scattered in different writings of this well known writer. People with mental problems are main characters of the play. They show their feeling and aspirations and make us think about important problems of the modern society.

**PRESS:**

Ozurgeti district newspaper "Alioni"

The characters of the play are so sincere. The actors don't play, they act as if they are real people.

Nino Nikolaishvili

## გიგა ლორთქიფანიძის სახელობის რუსთავის მუნიციპალური თეატრი

თეატრის შესახებ:

1967 წელს მარჯანიშვილის სახელობის თეატრის ახალგაზრდა ჭავჭავაძე მთავარი რეჟისორის გიგა ლორთქიფანიძის მეთაურობით გადაწყვიტა ქალაქ რუსთავში დაესარსებინათ თეატრი, ამავე წლის 30 ნოემბერს გიგა ლორთქიფანიძის ხელმძღვანელობით რუსთავის თეატრი გაიხსნა ე.

როსტანის რომანტიკული დრამით „სირანო დე ბერჟერაკი“. წლების განმავლობაში თეატრს ხელმძღვანელობდნენ: ა.ქეთათელაძე, თ. მესხი, გ. ქავთარაძე, რუსთავის თეატრის მთელი ისტორიის მანძილზე ცალკეული სპეციალისტი განახორციელეს ცნობილმა ქართველმა რეჟისორებმა: ლ.

იოსელიანმა, მ. კუჭუხიძემ, მ. ბეგიამ, ლ. წულაძემ, ე. მარტონმა, ა. ენექიძემ და სხვა. 2013 წელს რუსთავის თეატრს მიენიჭა გიგა ლორთქიფანიძის სახელი და ჩამოყალიბდა გიგა ლორთქიფანიძის სახელობის რუსთავის მუნიციპალურ თეატრად.

საპონტაშტო ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: ლევან სვანაძე

დარექტორი: ლევან სვანაძე, ლალი თაბაგარი

საკონტაქტო პირი: ლევან სვანაძე, ლალი თაბაგარი

საკონტაქტო ინფორმაცია: +995 599 109740

E-mail: Lt\_77@mail.ru; rustavis.teatri@mail.ru

[www.facebook.com/rustavis.teatri](http://www.facebook.com/rustavis.teatri)

## GIGA LORTKIPANIDZE MUNICIPAL THEATRE, RUSTAVI

### ABOUT THEATRE:

In 1967, a team of young actors from Tbilisi Marjanishvili Theatre led by a young director Giga Lortkipanidze, decided to found a new Theatre in Rustavi. They had their first performance on November 30, 1967; it was a French romantic drama "Cyrano de Bergerac "

Over the years, the theatre was led by A. Kutateladze, T. Meskhi, and G. Kavtaradze and has hosted several plays from famous Georgian Directors such as: I. Ioseliani, M. Kuchukhidze, M. Bukia, I. Tsuladze, E. Martoni, E. Enukidze and others. In 2013, the theatre changed its name from Dramatic Theatre of Rustavi to Giga Lortkipanidze Municipal Theatre.

### CONTACT INFORMATION:

*Theatre Manager* - Lali Tabagari

*Director* - Levan Svanadze

*Contact person*: Dali Tabagari (Theatre Manager)

*Tel.* : +995 599109740

*E-mail*: Lt\_77@mail.ru; rustavis.teatri@mail.ru

[www.facebook.com/rustavis.teatri](http://www.facebook.com/rustavis.teatri)

## აჩა - ბაჩა ანუ DELIRIUM COMICUS, ლაშა ბუღაძის ნოველების მიხედვით

რეჟისორი - გიორგი თავაძე (იმარინდო)

მხატვარი - ლომგულ მურუსიძე

კოსტიუმების მხატვარი - ქეთევან ციციშვილი

ქორეოგრაფი - გიორგი თავაძე (იმარინდო)

მუსიკალური გამფორმებელი - გიორგი თავაძე (იმარინდო)

მონაწილეობები: ბესო ზანგური (რუსთაველის თეატრის მსახიობი), თეა შარვაშიძე, ეკატერინე ქვრივიშვილი, ზურა ფიროსმანიშვილი, გიორგი ბუაძე,  
ნათა არბოლიშვილი, ანა შარვაძე, ლაშა კანგავა, მაია ჭავახიშვილი, იოსებ  
ელიზბარაშვილი, რევაზ კოლოშვილი, ნატალი ჟვანია.

სპექტაკლის შესახებ:

სპექტაკლი შეიქმნა ლაშა ბუღაძის პატარა პიესების მიხედვით. ეს პატარ-პატარა პიესები სიუჟეტურად ერთმანეთთან კავშირში არ არის, მაგრამ რეჟისორის გიორგი თავაძის ჩანაფიქრით, მაინც მოიქმენა ერთი დრამატურგიული ქარგა, რომელმაც ეს პატარა ამბები ერთ იდეურ ჩანაფიქრში მოაქცია. მთავარი გმირი თეატრის რეჟისორია, რომელიც შემოქმედებით კრიტისშია და არ იცის რა დადგას, ამიტომ სპექტაკლი მზანებას, ბოდგას პეგას, სავსეა პარადოქსალური, აბსურდულ-კომიკური სცენებით, ამ რეჟისორული ფორმის გამო სპეკტაკლს ასე ეწოდება „Delirium comicus“ რაც ლათინურად კომიკურ ბოდვას ნიშნავს.

### პრემია:

ამაოდ დაუწყებთ ქებნას პიესაში (მით უმეტეს სპეკტაკლში) კლასიკური დრამატურგიის ტრადიციულ პასაჟებს. რეჟისორმა გიორგი თავაძემ (იმარინდო) შეგნებელად ჩაშალა ბლგარი რეალობასა და გამონაგონს შორის და მივიღეთ აბსურდის თეატრსათვის დამახასიათებელი ერთგვარი სცენიური პროცესებათა სასიამოვნოა, როდესაც „პროგოგაციული აქტი“ დაუწენდლულია თამამი რეჟისორული ინტერპრეტაციით, ბრწყინვალე მუსიკალური პარტიტურით, ცოცხალი იუმორით და თითქმის ცინიზმამდე მისული გულუბრყვილობით. ამას აგვირგვინებს მოულოდნელი აქტიორული სრულყოფილება და შეუდარებელი სცენოგრაფია. სპექტაკლის სიუჟეტს ნუ გაცყვებით, აზრი არ აქვს...  
ბორია ერისთავი, რუსთავი



## ACHA-BACHA OR DELIRIUM COMICUS, *Lasha Bugadze*

Directed by Giorgi Tavadze (Imarindo)

Designer - Lomgul Murusidze

Costumes Designer - Ketevan Tsitsishvili

Choreographer - Giorgi Tavadze (Imarindo)

Composer - Giorgi Tavadze (Imarindo)

*Cast:* Beso Zanguri, Tea Sharvashidze, Ekaterine Kvrivishvili, Zura Firosmanashvili, Giorgi Buadze, Natia Arbolishvil Ana Sharvadze, Lasha Kankava, Maia Javakhishvili, Ioseb Elizbarashvili, Revaz Kogoshvili, Natali Zhvania

### ABOUT PERFORMANCE:

The play is staged by pieces of Lasha Bugadze. There are a few different stories, united around one subject line. These stories are not in touch with each other, but the director finds one basic line and places it in one ideological project. It seems that all the play is like a delirium, and it is full of paradoxical, comic and absurd passages.

There are involved all young actors of the theatre and the invited actor from Rustaveli Theatre Beso Zanguri.



## ზუგდიდის შალვა დადიანის სახელობის სახელმწიფო დრამათული თეატრი

თეატრის შესახებ:

ზუგდიდის შალვა დადიანის სახელობის სახელმწიფო დრამათული თეატრის ისტორია 1868 წლიდან იწყება. ეს არის თარიღი, როდესაც ანტონ ფურცელაძემ ადგილობრივ სცენისმოყვარელებთან ერთად დადგა მოლიერის პიესა „ძალად ექიმი“. დღევანდელი თეატრი კი სამართალმემკვიდრეა სახელმწიფო დრამათული თეატრისა, რომელიც თეატრს 1934 წელს სახელმწიფო სტატუსი მიენიჭა. მოგვიანებით თეატრს ცნობილი დრამატურგის და საზოგადო მოღვაწის შალვა დადიანის სახელი მიენიჭა. თეატრში ხშირად იდგმება თანამედროვე ქართული და უცხოური კლასიკური დრამატურგია.

საპონტაშვილ ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი - ბადრი წერელიანი  
დირექტორი - მაია კალანდია  
საკონტაქტო პირი - მაია კალანდია (დირექტორი)

*Mob: +995 599 41 27 97; +995 577 952 955*

*E-mail: maiakalandia2012@gmail.com*

მისამართი: ქ. ზუგდიდი, თეატრის ქ. 2

## SHALVA DADIANI STATE DRAMA THEATRE, ZUGDIDI

### ABOUT THEATRE:

Zugdidi Shalva Dadiani State Drama Theater's history is traced from 1867 when the first performance was staged in Zugdidi with the support of cultural figures invited by the Dadiani, Dukes House of Megrelia. The Theatre is legal successor of Zugdidi State Drama Theater established in 1934.

### CONTACT INFORMATION:

*Artistic Director:* Badri Ts'erediani

*Managing Director:* Maia Kalandia

*Contact Person:* Maia Kalandia (Managing Director)

*Mob.:* +995 599 41 27 97; +995 577 952 955

*E-mail:* maiakalandia2012@gmail.com

## **მარად და ყველგან..., გურამ ბათიაშვილი**

**რჯოსორი - ბადრი წერედიანი**

**მხატვარი - მარიკა კორკელია**

**სპექტაკლში გამოყენებულია ქართული ხალხური სიმღერები**

**მონაზილეობები:** სესე მიქაელი, მერაბ კაკალია, ზურაბ ლაშხია, რეზო ჭოჭეა, მარინე დარასელია, მზევინარ ჩარგაზა, ლექსო ჩემია, ანდრო შატევია, ირაკლი სამუშია, კობა მატევა, ლაშა ხიბანევიშვილი, გიორგი ქობალია, ბაზო ფიფია

**პრემიერა შედგა 2014 წლის 13 აპრილს**

**სპექტაკლის ხანგრძლივობა - 80 წუთი, შესვენების გარეშე**

**სპექტაკლის შესახებ:**

სპექტაკლში გადმოცემულია ქართველი მხერლისა და საზოგადო მოღვაწნის ილია ჭავჭავაძის ცხოვრებისა და მკვლელობის ქრონიკა. პარალელურად ასახულია XIX საუკუნის მეორე ნახევრის ქართველი საზოგადოების ყოფა-ცხოვრების მანკიერი რეალობა. სპექტაკლი ქართული ხასიათის, კოლორიტისა და ცხოვრების წესის ერთგვარი სარკეა.





## FOREVER AND EVERYWHERE..., *Guram Batiashvili*

*Directed by Badri Tserediani*

*Designer - Marika Korkelia*

*Music: Georgian folk songs are used*

*Cast:* Sese Mikava, Merab Kakalia, Zurab Lashkia, Rezo Jojua, Marine Daraselia, Mzevinar Chargazia, Lekso Chemia, Andro Shamugia, Irakli Samushia, Koba Matkava, Lasha Khidzaneishvili, Giorgi Qobalia, Bacho Phiphia

*Duration of the performance:* 80 minutes, without intermission

*Premiere was held on April 13, 2014*

### ABOUT PERFORMANCE:

The performance deals with the life and murder of Georgian writer and public figure Ilia Chavchavadze. In parallel, it describes the negative reality of Georgian society of the second half of XIX century.

## მესხეთის (ახალციხის) პროფესიული სახელმწიფო დრამატული თეატრი

თეატრის შესახებ:

მესხეთის თეატრის დაარსების თარიღად 1874 წელი ითვლება. გამოიყენება „დროება“ (1874 წ. #411) იუნიკატის რომ „ახალციხეში უფასო საქალები

შვოლის სასარგებლოდ გაიმართა ორი რუსული და ერთი ქართული პიესა („მე მინდა კნეინა გავხდე“) ამიტომ მიეცა ამ თარიღს ისტორიული მნიშვნელობა და შესაბამისი სახელმწიფო სტრუქტურების დადგენილების თანახმად 1975 წელს ქართულმა სათეატრო საზოგადოებამ იჩეიმა

მესხეთის თეატრის დაარსების 100 წლისთავი. თეატრი წლების განმავლობაში იცვლიდა სტატუსს. 1967 წლიდან რეგიონში კვლავ აღდგა ქართული თეატრი და მას მესხეთის სახელნიფო დრამატული თეატრი ეწოდა. თეატრის განახლება-აღორძინება იმ დროს ითავეს თეატრალური ინსტიტუტის კურსდამთავრებულებმა რეჟისორ ნანა დემეტრაშვილის ხელმძღვანელობით.

მრავალი წლის მანძილზე თეატრში არა ერთი საინტერესო და წარმატებული სპექტაკლი განახორციელეს ცნობილმა და აღიარებულმა რეჟისორებმა. თეატრს მრავალჭერ მიუღია საერთაშორისო ფესტივალებში მონაწილეობა და ჭილდობი.

საპონტაშვილ ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: ლია სულუშვილი

დირექტორი: ირაკლი ათუნაშვილი

საკონტაქტო პირი: ლია სულუშვილი

ტელ.: +995 593 27 93 63

E-mail: mesxetis.teatri@mail.ru

## MESKHETI STATE DRAMA THEATRE, AKHALTSIKHE

### ABOUT THEATRE:

Meskheti Theatre was established in 1874 year. There is an information about the Theatre in a newspaper called "Droeba" (1874) which says that two Georgian and Russian plays called "I Want to Become a Lady" were performed in Akhaltsikhe. The centenary of Meskheti Theatre was celebrated in 1975. The theatre has been changing the names for many years. Since 1967 theatre has became Georgian again with a name "Meskheti State Drama Theatre". University graduates took the burden of the renovation of the theatre at that time.

### CONTACT INFORMATION:

*Artistic Director:* Lia Suluashvili

*Managing Director:* Irakli Atunashvili

*Contact Person:* Lia Suluashvili (Artistic Director)

*Tel.:* +995 593 27 93 63

*E-mail:* mesxetis.teatri@mail.ru



### უსახელო ვარსპვლავი, მიხაი სებასტიანუ

რეჟისორი: მალხაბ ასლამაზაშვილი

მხატვარი: ლელა ფერაძე

კოსტიუმების მხატვარი: ნანა ყორანაშვილი

მუსიკალური გამფორმებელი: მალხაბ ასლამაზაშვილი

კომპოზიტორები: სიბელი, ტომ ვეიტსი და ჰაზმათ მოლინე

მონაწილეობები: ლია სულუაშვილი, ხათუნა ღუღუნიშვილი, ფუნა თუმანიშვილი, ლექსო ჩემია, მანუჩარ გოგოლიური, ლაშა ბუტულიშვილი, მარინე ჭანჭველაძე-გოგოლაძე, ბაქარ ალავიძე, იური სუდაძე, ქეთევან შუბითიძე, მანანა ბერიძე, ცირა ტაბატაძე.

სპექტაკლის შესახებ:

სპექტაკლი მოთხოვობილია პროვინციულ ქალაქში მომხდარი პატარა, ლამაზი და სევდიანი სიყვარულის ამბავი.

## **UNNAMED STAR, *Mihai Sebastianu***

*Directed by* Malkhaz Aslamazashvili

*Designer -* Lela Peradze

*Costumes Designer -* Nana Koranashvili

*Music Adapted By* Malkhaz Aslamazashvili

*Composers:* Sibeli, Tom Veits and Hazmat Modine

*Cast:* Lia Suluashvili ,Khatuna Ghughunishvili, Juna Tumanishvili, Lexso Chemia, Manouchar Gogolauri, Lasha butulashvili, Marina Jinchveladze – Gogoladze, Bakar Alavidze, Yuri Sudadze, Ketevan Shubitidze, Manana beridze, Cira Tabatadze

### **ABOUT PERFORMANCE:**

The play is about a beautiful and sad love story in a small provincial town.



## თელავის გაზა-ფშაველას სახელობის პროფესიული სახელმწიფო დრამატული თეატრი

თეატრის შესახებ:

თელავის თეატრი ერთ-ერთი უძველესია საქართველოში. წარმოდგენები აქ ჰქონ კიდევ მე-18 საუკუნეში, მეცე ერეკლე II-ს დროს იმართებოდა. 1986 წელს საზეიმოთ აღინიშნა თელავის თეატრის დაარსების 200 წლისთავი. თელავის თეატრი არსებობის მანძილზე მონაწილეობდა სხვადასხვა საერთაშორისო ფესტივალებში და მრავალი ჰილდო და პრემია აქვს მიღებული. დღეს თეატრის ჰყავს ნიჭიერი დასის სამი თაობა, რომელიც ღირსეულად აგრძელებს თეატრის ტრადიციებს.

საპონტაშვილ ინფორმაცია:

თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელი: პაატა გულიაშვილი

თეატრის დირექტორი: მიხეილ დალინდარიძე

საკონტაქტო პირი: პაატა გულიაშვილი

ტელ.: +995 597747507

*E-mail: paata.gulashvili@gmail.com*

## **TELAVI VAZHA - PSHAVELA STATE PROFESSIONAL DRAMA THEATRE**

### **ABOUT THEATRE:**

Telavi Drama Theatre is one of the oldest in Georgia. Performances have been made in this theatre since King Erekle II. In 1986, Theatre celebrated its 200 years anniversary in triumph. Telavi Drama Theatre has always been participating in different international festivals and got lots of rewards and prizes. Today theatre has very talented artistic team, who still continues old traditions.

### **CONTACT INFORMATION:**

*Artistic Director:* Paata Gulashvili

*Managing Director:* Mikheil Daghundaridze

*Contact Person:* PaataGulashvili

*Tel.:* +995 5597747507

*E-mail:* Paata.gulashvili@gmail.com

## თოლი ფული, რეი კუნი

რჯოსორი - ნინი ჩაკვებაძე  
მხატვარი - თამუნა ლომსაძე  
რჯოსორის ასისტენტი - მაყვალა ძამუკაშვილი

ძონაწილებები:

გიორგი მამალაშვილი, სალომე მაისურაძე, ნონა ხუმარაშვილი, დავით ნაცვლაშვილი, ელიბარ ნერსესოვი, ბექა პაპუნაშვილი, ლექსო რაზმაძე

სპექტაკლის შესახებ:

რას იზამდით ერთხელაც ჩანთაში ხელთათმანის ძებნა რომ დაგეწყოთ და იქ მიღიონ შვიდას ორმოცდაათი ათასი ფუნტი სტერლინგი აღმოგენინათ? უკინ დააბრუნდებდით? აიღებდით ფულს და გაიქცეოდით? სწორედ ამ არჩევანის წინაშე აღმოჩნდება პენრი პერგინი, ერთი რიგითი ბეღალტერი, რომელიც შინისაკენ მიიჩქარის და რიგითი დაბადების დღის აღნიშვნას გეგმავს მეგობრების ვიწრო კომპანიაში, როდესაც აღმოაჩენს, რომ შეცდომით ვიღაცის ფულით სავსე ჩემოდანი წამოიღო. პენრი გადაწყვეტს ფული აიღოს და ბარსელონაში გაიქცეს. ახალი ამბით გაოგნებულ ცოლს კი სთავაზობს, რომ მიატოვოს ყველაფერი და ბერმუდებზე წავიდნენ. მეტიც, თუ მოუნდებათ სულ იყიდიან მთელს ბერმუდებს! ამ დროს ვარჩე ბარია და ვამოძახებული ტაქსის მაგივრად შემოდის ინსპექტორი დევენბორტი... აქედენა იწყება პერიპეტიიბით სავსე სახალისო ისტორია. მთავარი გმირი ცდილობს ამ წარმოუდგენლად ჩახლართული სიტყაციდან, რომელიც ყოველი წეთის გასვლის მერე კიდევ უფრო ირევა გამოსავალი იპოვთს.

„იოლი ფული“ ტიპური ფარსის, სადაც პერსონაჟებს ერთმანეთი სრულ სიგიჟემდე მაჰყავთ. ეს არის ეფექტური, დინამური, რიტმული და ძალიან სასაცილო კომედია ადამიანებზე, რომლებიც ცდილობენ იოლი გზით ნაშოგნი ფულის მითვისებას, ოცნებების ახდენას და ამისთვის ყველაფერზე მიდიან.





## FUNNY MONEY, Ray Cooney

*Director - Nini Chakvetadze*

*Set/Costume Designer - Tamuna Lomsadze*

*Assistant of Director - Makvala Dzamukashvili*

### *Cast:*

Giorgi Mamalashvili, Salome Maisuradze, Nona khumarashvili, Davit Natsvlishvili, Elizbar Nersesov, Beqa Papunashvili, Lexo Razmadze

### **ABOUT PERFORMANCE:**

What would you do if you opened your briefcase to put on your gloves and found it full of money? Would you return it? Take the money and run? Henry Perkins, an ordinary C.P.A. on his way home, to celebrate another ordinary birthday dinner, finds out that he took someone's briefcase full of 1750000 pounds in it by mistake. He decides to take the money and run to Barcelona. Henry tells his confused wife to leave everything behind: if she doesn't like Barcelona, they can go to Bermuda! In fact they can buy Bermuda! The doorbell rings as they wait for their taxi. The police detective at the door thinks Henry was soliciting in the men's room of the local pub actually, he was sitting in the loo counting the cash. The bell rings again. Another detective arrives thinking Henry is dead. A man with bullet holes in his head and Henry's briefcase were found in the Thames. Henry tries to figure our himself from this impossible situation and lead to hysterical situation.

Funny Money is a typical farce, where characters drew themselves into total disaster. It's a hilarious, rhythmical and very funny comedy about how different people try to figure out all the way to keep someone's criminal money and make their wishes come true.

## ჭიათურის აპატი წერეთლის სახელობის პროფესიული სახელმწიფო დრამატული თეატრი

თეატრის შესახებ:

ჭიათურის თეატრი, რომელიც მე-19 საუკუნის ბოლოს გაიხსნა, საქართველოს ერთ-ერთ მაღალმთაიან ზონაში ფენჯიციონირებადი თეატრია. პირველი სპექტაკლის პრემიერა აქ 1894 წლის 11 დეკემბერს გაიმართა. 1910 წლიდან მოყოლებელი თეატრს მუდმივმოქმედი დასი ჰყავს.

თეატრის „ოქტოს ხანა“ არის მიჩნეული XX საუკუნის 20–30-იანი წლები, როდესაც პავლე ფრანგიშვილის ხელმძღვანელობით სცენაზე ეროვნული დრამატურგის პარალელურად, მსოფლიოში ცნობილი დრამატურგების უილიამ შექსპირის, მოლიერის, ლოპე დე ვეგას და სხვათა ნანარმოებები გაცოცხლდა. 1949 წელს ჭიათურის თეატრმა ბინა დაიდო შენობაში, რომელის მშენებლობაც 1946 წელს, მეორე მსოფლიო ომის დამთავრებისთანავე დაიწყო. ნაგებობის მონაპოვარია დარბაზის პლატფონის მოხატულობა, რომელიც ქართველ მხატვარს რობერტ სტურუას ეკუთვნის. თეატრის ფასადს მოქნილაკე ვალერიან თოფურიძის მიერ შექმნილი აკაკი წერეთლის სკელტონული გამოსახულება ამშენებს.

1949 წელს ჭიათურის თეატრს აკაკი წერეთლის სახელი მიენიჭა. XX საუკუნის მეორე ნახევარში ჭიათურის თეატრმა საერთაშორისო აღიარებაც მოიპოვა: ორჯერ გაიმარტვა საკავშირო ფესტივალებზე, ხოლო უნგრელი დრამატურგის საერთაშორისო ფესტივალზე მთავარი პრიზი დაიმსახურა. ჭიათურის თეატრთან აქტიურად თანამშრომლობენ ქართველი რეჟისორები, მათ შორის ახალი თაობის წარმომადგენლები.

საპონტაშორ ინფორმაცია:

სამხატვრო ხელმძღვანელი: მამუკა ცერცვაძე  
საკონტაქტო პირი: თამარ ვიკინაველიძე

ტელ.: +995 577 21 35 24

E-mail: chiatureteatri@yahoo.com

მისამართი: ჭიათურა, ილია ჭავჭავაძის ქ. 15

## AKAKI TSERETELI STATE DRAMA THEATRE, CHIATURA

### ABOUT THEATRE:

Towards the end of the nineteenth century due to extensive efforts and initiatives of Georgian public figures a number of theatres opened simultaneously in Georgia, one of them being Chiatura drama theatre active from December 11th 1894. In 1901 the theatre hosted a renowned play "Little Kakhi" by Georgian writer Akaki Tsereteli. From 1910 the theatre had a permanent company of its own. Twenties and thirties of the past century are considered to be the heyday of the theatre. Under the leadership of Pavle Prangishvili the theatre hosted not only national plays but plays by world-famous classics such as William Shakespeare, Moliere, Lope de Vega and others. In 1949 Chiatura drama theatre moved to the building from the year 1946 built right after the end of the World War Two. The highlight of the building is the painted ceiling of the theatre auditorium by Georgian painter Robert Sturua. Theatre façade is adorned with a sculpture of Akaki Tsereteli by sculptor Valerian Topuridze.

In 1949 Chiatura drama theatre was named in honor of Akaki Tsereteli. In the second half of the twentieth century Chiatura drama theatre gained an international acclaim by winning twice at union festivals and receiving a main price at International Festival of Hungary.

Georgian directors actively cooperate with Chiatura drama theatre, among them representatives of young generation.

### CONTACT INFORMATION:

*Artistic Director:* Mamuka Tservadze

*Contact Person:* Tamar Kiknanelidze

*Tel.:* +995 577 21 35 24

*E-mail:* chiaturateatri@yahoo.com

*Address:* 15 Ilia Chavchavadze Street, Chiatura

## ლამბალო და ყაშა, მიხეილ ჭავახიშვილი

ინსცენირების ავტორი - თამაზ გოდერძიშვილი

რჯოსორი - მამუკა ცერცვაძე

მხატვარი - თეო კუხიანიძე

მუსიკალური გამფორმებელი - მამუკა ცერცვაძე

მონაწილეობები:

გოჩა აბაშიძე, როდერ ჩაჩანიძე, ქეთევან შარიქაძე, არჩილ ხვედელიძე, გიორგი ჩაჩანიძე, გიორგი კენჭოშვილი, ამირან ნასყიდაშვილი, თინა მიქაუტიძე, ანზორ ცაბაძე, თამაზ ფანჩულიძე, იური ბინაძე, სოფო ლეთოლიანი, გურამ ბრეგვაძე, თამერა ჭავანაშვილი, ლილი თავაძე, შალვა ხვედელიძე, გიორგი მუყმანიანი, სოფიო მოდებაძე, გიორგი ბრეგვაძე, გელა მოდებაძე, მავა ცუცქირიძე, შორენა პაპიძე

პრემიერა შედგა 2013 წლის 25 დეკემბერს

სპექტაკლის ხანგრძლივობა: 130 წუთი, შესვენების გარეშე

სპექტაკლის შესახებ:

ცნობილი ქართველი მწერლის მიხეილ ჭავახიშვილის (დაიბადა 1880 წელს, დახვრიტეს 1937 წლის 30 სექტემბერს) მიერ, 1925 წელს დაწერილი მოთხორობა „ლამბალო და ყაშა“, რომლის ინსცენირებაც თამაზ გოდერძიშვილს ეკუთვნის, დღესაცაქტეალურია. მასშიასახულიარუსეთის, როგორც მჩაგვრელისახელმწიფოს, წყალობით გაუსაძლის მდგომარეობაში ჩავარდნილი მცირე ერების ყოფა. მისი მთაგარი გმირები - ლამბალო და ყაშა - ეთნიკური უმცირესობების წარმომადგენლები არიან. ორი სარწმუნოების დაპირისპირების პარალელურად, სპექტაკლში ასახულია ბოროტისა და კეთილი ჭიდილი, რომელსაც თაგისუფლებისმოყვარე ადამიანი ეწირება.





## LAMBALO AND KASHA, *Mikheil Javakhishvili*

*Adapted by Tamar Goderdzishvili*

*Directed by Mamuka Tservadze*

*Designer - Teo Kukhianidze*

*Music Adapted by Mamuka Tservadze*

### *Cast:*

Gocha Abashidze, Roder Chachanidze, Ketevan Sharikadze, Archil Khvedelidze, Giorgi Chachanidze, Giorgi Kenchoshvili, Amiran Naskidashvili, Tima Mikautadze, Anzor Tsabadze, Tamaz Fanchulidze, Iuri Bitsadze, Sopho Letodiani, Guram Bregvadze, Tamuna Jajanashvili, Lili Tavadze, Giorgi Chachanidze, Shalva Khvedelidze, Giorgi Mukmaniani, Sophio Modebadze, Giorgi Bregvadze, Gela Modebadze, Maka Tsutskiridze, Shorena Papidze

*Premiere was held on December 25th , 2013*

*Duration of the performance: 130 minutes, without intermission*

### **ABOUT PERFORMANCE:**

The novel by famous Georgian writer Mikheil Javakhishvili (born in 1880, executed on September 30, 1937) "Lambalo and Kasha" written in 1925 and adopted by Tamaz Goderdzishvili is still very popular. It describes the hardship of small nations under the Russia as the oppressor. Main characters Lambao and Kasha are representatives of ethnic minorities. Conflict between two religions is reflected by the battle of the evil and the good that sacrifices two freedom-loving souls.



## ჩვენი დროისა და ჩემი ქვეყნის შექსპირი

თეატრის კრიტიკოსთა საერთაშორისო ასოციაციის საქართველოს სექცია ორ წელიწადში ერთხელ ატარებს პროფესიონალ კრიტიკოსთა საერთაშორისო სიმპოზიუმს, რომელიც თბილისის სართაშორისო ფესტივალის ქართული შოუ ქეისის ფარგლებში იმართება. წლევადელი თემა 2014 წლმა გვივარნახა – შექსპირი 450, რომელსაც იუნესკოს გადაწყვეტილებით მთელი თეატრალური სამყარო აღნიშნავს.

ოთხ საუკუნეზე მეტია თეატრის მსახურო ვერ ამოუწერავთ და ვერც აუხსნიათ შექსპირის და მისი შემოქმედების ენიგმა. „იგი ერთ დროს კი არა, ყველა დროს ეკუთვნის, თავის თაობას კი არა ყველა თაობას ეკუთვნის“ პერიფრაზით გავაგრძელოთ ბენ ჭონსონის სიტყვები - ის ერთ ქვეყანას კი არა, მთელ სამყაროს ეკუთვნის, ერთი ტიპის კი არა ყველა დროისა და ჟანრის თეატრს ეკუთვნის.

ბოლო 30 წლის განმავლობაში განსაკუთრებით თვალსაჩინო გახდა დიდი ბარდის უნივერსალობა, მისი პიესების სცენური ხორცშესმის ჟანრები, სტილისტური თუ ესთეტიკური მანერის შეცვლა. დღეს ჩვენ სულ უფრო ხშირად გხვდებით დროს აცდენილ, ანაქრონულ და ეკლექტურ შექსპირს; ჩვენ ვუყრებთ შექსპირს მულტიუზანრულს, გასართობსა და მუსიკალურს, ცეკვის თეატრის ესთეტიკით თუ ახალი ტექნოლოგიებით გაფერებულს...

ერთი სიტყვით, ჩვენს ფრანგ, ინდოელ, ესპანელ, აზერბაიჯანელ, რუმინელ, ყაბახ, ირანელ, კანადელ კოლეგებთან ერთად ვისაუბრებთ თანამედროვე და ჩვენი ქვეყნის განსაკუთრებულ შექპირზე, ასალ თეორიებზე მის ირგვლივ, ერთ სპექტაკლზე, რეჟისორზე ან უბრალოდ შექსპირზე – ჩვენი თეატრალური გამოცდილების თანამგზავრზე, ჩვენი სამეცნიერო შტუდიებისა თუ კრიტიკული წერილების პერსონაჟებების...



### *Shakespeare of Our Time and of My Country*

Georgian section of International Association of Theatre Critics holds Symposium for experienced critics once every two years during the Georgian Showcase of Tbilisi International Festival of Theatre. The theme was inspired by 2014 – Shakespeare 450, which by UNESCO decision is celebrated by the entire theatre world.

For over four centuries the theater workers cannot fully explain the enigma of his creations; understand the reason behind his immortality. "He was not of an age, but for all time!" Paraphrasing Ben Johnson's famous words – He was not for one country, but for the whole world, not for one type of theatre but for all genres and generations.

The universality of the Bard, the genre, the style and the aesthetics manner of the scenic versions of his plays became even more vivid during the last 30 years. More and more often today we come across anachronistic, eclectic Shakespeare that is not for one specific setting; we watch Shakespeare – multi-genre, entertaining, musical, with dance theatre aesthetics or saturated with new technologies.

In short, together with our French, Indian, Spanish, Azeri, Romanian, Kazakh, Iranian, Canadian colleagues, we talk about Shakespeare – modern and specific to my country; about new theories around him, about one performance, one director or just about Shakespeare – companion of our theatre experience, hero of our academic studies or critical essays.

კავკასიისა და შავი ზღვის ჰიერარქიის პროგრამა  
2014

# აგერბაისანის სახელმწიფო აკადემიური ეროვნული დრამატული თეატრი აგერბაისანი, ბაქო

## თმაზრის შესახებ:

1873 წლის 10 მარტს, „არისტოკრატების კლუბში” ცნობილი პედაგოგის ჰასან ბეგი ზარდაბის ხელმძღვანელობით ბაქოს რეალური სკოლის მოსწავლეებმა წარმოადგინეს მირჩა ფატალი - ახენდოვის კომედია „ლენქორანის ხანის გეგირი”. ასე ჩაეყარა საფუძველი ეროვნულ პროფესიულ თეატრს, ანუ აკადემიურ ეროვნულ დრამის თეატრს. მანამდე თეატრალურ სპექტაკლებს დამზადებოდა სხვადასხვა თეატრალური ჯგუფები. ესენი იყვნენ კულტურულ-საგანმანათლებლო საზოგადოებები „ნიზათი”, „საფა”, „ჰამიიათი”, ასევე „მუსეულმან თეატრის მსახიობთა კავშირი”. 1919 წლიდან დღემდე ეს თეატრი ფუნქციონირებს სახელმწიფო თეატრის სტატუსით. მიშვნელოვანი პროფესიული მიღწევების სთვის თეატრს მიენჯა აკადემიური თეატრის სტატუსი. 1991 წლიდან ენოდება აკადემიური ეროვნული დრამატული თეატრი.

მე-20 საუკუნის სასაწყისში თეატრი საგასატროლოდ იმყოფებოდა ვაკვასიაძი, თურქეთსა და ირანში, რის შემდეგაც თეატრს მიენიჭა სახელმწიფო თეატრის სტატუსი. სხვადასხვა დროს თეატრმა გამართა გასტროლები მოსკოვში, პეტერბურგში, ყაზანში, თბილისში, ტანგრენში, აშხაბადში და სხვა ქალაქებში, ასევე თურქეთში, კვიპროსზე და გერმანიაში. თეატრი წარმატებით მონაწილეობდა სხვადასხვა საერთაშორისო ფესტივალები თურქეთში, უკრაინაში, მოლდოვაში, უბეკვეთში, რუსეთსა და სერბეთში. აზერბაიჯანის სახელმწიფო დრამატული თეატრის შენობა აშენდა 1961 წელს. 2011 წელს თეატრის შენობას რესტავრაცია ჩაუტარდა. თეატრი აღიაზრულა თანამედროვე სასცენო ტექნიკით, განათებისა და გახმოვანების სისტემით. თეატრი იტევს 600-მდე მაყურებელს. თეატრის დასის წევრთა უმეტესობა დიდი პოლიტიკობით სარგებლობის მაყურებელთა შორის. მათ მინიჭებული აქვთ საპატიო წოდებები და დაკილოსოფებულინი არიან საპატიო სამთავრობო ჯილდოებით.

## საკონფარენციულმაცია:

საკონტრაქტო პირი: რაჭაბ მამალივი

*E-mail : rajab\_azdrama@mail.ru ; info@azdrama.az;*

ՕԳՀՀ.: +99412 5967827, +99412 5970722

WWW.AZDRAMA.AZ

# NEW MARKET OF CAUCASIA AND BLACK SEA COUNTRIES 2014

## AZERBAIJAN STATE ACADEMIC NATIONAL DRAMA THEATRE

### ABOUT THEATRE:

On March 10, 1873, In "Club Of Aristocrats" Under The Guidance Of The Well-Known Educator Hasan Bey Zardabi Pupils Of Baku Real School Put At Stage M.F.Akhundov's "Vizier Of Lankaran Khan" Comedy And Thus The Foundation Of Professional National Theatre, In Other Words, The Academic National Drama Theatre (Amdt) Was Laid. The Theatre, Which Previously Performed Spectacles In The Form Of Various Troupe (At Theatre Groups Under The "Nijat", "Safa", "Hamiyyet" Cultural-Educational Societies, As Well As In The Form Of The "Muslim Drama Artists' Union"), Since 1919 Till Date Had Been Functioning Under The Status Of The State Theatre. In 1959, For The Highest Academic Achievements The Academic Name Was Given To The Theatre. This Arts Centre Is Called As Academic National Drama Theatre Since 1991. At The Beginning Of Xx Century The Theatre Was Given State Status After Its Tour To The Caucasus, Turkey, And Iran. Then The Theatre Continued Its Work And Regularly Went On Tour To The Following Towns: Moscow, St. Petersburg, Kazan, Tbilisi, Tashkent, Ashkhabad And Other Cities In Turkey, Cyprus, And Germany. The Theatre Also Successful Participated In Different International Festivals In Turkey, Ukraine, Moldova, Uzbekistan, Russia, And Serbia.

Azerbaijan State Academic National Drama Theatre's Building, Which Had Been Built In 1961, Was Restored In 2011. There Is A Modern Stage Equipment, Lighting And Sound System In The Theatre. Theatre Capacity Is 581 People.

Most Of Actors And Other Creative Personnel Are Very Popular Among The Spectators; They Were Awarded With Honorary Titles And Governmental Decorations.

On March 10, 2013 Academic National Dramatic Theatre Celebrated Its 140Th Anniversary.

### CONTACT INFORMATION:

*Contact Person:* Rajab Mammadov  
*E-mail :* rajab\_azdrama@mail.ru ; info@azdrama.az;  
*Telephone (fax)* +99412 5967827, +99412 5970722  
**WWW.AZDRAMA.AZ**

**დოთიური პიმსა, დაფუძნებულია „ლეგენდაზე: „ბუღაჩ ხანი, დირსე ხანის ვაჟი“ ძველ თურქული ეპონიდან „წიგნი დედე ქორთუკისა“**

ეპიკური მუსიკალური სპექტაკლი

რეჟისორი: მიხაილ მიხაილოვი

სცენოგრაფი: მუსტაფა მუსტაფაევი

ქორეოგრაფი: ფარვიზ მამადრბაევი, ნიგარ გულაშმედოვა

მუსიკალური გამფორმებული: ვიდადი ჰასანოვი, მიხაილ მიხაილოვი

მონაწილეობენ: ვიდადი ჰასანოვი, ნიგარ გულაშმადოვა, ფარვიზ მამადრბაევი, ნოვრუზ ნოვრუზლუ

სპექტაკლის ხანგრძლივობა: 85 წუთი, ერთ მოქმედებად

პრემიერა შედგა 2014 წლის თებერვალში

სპექტაკლის შესახებ:

კუთი ყველას ტოვებს და ყველგან სიკვდილს ხედავს: ყოვლისშემძლე მთები შეატყობინებენ, რომ მოსალოდნელია უბედურება, რომელიც მასაც დაატყდება თავს. კუთ არ ასვენებს ფიქრი და სიმზრები უკვდავებაზე. ის დროისა და სივრცის მიღმა აღმოჩნდება უძველესი და უკვდავი ღმერთების სამყაროში.





## DIVINE PLAY, Based on "The Book of Dede Korkut"

*Directed by Mikayil Mikayilov*

*Scenography: Mustafa Mustafayev*

*Choreographer: Parviz Mammadrzayev, Nigar Gulahmadova*

*Music Adapted by Vidadi Hasanov, Mikayil Mikayilov*

*Cast: Vidadi Hasanov, Nigar Gulahmadova, Parviz Mammadrzayev, Novruz Novruzlu*

*Duration of the performance: 85 minutes, without intermission*

*Year of the premiere: February, 2014*

### ABOUT PERFORMANCE:

Kut leaves everybody and he sees everywhere the Death: mighty hills tell him about the anticipant destruction which will attend him too. Being tortured by his thoughts and dreams about immortality, Kut finds himself beyond the bounds of time and space. In the world of ancient and immortal gods.

## სანქტ-პეტერბურგის თეატრი - სახელოსნო, რუსეთი

თეატრის შესახებ:

სანქტ-პეტერბურგის თეატრი - სახელოსნო დაარსდა 2010 წელს რუსეთის ფედერაციის სახელმწიფო პრიზის მფლობელის გრიგორი კობლოვის და მისი სამსახიობო და სარეჟისორო ფაკულტეტის დამამთავრებელი ვურსის სტუდენტების მიერ. ამის შემდეგ თეატრმა მოიპოვა მთელი რიგი ჭილდოები: მათ შორის, წლის თეატრის წოდება და გახდა სახელმწიფო თეატრი, რომელიც მერიის მფარველობის ქვეშ იმყოფება. თეატრის რეპერტუარი პოპულარულია ყველა ასაკის მაყურებელში.

საპონტაშტო 0670700805:

საკონტაქტო პირი: მიხეილ ბარსეგოვი

ტელ.: (812) 446-15-41, +7-962-685-91-44, (812) 446-38-43.

E-mail: [info@vteatrekozlov.net](mailto:info@vteatrekozlov.net)

[WWW.VTEATREKOZLOV.NET](http://WWW.VTEATREKOZLOV.NET)

## THE SAINT-PETERSBURG MASTERSKAYA THEATRE, RUSSIA

### ABOUT THEATRE:

The Saint-Petersburg Masterskaya Theatre was founded in 2010 by State Prize of the Russian Federation laureate and celebrated director Grigory Kozlov and his graduating class of actors and directors at the St. Petersburg State Theatre Arts Academy. Since then the theatre has gone on to win all sorts of awards, including Theatre of the Year, and has become a state theatre, supported by the city government. More importantly, all of our productions are popular among audiences of all ages.

### CONTACT INFORMATION:

*Contact Person:* Barsegov Michail  
*Tel.:* (812) 446-15-41; +7-962-685-91-44, (812) 446-38-43.  
*E-mail:* [info@vteatrekozlov.net](mailto:info@vteatrekozlov.net)  
[WWW.VTEATREKOZLOV.NET](http://WWW.VTEATREKOZLOV.NET)



## მოსკოვი-პეტუშკი, ვენედიქთ ეროფევი

რჯისლორემი - გრეგორი კაზლოვი, ევგენი პერევალოვი, ალიონა არტიომოვა

მონაწილეობენ:  
ევგენი პერევალოვი, ალიონა არტიომოვა

სპექტაკლის ხანგრძლივობა: 150 წუთი, ორ მოქმედებად  
პრემიერა შედგა 2013 წელს

სპექტაკლის შესახებ:

ამ სცენური პოემის მთავარი გმირია ვანეჩკა ეროფეევი, რომელიც არაჩვეულებრივი  
და განათლებული კაცია, ცნობილი ინტელექტუალი და ამავე დროს ლოთი,  
რომელიც მატარებლით მიემგზავრება მოსკოვიდან პეტუშკიში შეყვარებულის  
სანახავად. გზაში იმდენ ალკოჰოლს დალევს თავის თანმხლებ მგზავრებთან  
ერთად, რომ დროისა და სიგრძის შეგრძნებას დაკარგავს.

## MOSCOW-PETUSHKI, *Venedict Erofeev*

*Directed by* Gregory Kozlov, Evgeny Perevalov, Aliona Artiomova

*Cast:*

Evgeny Perevalov, Aliona Artiomova

*Duration of the performance:* 150 minutes, with one intermission

*Year of the premiere:* 2013

### ABOUT PERFORMANCE:

The protagonist of this scenic poem, Venichka Erofeev, is an extraordinary and well-educated man, an outstanding humanitarian and, at the same time, a drunk traveling on a train from Moscow to Petushki to visit his beloved. On the way there he drinks so much alcohol with his fellow travelers that he completely loses his sense of time and space.



## BO STAGE, თურქეთი

თეატრის შესახებ:

კულტურული ცენტრი Bo Stage გაიხსნა 2013 წლის 18 მარტს ჭიპანგირში, სტამბულის შეაგულში, ხალხმრავალ უბანში. პირველი სპექტაკლი, რომელმაც დიდი წარმატება მოიპოვა იყო პიპ ატონის „ადოლფი“. კომპანიის დამფუძნებლები არიან ნილიუფერ ბიიკლი და ლევენტ ოზდილევი. თეატრს აქვს ექსპერიმენტული დარბაზი 150 მაყურებელზე და 100 კვ. მ. საცეკვაო სტუდია, სადაც ტარდება როგორც რეპეტიციები, ასევე საცეკვაო წარმოდგენები. თეატრის შესასვლელში ლამაზი კაფეა, სადაც მაყურებელმა შეიძლება ისიამოვნოს წარმოდგენის წინ, ან შემდეგ.

საკონტაქტო ინფორმაცია:  
საკონტაქტო პირი: ლევენტ ოზდილევი  
*E-mail: bosahne@gmail.com*  
*WWW.BOSAHNE.COM*

## BO STAGE, TURKEY

### *ABOUT THEATRE:*

Bo Stage Cultural Centre opened in Cihangir which is a vibrant neighbourhood in the heart of Istanbul on the 18th of March 2013 with its award winning first production of Pip Utton's ADOLF. Nilufer Biyikli and Levent Ozdilek are the founders of the Company. It has a black box stage with 150 seats and a 100 square meter dance studio for both rehearsals and live dance performances. There is also a beautiful café in the entrance to the theatre to enjoy after or before the performances.

### CONTACT INFORMATION:

*Contact Person:* Levent Ozdilek  
*E-mail:* [bosahne@gmail.com](mailto:bosahne@gmail.com)  
**WWW.BOSAHNE.COM**

## ადოლფი, პიპ ატონი

რეჟისორი: ლევენბერგი ობდილევი  
თარჯიმანი: სინან გურგანგა  
ფოტოგრაფი: მეჰმეთ ტურგუტი  
განათების მენეჯერი: აკინ ილმაზი  
ხმის მენეჯერი: სედატ უგურგან

მონაწილეობს: ბურაკ სერგენი

ფოტოგრაფი: მეჰმეთ ტურგუტი

სპექტაკლის სანგრძლივობა: 80 წეთი, შესვენების გარეშე

საექტაკლის შესახებ:

ადოლფი წარმოადგეს მონოსპექტაკლს, რომელიც დაწერილია ბრიტანელი მსახიობისა და დრამატურგის პიპ ატონის მიერ 1997 წელს. თავდაპირველად ის თავად მონაწილეობდა გაი მასტერსონის მიერ დადგმულ სპექტაკლში, რომელშიც წარმოდგენილია ჰიტლერის შინაგანი სამყარო და ანტიფაშისტურ ფენებსაც შეიცავს. მთავარ როლს ასრულებს ცნობილი თურქი მსახიობი ბურაკ სერგენი და დადგმულია ლევენბერგი თბილევის მიერ.





## ADOLF, *Pip Utton*

*Director:* Levent Özدilek

*Translator:* Sinan Gürtunca

*Photography:* Mehmet Turgut

*Lighting Designer:* Akin Yilmaz

*Sound Technician:* Sedat Ugurcan

*Cast:* Burak Sergen

*Photographer:* Mehmet Turgut

*Duration of the performance:* 80 minutes, without intermissions

### ABOUT PERFORMANCE:

Adolf is a monodrama written by British actor and playwright Pip Utton in 1997 (originally performed by him and directed by Guy Masterson) In reviewing Hitler's inner world, the play carries several anti-Fascism undertones. It's performed by the acclaimed Turkish actor Burak Sergen and directed by Levent Ozdilek.

## თეატრი.დოკ, რუსეთი

თეატრის შესახებ:

დოკუმენტური პიესების თეატრი - „თეატრი.დოკ“ შეიქმნა 2002 წელს რამდენიმე დრამატურგის მიერ. ეს არის არასამთავრობო , არამომგებიანი, დამოუკიდებელი თეატრი. მრავალ სამუშაოს ახორციელებენ ძოხალისები საზოგადოებრივ საწყისებშე. თეატრის მიერ დადგმული დოკუმენტური პიესები ფართოდ გაშექდა პრესაში: „ნოვი მირ“ („პირველი კაცი“), ჟურნალი „ოქტოაბრი“ („ლამაზმანები“), ჟურნალი „დრუჟბა ნაროდოვ“ („მკვდარი მზის თვე“, „იკუსტოვ კინო“ („მოლდაველთა ბრძოლა მუყაოს ყუთისთვის“), ოტეჩესტვენიე გაპისკი“ („უსახლვარო“, „ჩაძირვა“) და სხვა.

თეატრის წარმოდგენების უმრავლესობა დადგმულია დოკუმენტური თეატრის ჟანრში. დოკუმენტური თეატრი ეფუძნება ავთენტურ ტექსტებს, ინტერვიუებს და ნამდვილი ადამიანების ცხოვრებას. ეს არის განსაკუთრებული ჟანრი, რომელიც მდებარეობს ხელოვნებისა და სოციალური ანალიზის მიწნაზე. თეატრის შემოქმედებითი ჯგუფი ქმნის თავის წარმოდგენებს ნამდვილ ადამიანებთან შეხვედრის საფუძველზე, იმ ინტერვიუების მიხედვით, რომლებიც ხება თანამედროვე ცხოვრების მნიშვნელოვან თემებს. გამოიყენება ნამდვილი ადამიანების მონათხობი, „ვერბატიმ“ ტექნოლოგია, ანუ მონათხობის მიხედვით შექმნილი დოკუმენტური სიუჟეტი, ღრმა იმპროვიზაცია, თეატრალური თამაშები და ტრენინგები.

მრავალი სტატია დაიწერა ამ თეატრის შესახებ. თეატრმა მრავალი პრიზი მოიპოვა და მიწვევულ იქნა პრესტიულ თეატრალურ ფესტივალებზე პოლონეთში, გერმანიაში, ავსტრიაში, უნგრეთში, ბალტიის რესპუბლიკებში და რუსეთის დიდ ქალაქებში. თეატრმა მოიპოვა „კრეატიული“ ჟურნალის გილდო „ყველაზე კრეატიული თეატრი“, აგრეთვე კინოფესტივალ „სტალკერის“ გილდო. თეატრი დასახელდა და შემდეგ კი გახდა ეროვნული თეატრალური ფესტივალის, „ოქროს ნიღაბის“ ლაურეატი.

საპონტაშტო მნიშვნელობის:

საკონტაქტო პირი: ვიქტორია ხოლოდოვა  
ტელ.: +7 917 559 21 52

E-mail: vica@rbcmail.ru; teatr-doc@yandex.ru

WWW.TEATRDOC.RU

## TEATR.DOC, RUSSIA

### ABOUT THEATRE:

The documentary plays' theatre – TEATR.DOC was created in 2002 by several playwrights. This is a non-governmental, non-profit, independent, joint project. Many works are carried out by volunteers on a voluntary basis.

The documentary plays created for the theatre are widely published: "Novy Mir" ("First Man"), "Octyabr" magazine ("The Beauties"), "Druzhba Narodov" magazine ("Month of the Dead Sun"), "Iskusstvo Kino" ("The War of Moldovans for a Cardboard Box"), "Otechestvennye Zapiski" ("The Homeless", "The Immersion"), etc.

Most of the TEATR.DOC productions are made in the documentary theatre genre. Documentary Theatre is based on authentic texts, interviews and lives of real people. It is a special genre that exists at the intersection of art and actual social analysis. The Theatre creative groups are building their productions on the basis of meetings with real people, on the interviews that touch the most relevant and important issues of present-day. The real people evidence is used as well as the «verbatim» technology, deep improvisation, theatre games and trainings.

Lots of articles devoted to the theatre productions, they won the variety of prizes, they were invited to prestigious theatre festivals in Poland, France, Germany, Austria, Hungary, the Baltic countries, as well as in big Russian cities. Theatre received the "The most creative theatre" award by the "Creative" magazine, and the "Stalker" Film Festival award. Theatre performances were the laureates and nominees of the National Theatre Festival Golden Mask.

### CONTACT INFORMATION:

*Contact Person:* Viktoria Kholodova  
*Tel.:* +7 917 559 21 52  
*E-mail:* vica@rbcmail.ru; teatr-doc@yandex.ru  
**WWW.TEATRDOC.RU**

## 150 მიზანი რატომ არ უნდა დაიცვა შენი სამშობლო, ლენა გრემინა

რჯისორი - ელენა გრემინა

კომპოზიტორი - დიმიტრი ვლასივი

სცენოგრაფები - ელენა გრემინა, კონსტანტინ ტერენტიევი

ფოტოგრაფი - პოლინა კოროლევა

მონაწილეობები:

ანნა კოტოვა - დერიაბინა, ტატიანა პარშინა, ანასტასია პალტაი, ნატალია საპეტსკაია, გარგარა ფაერი

სცენტრაკლის ხანგრძლივობა: 100 წეთი, შესვენების გარეშე  
პრემიერა შედგა 2013 წელს

სპექტაკლის შესახებ:

სცენტრაკლი მოგვითხრობს კონსტანტინეპოლის დაცემის შესახებ და გვასწავლის 7 სტრატეგიას, რომელსაც უნდა მივმართოთ თავის გადასარჩნად, როცა გასაჭირში აღმოგზნდებით. ცხოვრებაში ყველაფერი შეიძლება მოხდეს. შეიძლება დაგარგო ყველაფერი: საყვარელი ადამიანები, ღირებულებები, რომელსაც ბავშვობიდან ფლობდი, შეიძლება დაგარგო დიდი ქალაქები და იმპერიები. ყველაფერი შეიძლება გაუჩინარდეს და გადასხვაფერდეს. სცენტრაკლიც და მუსიკაც მოვითხრობს თუ როგორ დაეცა კონსტანტინოპოლი, იმ დროისთვის ერთ-ერთი უმნიშვნელოვანესი ქალაქი, 1453 წლის 29 მაისს ჩ. ნ. აღ-ით.

მიზებები, თუ რატომ არ დაეხმარა დასაგლეო ევროპა ბიზანტიას, 150 მიზები რატომ არ დაიცავი შენი სამშობლო, 150 მიზები რატომ არ იყავით ერთად, როცა საფრთხე გემუქრებოდათ, 150 მიზები რატომ მუშაობდი მტრის სასარგებლოდ.

პიესაში მოტანილია რეალური და აბსოლუტურად გამართლებული ათასობით მიზები თუ რატომ ეძებ და საბოლოოდ პოულობ კომპრომისებს საკუთარ მტერთან და შენს სინდისტან.

გარდა ამისა, სცენტრაკლი გვასწავლის, თუ რატომ უნდა დაიცვა სიკვდილის ფასად ის იდეები და ღირებულებები, რომლებიც სხვებმა გაყიდეს, მიატოვეს ან რომელსაც უღალატეს.

ყველა, ვისაც ხელში ხმლის დაჭერა შეუძლია, ამ დღეს დაიღუპება და როცა ყველა გაცი დახოცება, ქალები მოყვებიან ამ ამბავს.

პიესა „ემყარება მე-15 საუკენის „ვერაბატიმს“ - (თვითმხილველის მონათხრობს), ჰანიჩარის ჩანაწერებს, სულთან მეჰმედ ფატიშის ლექსებს და სუფიელი პოეტის იუნუს ემრეს პოემებს, რომლებიც ითარგმნა სცენიალურად წარმოდგენისთვის.





## 150 REASONS NOT TO DEFEND YOUR MOTHERLAND, *Elena Gremina*

*Directed by* Elena Gremina

*Composer:* Dmitry Vlasik

*Scenography:* Elena Gremina, Konstantin Terentiev

*Cast:* Anna Kotova-Deryabina, Tatiana Parshina, Anastasia Patlay, Natalia Sapetskaya, Varvara Faer

*Photographer:* Polina Koroleva

*Duration of the performance:* 100minutes, without intermission

*Year of the premiere:* 2013

### ABOUT PERFORMANCE:

About the fall of Constantinople and 7 strategies of surviving in time of changes. Everything around you can disappear at once: beloved people, values, which you shared from childhood, great cities, and world empires. Disappear, to become quite different. Theatre and music tells the story about May 29 1453 AD. The story about the fall of the most important city of that time. About the reasons, why West Europe didn't help Byzantium, about 150 reasons not to defend your Homeland, 150 reasons not to be together in the hour of danger, 150 reasons to work for the enemy. About thousands absolutely true and justified motives to search for and finally find compromise with your enemy and with your conscience. And about the search for only one reason to protect to the death the ideas and values, which have been sold out, betrayed and abandoned by others.

Everyone, who can hold a sword, will die this day. And when all men will die, the women will be able only to tell about this event. The play contains "verbatim of 15th century" – original janizary's notes (witness of this event), and original verse by sultan Mehmed Fatih and poems by Sufi poet Yunus Emre, which were translated specially for the performance.

### PRESS:

"To hear the tragedy of those days out of the silence, Gremina asked composer Dmitriy Vlasik to write music, but he transformed silence and prayer so that they become the music. He creates an aural image of Byzantine stichyra and Eastern meditation, the images of war, betrayal and ruins.

...It turned out unexpectedly that fatal collapse of Byzantium, which happened because someone betrayed, another one sold out, some people were just waiting with indifference, is much more important for us, and is much more important part of our contemporary history, than we thought before..." Alena Karas

## ერევნის სახელმწიფო მოგარდ მაყურაბელთა თეატრი

თეატრის შესახებ:

ერევნის მობარდ მაყურებელთა თეატრი დაარსდა 1929 წელს ტიგრან  
შამირხანიანის მიერ. პირველი წარმოდგენა, რომელიც დაიდგა სცენაზე  
იყო „აფეთქება“.<sup>1</sup> ამჟამად, თეატრის სამსახურო ხელმძღვანელია პაკობ  
ღაბანჭავანი, რომელიც 1997 წლიდან დღემდე ხელმძღვანელობს თეატრს.  
ამ პერიოდში თეატრმა დაიწყო წარმატებებით და მრავალ ქვეყანაშიც  
იმყოფებოდა საგასტროლოთ. მონანაწილეობა მიიღო მრავალ ცნობილ  
საერთაშორისო თეატრალურ ფესტივალები. მათ შორის, საქართველოში,  
უკრაინაში, გერმანიაში, რუსეთში, ირანში, მაკედონიაში, მოლდოვაში,  
სერბიაში, დიდ ბრიტანეთში, ბელგიაში და სხვა....

## საკონფერენციული ინფორმაცია:

საკონტაქტო პირი: ლილიტ მნავალიანი  
ტელ.: + 374 10 58 19 74

E-mail: itiarmenia@yahoo.com; mnatsakanyan@vandex.ru

WWW.YOUTHTHEATER.AM

## **YEREVAN STATE YOUTH THEATRE, ARMENIA**

### **ABOUT THEATRE:**

Yerevan State Youth Theatre was founded in 1929. The founder was Tigran Shamirkhanyan. The first performance staged at the theatre was "Explosion". The artistic director of the Theatre is Hakob Ghazanchyan. In 1997 Hakob Ghazanchyan was appointed in the position of the artistic director of the Theatre. Since then the theatre has registered new success in its history, they have travelled in different countries. The Theatre took part in a number of international famous festivals in Georgia, in the Ukraine, in Germany, in Russia, Iran, Macedonia, Moldova, Serbia, Great Britain, Bulgaria, etc...

### **CONTACT INFORMATION:**

*Contact Person:* Lilit Mnatsakanyan

*Tel.:* + 374 10 58 19 74

*E-mail:* [itiarmenia@yahoo.com](mailto:itiarmenia@yahoo.com) ; [mnatsakanyan@yandex.ru](mailto:mnatsakanyan@yandex.ru)

[WWW.YOUTHTHEATER.AM](http://WWW.YOUTHTHEATER.AM)



## 30რუსი, ხინიშა კოვაჩევიჩი

რეჟისორი: ჭავობ გაბანჩიანი  
მხატვარი: ანტონ ქეშიშიანი

მონაწილეობები:

იშხან ლარიბიანი, არმენ სანტროსიანი, სამველ დანიელიანი, ანაპიტ ბაბელიანი, მარიამ ღაბანჭიანი, გოპარ კარაპეტიანი, ნარა სარქისიანი, ვიგენ ტათევოსიანი, კონსტანტინ კოზმანოვი, აპავენ ალექსანდიანი, ანი ბაიათიანი, მარი სანტროსიანი, არმენ გევორქიანი, სონა მატევოსიანი, ანა ტარაქჩიანი

ხანგრძლივობა: 75 წუთი  
პრემიერა შედგა 2013 წლის 22 თებერვალს

სპექტაკლის შესახებ:

პიესა დაწერილია საშინელ დაავადებაზე - შიდსზე, რომელზეც საზოგადოებას არ უყვარს ლაპარაკი. პიესის მთავარ გმირს მარტოდმარტოს უწევს ამ ჰვრის ტარება, რადგან ახლობელმა ადამიანებმა მიატოვეს და აღმოჩნდა საზოგადოებისგან იზოლირებული. ადამიანი, რომელიც გარიყელია საზოგადოებისგან და ნათესავებისგან, ბიოლოგიურ ცვლილებას განიცდის და გულნატვენ მხეცად გადაიქცევა, რომელიც აღვისლია შურისძიებისა და სიძულვილის გრძნობით. ის არის სასტიკი და სახიფათო ფენომენი. თავის მხრივ, ინდეფერენტიზმი ძალიან საშიში და ტრაგიკულია იმავე საზოგადოებისთვის.

## VIRUS, *Sinisha Kovachevich*

*Director:* Hakob Ghazanchyan

*Set Designer:* Anton Keshishyan

### *Cast:*

Ishkhan Gharibyan, Armen Santrosyan, Samvel Danielyan, Anahit Babelyan, Mariam Ghazanchyan, Gohar Karapetyan, Nara Sargsyan, Vigen Tadevosyan, Konstantin Kozmanov, Apaven Aleksanyan, Ani Bayatyan, Mari Santrosyan, Armen Gevorgyan, Sona Matevosyan, Anna Tarakhchyan.

*Duration of the performance:* 75 minutes

*Year of the premiere:* 22nd of February, 2013

### ABOUT PERFORMANCE:

The play is about AIDS; a reality about which the society prefers to keep silence. The main hero of "Virus" has to carry his cross alone, being left by the very close people and isolated from the society. The person who is alienated from the society and from the relatives changes biologically and becomes an injured beast, is full of vengeance and hatred. A cruel, dangerous phenomenon. Indifference may be more dangerous and tragic for that same society.



## აგერბაითანის მოგარდ მაყურებელთა თეატრი

## თეატრის შესახებ:

1936 წლის 18 ივნისს, აზერბაიჯანის განათლების სახალხო კომისარიატის ბრძანებით ბაქოს საბავშვო თეატრს ეწოდა „აზერბაიჯანის მობარდ მაყურებელთა სახელმწიფო თეატრი“.

2008 წლს აზერბაიჯანის მომარდ მაყურებელთა თეატრი 80 წლის გახდა. ამ ხნის მანძილზე თეატრმა ფასადულებელი სამსახური გაუწია ბავშვებს და მომარდებს და დიდი წელიდლი შეიტანა ახალგაზრდა თაობის სულიერი აღმრთების საქმეში, მათში სიკეთისა და პატრიოტიზმის გრძნობების გაღვივებაში. გასული წლების მანძილზე თეატრმა 513 სპექტაკლი დადგა, ნაჩვენები იყო 33505 წარმოდგენა, რომელსაც 8042000 მაყურებელი დასწრო. შეიძლება ითქვას, რომ მრავალი სახელმწიფო მოღვაწე, მეცნიერი, მწერალი, კომპოზიტორი, შრომისა და ომის გმირი აღიმარდა ამ თეატრის სპექტაკლებზე.

დღეს თეატრი ფუნქციონირებს მრავალრიცხოვან დასთან ერთად უმდიდრესი რეპერტუარით.

2011 წლის მაისში, აბერბაიკანის სახელმწიფო ახალგაზრდა მაყურებელთა თეატრი აირჩიეს ASSITEJ-ის წევრად. ამით თეატრმა მნიშვნელოვანი ნაბიჯი გადადგა მსოფლიო თეატრებთან ინტეგრაციის გზაზე. თეატრმა წარმატებით მიიღო მონაცენლეობა საერთაშორისო ფესტივალებში და საგასტროლოდ იმყოფებოდა ისეთ ქალაქებში, როგორიცაა მოსკოვი, გოლგოგრადი, ტიუმენი, კრასნოდარი, თბილისი, ერევანი, ტამკენტი, აშხაბადი, ყაზანი და სხვა.

85 წლის აზერბაიჯანის სახელმწიფო ახალგაზრდა მაყურებელთა თეატრი აგრძელებს თავისი ტრადიციებს და ახარებს მაყურებლს ახალი წარმოდგენებით, რომლებიც ყველა ასაკის მაყურებლისთვის არის განკუთხილი. მათთან შეხვედრა ხომ ჩვენთვის დიდი ტეიმია.

## საკონფერენციული ინფორმაცია:

საკონტრაქტო პირი: მუბარიზ ჰამიდოვი

ტელ.: +994 124938852 / +99450 3833111

*E-mail:* g.t.teatr@mail.ru / youngspectators@gmail.com

WWW.TYUZ.AZ

## AZERBAIJAN STATE THEATRE OF YOUNG SPECTATORS

### ABOUT THEATRE:

From 18 of July, 1936 according to order of Azerbaijan People Education Commissariat Baku Child Theatre was named "Azerbaijan State Young Spectators Theatre. In 2008 Azerbaijan State Young Spectators Theatre has been 80 years old.

Throughout these years theatre renders efficient service to children and juveniles, plays the important part in growing of the young generation in the spirit of spiritual moral, kindness and patriotism. During last years have been prepared 513 new spectacles, have been shown 33505 spectacles and 8042000 spectator has benefited from it. It is possible to say that, many statesmen, scientists, writers, composers, heroes of labour and war have grown under influence of this spectacles prepared in this theatre.

Today Theatre demonstrates activities with more giant collective and richer repertoire.

Moreover, in May, 2011, Children and Youth Theatre of Azerbaijan State Theatre of Young Spectators has been selected as a member of International ASSITEJ and that event has been marked as an important step forward in integration our theatre to the world theatre. After a while National Centre of that Union was opened in Azerbaijan.

Theatre has successfully taken part in the international festivals and tours in different time and in different places like Moscow, Volgograd, Tumen, Krasnodar, Selingrad, Tbilisi, Iravan, Dashkent, Ashgabat, Kazan, and other cities.

85 years old Azerbaijan State Young Spectators Theatre abiding to its tradition today is making glad spectators with new interesting spectacles involved all age group. Each meeting with spectator is real holiday for us.

### CONTACT INFORMATION:

*Contact Person:* Mubariz Hamidov

*Tel.:* +994 124938852 / +99450 3833111

*E-mail:* g.t.teatr@mail.ru / youngspectators@gmail.com

[WWW.TYUZ.AZ](http://WWW.TYUZ.AZ)

## ომი, ლარს ნარენი

რეჟისორი - ბაჟრამ ასმანოვი  
მუსიკალური გამფორმებელი - ირადა მურადოვა

მონაწილეობები:

გურბან ისმაილოვი, კამალა ჭეშეინოვა, რასიმ საფაროვი, ნიგარ მამადოვა, რობა  
იბადოვა

სპექტაკლის ხანგრძლივობა: 90 წუთი, ორ მოქმედებად  
პრემიერა შედგა: 2013 წელს

სპექტაკლის შესახებ:

ლარს ლორანი შვედური ტრადიციული ფსიქოლოგიური რეალიზმის წარმომადგენელია, რამაც ის პოულარული გახადა დასავლეთ ევროპაში. ის აშიშვლებს თავისი შენაგან სამყაროს, რათა ნარმოაზინოს თავი იგუსტ სტრინდბერგის მგავსად. ამით ის ცდილობს გამოამზეუროს და საფუძვლიანად შეისწავლოს ადამიანის იდეალი სურვილები. მისი პიესები სავსეა აბსურდული იუმორით. პიესა გახდა მსახიობების სიმტკიცისა და გამბედაობის გამოცდის საშუალება. ის თავისეფლად ლაპარაკობს ეროტიკაზე, მისი ლექსიკა მდიდარია, ასევე ყველა დროისთვის ახალია და ცოცხალი.

სპექტაკლში მამა მოუღოდნელად ბრუნდება ომიდან, როცა მას არავინ არ მოელის. ის დაინგადლიდებულია, რადგან მხედველობა დაკარგა. სამწუხაროდ, მისი ოჯახი მას დიდი ტკივილს აყენებს, როგორც მორალურს, ისე ფიზიკურს. მართალია, ის გერაფერს ვერ ხედავს, მაგრამ გრძნობს, რომ რაღაც ხდება.





## WAR, Lars Noren

*Directed by Bahram Osmanov  
Music Adapted by İrada Muradova*

*Cast:*

Gurban Ismailov, Kamala Huseynova, Rasim Cafarov, Nigar Mammadova, Roza İbadova

*Duration of the performance:* 90 minutes, with one intermission

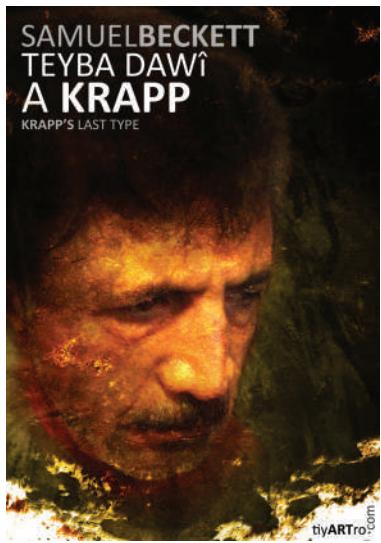
*Year of the premiere:* 2013

**ABOUT PERFORMANCE:**

His choice and venture treatment with Swedish traditional psychological realism was made him one of the most successful and callable director in West Europe. Lars Noren has written more than 60 plays. He is denudating himself for demonstration of his inside like August Strindberg for descrying inside world of the audience. He is investigating the innermost desire of human. Plays of Lars Noren are full of absurd humour. It has become revision of toughness and prowess for lots of actors. The case of it is his theatrical language which is rich, erotically forthright, and which is new and alive for each time.

Suddenly father came back to home from the war where nobody is waiting for him. He was disabled – lost his eyesight. His family – not less disabled, raped morally and physically.

The special point is that when father (who thinks that his brother died) is sitting in front of the table with his brother – even if he can't see him he feels that something is wrong.



tiyARTro.com

TIYARTRO, თურქეთი

თეატრის შესახებ:

TIYARTRO არის პირველი ორენოვანი თეატრი თურქეთში, სადაც სპექტაკლები იმართება როგორც ქურთულ, ასევე თურქულ ენებზე.

პრეპის უკანასკნელი ფირი, სემუელ ბეკეტი

რეჟისორი: ემრე ერდემი  
პროდიუსერი: გენკო დემირერი

მონაწილეობა: ჰილმი დემირერი

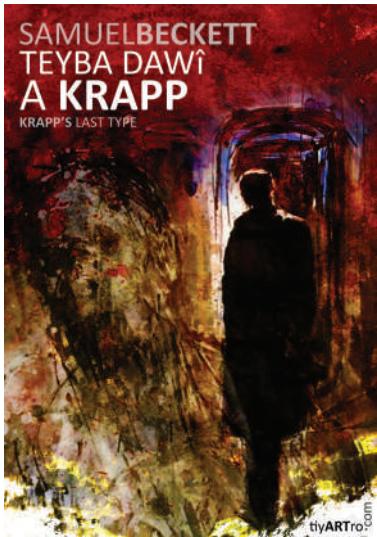
სპექტაკლის შესახებ:

სემუელ ბეკეტის ცნობილი პიესის "კრეპის უკანასკნელი ფირი" სრულიად ახლებური ვერსია, სადაც შერწყმულია როგორც ტრადიციული, ასევე თანამედროვე ხედვა.

პრემიერა შედგება NEW MARKET პროგრამის ფარგლებში!

საპონტაშო ინფორმაცია:

საკონტაქტო პირი: ემრე ერდემი  
ტელ.: 0090-5077984680  
emreerdem@europe.com  
gencodemir@gmail.com  
[WWW.TIYARTRO.COM](http://WWW.TIYARTRO.COM)



## TIYARTRO, TURKEY

### ABOUT THEATRE:

TiyAtro is first bilingual theatre in Turkey. The plays are performed both in Kurdish and Turkish. Contemporay / native plays are performed by native actors.

### KRAPP'S LAST TAPE, *Samuel Beckett*

*Director:* Emre Erdem

*Producer:* Genco Demirer

*Actor:* Hilmi Demirer

### ABOUT PERFORMANCE:

Brand new version of Samuel Beckett's world famous play "Krapp's Last Tape" in Kurdish with traditional and contemporay point of view.

### NEW MARKET PROGRAM PREMIERE!

#### CONTACT INFORMATION:

*Contact Person:* Emre Erdem

*Tel.:* 0090-5077984680

[emreerdem@europe.com](mailto:emreerdem@europe.com)

[gencodemirer@gmail.com](mailto:gencodemirer@gmail.com)

[WWW.TIYARTRO.COM](http://WWW.TIYARTRO.COM)

## USEFUL INFORMATION:

Festival provides Guests with in-country transportation, but in case if you would like to travel on your own – you are welcome to travel by bus (check individual stops for time-tables) and underground.

There are also taxi services:

They can be hailed on the street or call: 118 08 / 118 09

In case of emergency, call center: 112

Information Center: 118 08 – 118 09

Main list of theatres and venues in Tbilisi:

Shota Rustaveli State Drama Theatre (*Address: Rustaveli Avenue # 17*)

Alexander Griboedov State Russian Drama Theatre (*Address: Rustaveli Avenue # 2*)

Kote Marjanishvili State Drama Theatre (*Address: Marjanishvili Street # 8*)

Tumanishvili Film Actor's Studio Theatre (*Address: Agmashenebeli Street # 164*)

Vaso Abashidze Music and Drama State Theatre (*Address: Agmashenebeli Street # 164*)

Nodar Dumbadze Professional Youth Theatre (*Address: Aghmashenebeli Avenue # 99/1*)

Sandro Akhmeteli State Drama Theatre (*Address: Vekua Street # 8*)

Royal District Theatre (*Address: Gia Abesadze Street # 10*)

Ilia State University Theatre (*Address: Ilia Chavchavadze Avenue # 32*)

Rezo Gabriadze Theatre (*Address: Shavteli Street # 13*)

Kakha Bakuradze's Movement Theatre (*Address: Aghmashenebeli Avenue # 182*)

Guests Hosted by:

Holiday Inn Tbilisi (*Address: 1,26 May Square / Tel.: + 995 32 2300 099*)

Rooms Hotel Tbilisi (*Address: 14, Kostava Street / Tel.: +995 0322 02 00 99*)

Georgian Showcase + New Market Program Coordinator:

Tamar Laliashvili

Mob.: +995 574 77 11 71

E-mail: [tamuna@tbilisiinternational.com](mailto:tamuna@tbilisiinternational.com)

Georgian Showcase + New Market Program Assistant to Coordinator:

Teona Magalashvili

Mob.: +995 579 15 35 22

E-mail: [teona@tbilisiinternational.com](mailto:teona@tbilisiinternational.com)

## FESTIVAL OFFICE:

*Address: 8 Marjanishvili street, 0102 (Marjanishvili Theatre)*

*Tel.: +995 32 295 35 82 / 295 43 07*

*info@tbilisiinternational.com*

თბილისის საერთაშორისო თეატრალური  
ფესტივალი 2014

ქართული სპექტაკლების + პავილინებისა და შავი  
გლობუს ქვეყნების პროგრამა

2 - 8 ოქტომბერი

## 2 ოქტომბერი, ხუთშაბათი

თეატრი	ადგილი	დრო	სპექტაკლი
რვინის თეატრი	რვინის თეატრი	20:00	ფერმა
თანამედროვე ქორეოგრაფიის თეატრი, თბილისი	გასო აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის სახელმწიფო პროფესიული თეატრი	20:00	გრავიტაცია
კახა ბაკურაძის მოძრაობის თეატრი	კახა ბაკურაძის მოძრაობის თეატრი	21:30	INTRO

## 3 ოქტომბერი, პარასკევი

თეატრი	ადგილი	დრო	სპექტაკლი
ნიდარ დუმბაძის სახელობის მოზარდ მაყურებელთა პროფესიული თეატრი, თბილისი	ნიდარ დუმბაძის სახელობის მოზარდ მაყურებელთა პროფესიული თეატრი, თბილისი(დიდი სცენა)	13:00	რომეო და ჯულიეტა
გორგი ერისთავის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი, გორი	კოტე მარკანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (ხევენი)	18:00	საწვავი
თბილისის ბაქარა ფალაიშვილის სახელობის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრის საბალეტო დასი	ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)	19:00	CONCERTO BAROCCO / ტარანტელა / PETITE MORT
გასო აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის სახელმწიფო თეატრი	გასო აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის სახელმწიფო თეატრი	17:00	დორიან გრეის პორტრეტი
მიხეილ თუმანიშვილის სახელობის პროფესიული განვითარების სახელმწიფო თეატრი	მიხეილ თუმანიშვილის სახელობის პროფესიული განვითარების სახელმწიფო თეატრი	20:00	ცხოველების ფერმა პრემიერა
რვინის თეატრი	რვინის თეატრი	20:00	ფერმა
აზერბაიჯანის სახელმწიფო აკადემიური ეროვნული დრამატული თეატრი	კოტე მარკანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)	20:00	ღვთიური პიესა
თბილისის რეზო გაბრიაძის მარიონეტების სახელმწიფო თეატრი	თბილისის რეზო გაბრიაძის მარიონეტების სახელმწიფო თეატრი	20:00	რამონა
მარკანიშვილის თეატრის და Emilia Romagna Teatro Fondazione -ის კოპროდუქცია (საქართველო - იტალია)	კოტე მარკანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი(სარდაფი)	21:00	შეშლილის წერილები პრემიერა

## 4 መქጀომბერი, ሙაბათი

თეატრი	ადგილი	დრო	სპექტაკლი
ნოდარ დუმბაძის სახელობის მობარდ მაყურებლთა პროფესიული თეატრი, თბილისი	ნოდარ დუმბაძის სახელობის მობარდ მაყურებლთა პროფესიული თეატრი, თბილისი (მცირე სცენა)	13:00	სამეფო ძროხა
გაეროს ქალთა ორგანიზაციისა და მარატინიშვილის ტეატრის ერთობლივი პროექტი	ექსპო ჭირგია - გამოფენების ცენტრი	15:00	ძალადობის ინტერიერი
გიგა ლორთქიფანიძის სახელობის რუსთავის მუნიციპალური თეატრი	გიგა ლორთქიფანიძის სახელობის რუსთავის მუნიციპალური თეატრი	16:00	აჩა - ბაჩა ანუ Delirium comicus
გაფა-ფხავლას სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი, თელავი	შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (ექსპერიმენტული სცენა)	18:00	იოლი ფული
მიხეილ თუმანიშვილის სახელობის პროფესიული განვთარების სახელმწიფო თეატრი	მიხეილ თუმანიშვილის სახელობის პროფესიული განვთარების სახელმწიფო თეატრი	20:00	ბალადა ვეფხისა და მოყმისა
ერევნის სახელმწიფო მონარდ მაყურებლთა თეატრი. სომხეთი	შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (მცირე სცენა)	20:00	ვირუსი
ილიკო სუხიშვილისა და ნინო რამიშვილის სახელობის ქართული ნაციონალური ბალეტის სახელმწიფო აკადემიური დასა	შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (ლიდი სცენა)	20:00	რამიშვილები
ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის თეატრი	ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის თეატრი	21:00	ანტიგონე
მარკანიშვილის თეატრის და Emilia Romagna Teatro Fondazione -ის კოპროდუქცია (საქართველო - იტალია)	კოტე მარკანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი(სარდაფი)	21:00	შეშლილის ნერილები პრემიერა

## 5 መქጀომბერი, კვირა

თეატრი	ადგილი	დრო	სპექტაკლი
თბილისის გიორგი მიქელაძის სახელობის თოვანების პროფესიული სახელმწიფო თეატრი	აულტურის ცენტრი „მუჩა“	13:00	ფერადი ნისლების სანაბირო
ზუგდიდის შალვა დადიანის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი	მიხეილ თუმანიშვილის სახელობის კინომსახიობთა თეატრი	13:00	მარად და ყველგან...
ცხინვალის დანანე მაჩაბულის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი	შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (მცირე სცენა)	15:00	ჭაყო
სანდრო ახმეტელის სახელობის დრამატული თეატრი	სანდრო ახმეტელის სახელობის დრამატული თეატრი	18:00	პოლიცია
თავისუფალი თეატრი	თავისუფალი თეატრი	19:00	რიჩარდ III

თეატრი	ადგილი	დრო	სპექტაკლი
ვასო აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის სახელმწიფო თეატრი	ვასო აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის სახელმწიფო თეატრი	19:00	მოჩვენებები
რეინის თეატრი	რეინის თეატრი	20:00	ფერმა
BO Stage, თურქეთისათ აბაშიძის სახელობის მუსიკისა და დრამის სახელმწიფო თეატრი	კოტე მარკანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (მცირე სცენა)	20:00	ადოლფი
მესხეთის (ახალციხის) პროფესიული სახელმწიფო დრამატული თეატრი	კოტე მარკანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)	20:00	უსახელო გარსკვლავი

## 6 ოქტომბერი, ორშაბათი

თეატრი	ადგილი	დრო	სპექტაკლი
ქუთაისის ლადო მესხიშვილის სახელობის სახელმწიფო თეატრი	ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რესული სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)	17:00	მაკბეტი
ქუთაისის პანტომიმის თეატრი	მოზარდაშერებულთა თეატრი (მცირე სცენა)	18:00	ოიდიპოსი
აჩერბაძის მოზარდ მაყურებელთა თეატრი	კოტე მარკანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)	18:50	ომი
სანდრო ახმეტელის სახელობის დრამატული თეატრი	სანდრო ახმეტელის სახელობის დრამატული თეატრი	19:00	ჰამლეტიკა
TIYARTRO, თურქეთი	კოტე მარკანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (მცირე სცენა)	20:00	კრეპის უანასკნელი ფირი პრემიერა
ბათუმის ილია ჭავჭავაძის სახელობის პროფესიული სახელმწიფო დრამატული თეატრი	შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი (დიდი სცენა)	20:00	მაკბეტი
სამეფო უბნის თეატრი	სამეფო უბნის თეატრი	20:00	ტკიფილი არის ახალგაზრდობა პრემიერა

## 7 ოქტომბერი, სამშაბათი

თეატრი	ადგილი	დრო	სპექტაკლი
ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის თეატრი	ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის თეატრი	18:00	ბრიყვთა გახშამი
სანდრო ახმეტელის სახელობის დრამატული თეატრი	სანდრო ახმეტელის სახელობის დრამატული თეატრი	18:00	ტრუსები

თეატრი	ადგილი	დრო	სპექტაკლი
ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული სახელმწიფო დრამატურგიული თეატრი	ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული სახელმწიფო დრამატურგიული თეატრი (მცირე სცენა)	18:00	უფროსი ვაჟი
შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო პროფესიული თეატრის და გორგო ლეველიძის სახელითის თანამედროვე ქორეოგრაფიის განვითარების ფონდის ერთიანლივი პროექტი	შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატურგიული თეატრი (დიდი სცენა)	19:00	პარიზა
დამოუკიდებელი პროექტი	თავისუალი თეატრი	19:00	ჰულიეტა, ჰულიეტა
გასო აბაშიძის სახელობის მუსიკასა და დრამის სახელმწიფო თეატრი	გასო აბაშიძის სახელობის მუსიკასა და დრამის სახელმწიფო თეატრი	20:00	ფსკეზე პრემიერა
სანქტ-პეტერბურგის თეატრი - სახელობისნო, რუსთა	კოტე მარგანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატურგიული თეატრი (მცირე სცენა)	20:00	მოსკოვი-პეტუშევი

## 8 ოქტომბერი, ოთხშაბათი

თეატრი	ადგილი	დრო	სპექტაკლი
ალექსანდრე წერწნავას სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი, ობშრევეთი	გვიგა ლორთქიფარიძის სახელობის რუსავის მუნიციპალური თეატრი	16:00	გამოდი სულო სინათლეზე ანუ ჭვიანი გივევი
ჭიათურის აკაკი წერეთლის სახელობის პროფესიული სახელმწიფო დრამატურგიული თეატრი	კოტე მარგანიშვილის სახელობის სახელმწიფო პროფესიული თეატრი, დიდი სცენა	17:00	ლამბალო და ყაშა
ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის თეატრი	ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის თეატრი	18:00	ნისლიანი სეზონი
ვალერიან გუნიას სახელობის სახელმწიფო თეატრი, ფოთი	ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის რუსული სახელმწიფო დრამატურგიული თეატრი (დიდი სცენა)	18:00	ჰამლეტი პრემიერა
კოტე მარგანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატურგიული თეატრი	კოტე მარგანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატურგიული თეატრი (სარდაფი)	20:00	ეჭვი
თეატრი.დოკ, რუსთა	კოტე მარგანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატურგიული თეატრი (მცირე სცენა)	20:00	150 მიზეზი რატომ არ უნდა დაიცვა შენი სამშობლო
ნოდარ ფუმბაძის სახელობის მობირულ მაყურებელთა პროფესიული თეატრი, თბილისი	ნოდარ ფუმბაძის სახელობის მობირულ მაყურებელთა პროფესიული თეატრი, თბილისი (დიდი სცენა)	21:00	ჩვენ გველის დიდება პრემიერა

TBILISI INTERNATIONAL FESTIVAL OF THEATRE 2014

GEORGIAN SHOWCASE + NEW MARKET OF CAUCASIA  
AND BLACK SEA COUNTRIES

*2–8 OCTOBER*

## 2<sup>nd</sup> October, Thursday

Theatre	Venue	Time	Performance
THE IRON THEATRE, TBILISI	THE IRON THEATRE	20:00	FARM
THE MODERN CHOREOGRAPHY THEATRE, TBILISI	VASO ABASHIDZE MUSIC AND DRAMA STATE THEATRE	20:00	GRAVITY RECOMMENDED BY GEORGIAN SECTION OF INTERNATIONAL CRITICS' ASSOCIATION
KAKHA BAKURADZE'S MOVEMENT THEATRE, TBILISI	KAKHA BAKURADZE'S MOVEMENT THEATRE	21:30	INTRO RECOMMENDED BY GEORGIAN SECTION OF INTERNATIONAL CRITICS' ASSOCIATION

## 3<sup>rd</sup> October, Friday

Theatre	Venue	Time	Performance
NODAR DUMBADZE PROFESSIONAL YOUTH THEATRE, TBILISI	NODAR DUMBADZE PROFESSIONAL YOUTH THEATRE, TBILISI (BIG STAGE)	13:00	ROMEO & JULIET RECOMMENDED BY GEORGIAN SECTION OF INTERNATIONAL CRITICS' ASSOCIATION
GIORGİ ERİSTAVİ STATE DRAMA THEATRE, GORİ	KOTE MARJANİSHVİLİ STATE DRAMA THEATRE (SMALL STAGE)	18:00	FUEL
ZAKARIYA PALİASHVİLİ OPERA AND BALLET STATE THEATRE	ALEXANDER GRİBOEDOV STATE RUSSIAN DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	19:00	CONCERTO BAROCCO / TARANTELLA / PETITE MORT RECOMMENDED BY GEORGIAN SECTION OF INTERNATIONAL CRITICS' ASSOCIATION
VASO ABASHIDZE MUSIC AND DRAMA STATE THEATRE	VASO ABASHIDZE MUSIC AND DRAMA STATE THEATRE	17:00	PICTURE OF DORIAN GRAY
TUMANİSHVİLİ FILM ACTOR'S STUDIO THEATRE	TUMANİSHVİLİ FILM ACTOR'S STUDIO THEATRE	20:00	ANIMAL FARM
THE IRON THEATRE, TBILISI	THE IRON THEATRE	20:00	FARM
AZƏRBAYCAN STATE ACADEMIC NATIONAL DRAMA THEATRE	KOTE MARJANİSHVİLİ STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	20:00	DIVINE PLAY
REZO GABRIADZE THEATRE, TBILISI	REZO GABRIADZE THEATRE, TBILISI	20:00	RAMONA SPECIALLY FOR FESTIVAL
KOTE MARJANİSHVİLİ STATE DRAMA THEATRE AND EMILIA ROMAGNA TEATRO FONDAZIONE CO-PRODUCTION (GEORGIA - ITALY)	KOTE MARJANİSHVİLİ STATE DRAMA THEATRE (THE BASEMENT)	21:00	THE MAD MAN'S DIARY PREMIERE

## 4<sup>th</sup> October, Saturday

Theatre	Venue	Time	Performance
NODAR DUMBADZE PROFESSIONAL YOUTH THEATRE, TBILISI	NODAR DUMBADZE PROFESSIONAL YOUTH THEATRE, TBILISI (SMALL STAGE)	13:00	THE ROYAL COW
UN WOMEN'S ORGANIZATION AND MARJANISHVILI THEATRE JOINT PROJECT	EXPO GEORGIA	15:00	INTERIOR OF VIOLENCE
GIGA LORTKIPANIDZE MUNICIPAL THEATRE, RUSTAVI	GIGA LORTKIPANIDZE MUNICIPAL THEATRE, RUSTAVI	16:00	ACHA-BACHA OR DELIRIUM COMICUS
TELAVI VAZHA-PSHAVELA DRAMA THEATRE	SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE (EXPERIMENTAL STAGE)	18:00	FUNNY MONEY
TUMANISHVILI FILM ACTORS' THEATRE	TUMANISHVILI FILM ACTORS' THEATRE	20:00	LAY OF THE HUNTSMAN AND THE TIGER
YEREVAN STATE YOUTH THEATRE, ARMENIA	SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE (SMALL STAGE)	20:00	VIRUS
GEORGIAN NATIONAL BALLET "SUKHISHVILI"	SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	20:00	RAMISHVILI RECOMMENDED BY GEORGIAN SECTION OF INTERNATIONAL CRITICS' ASSOCIATION
KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE AND EMILIA ROMAGNA TEATRO FONDAZIONE CO-PRODUCTION (GEORGIA - ITALY)	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (THE BASEMENT)	21:00	THE MAD MAN'S DIARY
ILIA STATE UNIVERSITY THEATRE	ILIA STATE UNIVERSITY THEATRE	21:00	ANTIGONE RECOMMENDED BY GEORGIAN SECTION OF INTERNATIONAL CRITICS' ASSOCIATION

## 5<sup>th</sup> October, Sunday

Theatre	Venue	Time	Performance
TBILISI GIORGI MIKELADZE STATE PROFESSIONAL PUPPET THEATRE	CULTURAL CENTER "MUZA"	13:00	A SEASHORE OF COLORFUL FOG
SHALVA DADIANI STATE DRAMA THEATRE, ZUGDIDI	TUMANISHVILI FILM ACTORS' THEATRE	13:00	FOREVER AND EVERYWHERE...
TSKHINVALI STATE DRAMA THEATRE AFTER IVANE MACHABELI	SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE (SMALL STAGE)	15:00	JAQO

Theatre	Venue	Time	Performance
SANDRO AKHMETELI DRAMA THEATRE	SANDRO AKHMETELI DRAMA THEATRE	18:00	POLICE RECOMMENDED BY GEORGIAN SECTION OF INTERNATIONAL CRITICS' ASSOCIATION
LIBERTY THEATRE	LIBERTY THEATRE	19:00	RICHARD III RECOMMENDED BY GEORGIAN SECTION OF INTERNATIONAL CRITICS' ASSOCIATION
VASO ABASHIDZE MUSIC AND DRAMA STATE THEATRE	VASO ABASHIDZE MUSIC AND DRAMA STATE THEATRE	19:00	GHOSTS
THE IRON THEATRE, TBILISI	THE IRON THEATRE	20:00	FARM
MESKHETI STATE DRAMA THEATRE, AKHALTSIKHE	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	20:00	UNNAMED STAR
BO STAGE, TURKEY	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (SMALL STAGE)	20:00	ADOLF

## 6<sup>th</sup> October, Monday

Theatre	Venue	Time	Performance
LADO MESKHISHVILI STATE DRAMA THEATRE, KUTAISI	ALEXANDER GRIBOEDOV STATE RUSSIAN DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	17:00	MACBETH RECOMMENDED BY GEORGIAN SECTION OF INTERNATIONAL CRITICS' ASSOCIATION
KUTAISI PANTOMIME YOUTH THEATRE "DUEMI"	NODAR DUMBADZE PROFESSIONAL YOUTH THEATRE, TBILISI (SMALL STAGE)	18:00	OEDIPUS
AZERBAIJAN STATE THEATRE OF YOUNG SPECTATORS	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	18:30	WAR
SANDRO AKHMETELI DRAMA THEATRE	SANDRO AKHMETELI DRAMA THEATRE	19:00	HAMLETIKA RECOMMENDED BY GEORGIAN SECTION OF INTERNATIONAL CRITICS' ASSOCIATION
ILIA CHAVCHAVADZE BATUMI STATE DRAMA THEATRE	SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	20:00	MACBETH
TIYARTRO, TURKEY	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (SMALL STAGE)	20:00	KRAPP'S LAST TAPE PREMIERE
ROYAL DISTRICT THEATRE	ROYAL DISTRICT THEATRE	20:00	PAIN IS YOUTH PREMIERE

## 7<sup>th</sup> October, Tuesday

Theatre	Venue	Time	Performance
SANDRO AKHMETELI DRAMA THEATRE	SANDRO AKHMETELI DRAMA THEATRE	18:00	PANTS
ALEXANDER GRIBOEDOV STATE RUSSIAN DRAMA THEATRE	ALEXANDER GRIBOEDOV STATE RUSSIAN DRAMA THEATRE (Small Stage)	18:00	THE ELDER SON
ILIA STATE UNIVERSITY THEATRE	ILIA STATE UNIVERSITY THEATRE	18:00	THE DINNER OF FOOLS
CO-PRODUCTION OF SHOTA RUSTAVELI PROFESSIONAL STATE DRAMA THEATRE AND GIORGI ALEKSIDZE FOUNDATION FOR THE DEVELOPMENT OF CONTEMPORARY CHOREOGRAPHY IN GEORGIA	SHOTA RUSTAVELI STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	19:00	HARIRA <small>RECOMMENDED BY GEORGIAN SECTION OF INTERNATIONAL CRITICS' ASSOCIATION</small>
INDEPENDENT PROJECT	LIBERTY THEATRE	19:00	JULIET, JULIET
VASO ABASHIDZE MUSIC AND DRAMA STATE THEATRE	VASO ABASHIDZE MUSIC AND DRAMA STATE THEATRE	20:00	THE LOWER DEPTHS
THE SAINT-PETERSBURG MASTERSKAYA THEATRE, RUSSIA	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (SMALL STAGE)	20:00	MOSCOW-PETUSHKI

## 8<sup>th</sup> October, Wednesday

Theatre	Venue	Time	Performance
ALEXANDRE TSUTSUNAVA STATE DRAMA THEATRE, OZURGETI	GIGA LORTKAPANIDZE MUNICIPAL THEATRE, RUSTAVI	16:00	SPIRIT, GET OUT ON THE LIGHT OR SMART MADMEN
AKAKI TSERETELI STATE DRAMA THEATRE, CHIATURA	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	17:00	LAMBALO AND KASHA
ILIA STATE UNIVERSITY THEATRE	ILIA STATE UNIVERSITY THEATRE	18:00	FOGGY SEASON
VALERIAN GUNIA STATE THEATRE, POTI	ALEXANDER GRIBOEDOV STATE RUSSIAN DRAMA THEATRE (BIG STAGE)	18:00	HAMLET <small>PREMIERE</small>
KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (THE BASEMENT)	20:00	DOUBT
TEATR.DOC, RUSSIA	KOTE MARJANISHVILI STATE DRAMA THEATRE (SMALL STAGE)	20:00	150 REASONS NOT TO DEFEND YOUR MOTHERLAND
NODAR DUMBADZE PROFESSIONAL YOUTH THEATRE	NODAR DUMBADZE PROFESSIONAL YOUTH THEATRE BIG STAGE	21:00	FAME <small>PREMIERE</small>



-10%

# SCHUCHMANN WINE BAR & RESTAURANT

SCHUCHMANN WINE BAR IS OPEN FOR GUESTS

"Schuchmann Wine Bar" location was carefully selected, and it was established in the old Tbileli Caravanserai in an inseparable part of the historical center of Tbilisi, which is located at 8 Sioni Street on the main artery of Tbilisi tourist route. In "Schuchmann Wine Bar and Restaurant" one can find the uniqueness of Georgian traditions and culture. Wine Bar concept is based on Georgian wine, wine tourism and gastronomic concept. In "Schuchmann Wine Bar" guest can enjoy "Georgian Fusion", taste premium "Schuchmann" and "Vinoterra" wines and get inspired by unique atmosphere.

- Enjoy warm, friendly, exclusive atmosphere with handmade pure Georgian interior design at Schuchmann Wine Bar
- Taste Georgian Fusion carefully prepared by our professional cooks
- Drink our premium "Schuchmann" and "Vinoterra" wines directly from our Château and receive information on wines from our professional sommeliers.

**Additional Info:** The restaurant is non-smoking

The availability of Lunches, Dinners, wine tastings

The restaurant venue can host 40 guests

The event hall can host up to 100 guests,

Group reservations need prior booking

For reservation please call: 555 44 09 01

**Address:** "Caravanserai", 8 Chardin Str., Old Tbilisi



[www.tbilisiinternational.com](http://www.tbilisiinternational.com)

საინფორმაციო / Information:

+ 995 32 295 35 82

[www.facebook.com/GeorgianShowcaseNewMarket](https://www.facebook.com/GeorgianShowcaseNewMarket)

[www.tbilisiinternational.com](http://www.tbilisiinternational.com)